叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 瞬间决策(instant Of Decision) 000001

2. 瞬间决策(instant Of Decision) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瞬间决策(Instant of Decision)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1953 .
可能 - .

1953年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
INSTANT OF DECISION
立即的 的 决定

瞬间决策

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɛbəl]
ILLUSTRATED BY EBEL
插图 经过 埃贝尔

由埃贝尔绘制

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]
How could a man tell the difference if all the reality of Earth turned out to
如何 可以 一个 男人 告诉 这 不同之处 如果全部 这 现实 的 地球 转向 出去 到
[biː; bi][ə; eɪ]['kɑːzmɪk][hoʊks] ?
be a cosmic hoax ?
是 一个 宇宙 骗局 ?

如果地球上的所有现实最终都被证明是一个宇宙骗局，那么一个人又该如何分辨呢?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][steɪdʒ][set][fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
Suppose it turned out that this was just a stage set for students of
认为 它 转向 出去 那 这 曾是 只是 一个 阶段 放 为了 学生 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ?
history ?
历史 ?

假设这一切只是为历史系学生搭建的舞台呢?

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] ,

When	the	sharp	snap	of	a	pistol	shot	came	from	the	half	-	finished	building	,
什么时候	这	锋利的	折断	的	一个	手枪	射击	来了	从	这	一半	-	完成的	建筑	,

当一声清脆的枪响从那栋半成品建筑里传来时，

['kɑːrnz] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]['sænd,paɪl] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [slʌg] .

Karnes	wasn't	anywhere	near	the	sandpile	that	received	the	slug	.
卡恩斯	不是	任何地方	靠近	这	沙堆	那	已收到	这	蛞蝓	.

卡恩斯当时离蛞蝓落入的沙堆很远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	was	fifteen	feet	away	,
他	曾是	十五	脚	离开	,

他当时离我十五英尺远。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ʌv; əv] [sɪ'ment] [bægz] [ðæt]

behind	the	much	more	reliable	protection	of	a	neat	stack	of	cement	bags	that
在后面	这	很多	更多的	可靠的	保护	的	一个	整洁的	堆	的	水泥	包	那

[prə'vaɪdɪd]['kʌvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stiːl]

provided	cover	all	the	way	to	a	window	in	the	empty	shell	of	brick	and	steel
假如	覆盖	全部	这	方式	到	一个	窗户	在	这	空的	壳	的	砖	和	钢

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

在一摞整齐的水泥袋提供的更可靠的保护之后，他面前空荡荡的砖石钢结构外壳上的一扇窗户被遮挡住了。

[θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Three	hundred	yards	behind	him	,
三	百	码	在后面	他	,

他身后三百码处

[ðə; ði] [stɪl] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrlsən]

the	still	-	burning	inferno	of	what	had	been	the	Assembly	Section	of	Carlson
这	仍然	-	燃烧	地狱	的	什么	有	到过	这	集会	部分	的	卡尔森

['speɪskræft] [sent][ə; eɪ] ['redɪʃ] ,

Spacecraft	sent	a	reddish	,
宇宙飞船	发送	一个	微红	,

卡尔森飞船组装舱段仍在熊熊燃烧的大火投射出一片红色的光芒。

[ʌn'iːvnli] ['pʌlseɪtɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] ,

unevenly	pulsating	light	over	the	surrounding	territory	,
不均匀地	脉动	光	超过	这	周围	领土	,

周围区域出现不均匀的脉动光线，

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] ['rednəs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [frʌm; frəm] ['flerɪŋ]

punctuating	the	redness	with	intermittent	flashes	of	blue	-	white	from	flaring
标点符号	这	发红	和	间歇性的	闪光灯	的	蓝色的	-	白色的	从	燃烧

[mæg'niːziəm] .

magnesium	.
镁	.

镁元素闪烁，间或迸发出蓝白色的光芒，使红色更加鲜明。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

For	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

瞬间，

['kɑːrnz] [let] [hɪm'self] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz]

Karnes	**let**	**himself**	**hope**	**that**	**the**	**shot**	**might**	**be**	**heard**	**at**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**blaze**
卡恩斯	让	他自己	希望	那	这	射击	可能	是	听到	在	这	场景	的	这	火焰

,

,

,

卡恩斯心想，或许火灾现场能听到枪声。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['faɪər] , [men] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːp] [laɪk] [ðæt] .

The	**roar**	**of**	**fire**	**,**	**men**	**,**	**and**	**machine**	**would**	**be**	**too**	**much**	**for**	**a**	**little**	**pop**	**like**	**that**	**.**
这	吼	的	火	,	男人	,	和	机器	会	是	也	很多	为了	一个	小的	流行音乐	喜欢	那	.

火焰、人群和机器的轰鸣声，对于那样的小爆竹来说太大了。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stækt] [sɪ'ment] [bægz] ,

He	**moved**	**quietly**	**along**	**the**	**stacked**	**cement**	**bags**	**,**
他	已搬	悄悄	沿着	这	堆叠	水泥	包	,

他静静地沿着堆叠的水泥袋移动。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**eased**	**himself**	**over**	**the**	**sill**	**of**	**the**	**gaping**	**window**	**into**	**the**	**building**	**.**
和	缓解	他自己	超过	这	窗台	的	这	张开的	窗户	进入	这	建筑	.

他小心翼翼地越过敞开的窗户，进入了建筑物内。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] .

He	**was**	**in**	**a**	**little**	**hallway**	**.**
他	曾是	在	一个	小的	门厅	.

他当时在一条小走廊里。

['sʌmwer] [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] [wer] [dʒeɪmz] ['eɪvəri] ,

Somewhere	**ahead**	**and**	**to**	**his**	**left**	**would**	**be**	**a**	**door**	**that**	**would**	**lead**	**into**	**the**	**main**	**hallway**	**where**	**James**	**Avery**	**,**
某处	前方	和	到	他的	左边	会	是	一个	门	那	会	带领	进入	这	主要的	门厅	在哪里	詹姆斯	艾弗里	,

在他前方偏左的位置应该有一扇门，通往詹姆斯·艾弗里所在的主走廊。

['eɪliəs] [dʒeɪmz] ['hɑːrvi] , ['eɪliəs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [neɪmz] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [pɑːt] - [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sænd͵paɪl] .

alias	**James**	**Harvey**	**,**	**alias**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**other**	**names**	**,**	**was**	**waiting**	**to**	**take**	**another**	**pot**	**-**	**shot**	**at**	**the**	**sandpile**	**.**
别名	詹姆斯	哈维	,	别名	一半	-	一个	-	打	其他	姓名	,	曾是	等待	到	拿	其他	锅	-	射击	在	这	沙堆	.

化名詹姆斯·哈维，还有其他六个化名，正等着再次向沙堆开枪。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ,

The	**passageway**	**was**	**longer**	**than**	**he**	**had**	**thought**	**,**
这	通道	曾是	更长	比	他	有	想法	,

通道比他想象的要长。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	he	realized	that	he	might	have	been	just	a	little	careless	in	coming	in
和	他	已实现	那	他	可能	有	到过	只是	一个	小的	粗心	在	未来	在

[θru:] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

他意识到自己刚才从窗户进来的时候可能有点粗心大意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	the	firelight	at	his	back	,
和	这	火光	在	他的	后退	,

背靠着火光，

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['tɑ:rgɪt][frʌm; frəm]['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

he	might	make	a	pretty	good	target	from	farther	down	the	hall	,
他	可能	制作	一个	漂亮的	好的	目标	从	更远	向下	这	大厅	,

从走廊更远处看，他可能是一个相当不错的射击目标。

[ɔ:r][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , ['empti] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wʊd] ['sʌmdeɪ] [bi:; bi]['ɑ:fəsərz] - .

or	from	any	of	the	dark	,	empty	rooms	that	would	someday	be	officers	'	.
或者	从	任何	的	这	黑暗的	,	空的	房间	那	会	总有一天	是	警官	-	.

或者从那些将来会成为军官住所的黑暗、空荡荡的房间里。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	found	it	.
然后	他	成立	它	.

然后他找到了。

[ðə; ði] [slaɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['hɔ:lweɪ] [keɪm] [θru:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

The	slight	light	from	the	main	hallway	came	through	enough	to	show	him
这	轻微	光	从	这	主要的	门厅	来了	通过	足够的	到	展示	他

[wer] [tu:; tə][tɜ:rn] .

where	to	turn	.
在哪里	到	转动	.

主走廊透出的微弱光线足以让他看清该往哪里走。

['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Keeping	in	the	darkness	,
保持	在	这	黑暗	,

继续待在黑暗中，

['kɑ:rnz] - [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hɔ:lweɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Karnes	'	eyes	surveyed	the	broad	hallway	for	several	seconds	before	he
卡恩斯	-	眼睛	调查	这	广阔	门厅	为了	一些	秒	前	他

['spɑ:tɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [nɪr] [ə; eɪ] ['sterweɪ] .

spotted	the	movement	near	a	stairway	.
斑	这	移动	靠近	一个	楼梯	.

卡恩斯的目光扫视了宽敞的走廊几秒钟，然后才发现楼梯附近有动静。

['æftər][hi:; hi] [nu:] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['mænz] [kraʊtʃt]

After	he	knew	where	to	look	,	it	was	easy	to	make	out	the	man's	crouched
后	他	知道	在哪里	到	看	,	它	曾是	简单的	到	制作	出去	这	男人的	蹲着

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

知道该往哪里看之后，很容易就辨认出了那个男人蹲着的身影。

['kɑ:rnz] [θɔ:t] : [aɪ][kɑ:nt][kɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] .

Karnes	thought	:	I	can't	call	to	him	to	surrender	.
卡恩斯	想法	:	我	不能	称呼	到	他	到	投降	.

卡恩斯心想：我不能叫他投降。

[aɪ][kɑ:nt][let][hɪm; ɪm][get][əˈweɪ] .

I	can't	let	him	get	away	.
我	不能	让	他	得到	离开	.

我不能让他逃走。

[aɪ][kɑ:nt] [sni:k] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [hɔ:l][tu:; tə] [stɪk] [maɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

I	can't	sneak	across	that	hall	to	stick	my	gun	in	his	ribs	.
我	不能	潜行	穿过	那	大厅	到	戳	我的	枪	在	他的	肋骨	.

我不可能偷偷溜过那条走廊，把枪抵在他的肋骨上。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [aɪ]['kænɑ:t][let][hɪm; ɪm][get][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðæt]['maɪkroʊfɪlm] .

And	,	above	all	,	I	cannot	let	him	get	away	with	that	microfilm	.
和	,	多于	全部	,	我	不能	让	他	得到	离开	和	那	缩微胶片	.

最重要的是，我绝不能让他带着那份缩微胶片逍遥法外。

[hel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .

Hell	,	there's	only	one	thing	I	can	do	.
地狱	,	有	仅有的	一	事物	我	能	做	.

唉，我只剩下一件事可做了。

['kɑ:rnz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Karnes	lifted	his	gun	,	aimed	carefully	at	the	figure	,	and	fired	.
卡恩斯	抬起	他的	枪	,	旨在	小心	在	这	数字	,	和	被解雇	.

卡恩斯举起枪，仔细瞄准那个人影，然后开枪。

['eɪvəri][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [taɪt] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] ['wepən] ,

Avery	must	have	had	a	fairly	tight	grip	on	his	own	weapon	,
艾弗里	必须	有	有	一个	相当	紧的	紧握	在	他的	自己的	武器	,

艾弗里一定紧紧握住了自己的武器。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wen] ['kɑ:rnz] - [slʌg][hɪt][hɪm; ɪm] ,

because	when	Karnes	'	slug	hit	him	,
因为	什么时候	卡恩斯	-	蛞蝓	打	他	,

因为当卡恩斯的子弹击中他时，

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [spred] [ɪtˈself][ʌn'taɪdɪli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['freʃli] [set] [sɪˈment] .

it	went	off	once	before	his	body	spread	itself	untidily	across	the	freshly	set	cement	.
它	去	离开	一次	前	他的	身体	传播	本身	杂乱无章	穿过	这	新鲜的	放	水泥	.

枪响了一声，他的身体便凌乱地摊开在刚凝固的水泥地上。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hænd][ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,

Then	the	gun	fell	out	of	the	dead	hand	and	slid	a	few	feet	,
然后	这	枪	跌倒	出去	的	这	死的	手	和	滑行	一个	很少	脚	,

然后枪从死者的手中滑落，滑行了几英尺远。

['spɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkl] .

spinning	in	silly	little	circles	.
旋转	在	愚蠢的	小的	界	.

傻傻地转着小圈。

['kɑ:rnz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [kɔ:rps] ['kɔ:ʃəsli] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kɔ:rps] ,

Karnes	approached	the	corpse	cautiously	,	just	in	case	it	wasn't	a	corpse	,
卡恩斯	接近	这	尸体	谨慎地	,	只是	在	案件	它	不是	一个	尸体	,

卡恩斯小心翼翼地靠近尸体，以防万一那不是尸体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'nesəseri]

but	it	took	only	a	moment	to	see	that	the	caution	had	been	unnecessary
但	它	采取	仅有的	一个	片刻	到	看	那	这	警告	有	到过	不必要

.

:

.

但很快人们就发现，这种谨慎是多余的。

[hiː; hi] [nelt] , [roʊld] [ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][pænts] ,

He	knelt	,	rolled	the	body	over	,	unfastened	the	pants	,
他	跪下	,	滚动	这	身体	超过	,	解开	这	裤子	,

他跪了下来，翻过尸体，解开裤子，

[pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv]

pulled	them	down	to	the	knees	and	stripped	off	the	ribbon	of	adhesive
拉	他们	向下	到	这	膝盖	和	脱衣舞	离开	这	丝带	的	粘合剂

[teɪp] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .

tape	that	he	knew	would	be	on	the	inside	of	the	thigh	.
磁带	那	他	知道	会	是	在	这	里面	的	这	大腿	.

他把裤子拉到膝盖处，撕掉了他知道会贴在大腿内侧的胶带。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [θɪn] ['plæstɪk] .

Underneath	it	were	four	little	squares	of	thin	plastic	.
下	它	是	四	小的	正方形	的	薄的	塑料	.

下面有四块薄薄的塑料小方块。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['maɪkroʊfɪlm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ]

As	he	looked	at	the	precious	microfilm	in	his	hand	,	he	sensed	something
作为	他	看起来	在	这	宝贵的	缩微胶片	在	他的	手	,	他	感觉到的	某物

[ɑːd] .

odd	.
奇怪的	.

当他看着手中珍贵的缩微胶片时，他感觉到了什么异样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpərli] [dɪ'veləpt] ['mʌslz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	he	had	been	equipped	with	the	properly	developed	muscles	to	do	so	,
如果	他	有	到过	配备	和	这	适当地	发达	肌肉	到	做	所以	,

如果他拥有足够发达的肌肉，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	would	have	pricked	his	ears	.
他	会	有	刺痛	他的	耳朵	.

他会竖起耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['fʊtstep] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	soft	footstep	behind	him	.
那里	曾是	一个	柔软的	脚步	在后面	他	.

他身后传来轻柔的脚步声。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] .

He	spun	around	on	his	heel	,	his	gun	ready	.
他	旋转	大约	在	他的	脚跟	,	他的	枪	准备好	.

他猛地转身，枪已上膛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sterweɪ] .

There	was	another	man	standing	at	the	top	of	the	shadowy	stairway	.
那里	曾是	其他	男人	常设	在	这	顶部	的	这	阴暗的	楼梯	.

在昏暗的楼梯顶端，还站着另一个人。

['kɑːrnz] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [stɪl] ['levld] .

Karnes	stood	up	slowly	,	his	weapon	still	levelled	.
卡恩斯	站立	向上	缓慢地	,	他的	武器	仍然	平整	.

卡恩斯缓缓站起身，武器仍然举在空中。

" [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] !

"	Come	down	from	there	slowly	,	with	your	hands	in	the	air	!
"	来	向下	从	那里	缓慢地	,	和	你的	双手	在	这	空气	!

“慢慢地从那里下来，双手举过头顶！”

" [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [muːv] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːrnz] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	man	didn't	move	immediately	,	and	,	although	Karnes	couldn't	see	his	face
"	这	男人	没有	移动	立即地	,	和	,	虽然	卡恩斯	不能	看	他的	脸

['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['ʃæˌdoʊz] ,

clearly	in	the	shimmering	shadows	,
清楚地	在	这	闪闪发光	阴影	,

“那人没有立即动弹，虽然卡恩斯在闪烁的阴影中看不清他的脸，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	the	definite	impression	that	there	was	a	grin	on	it	.
他	有	这	定	印象	那	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	它	.

他确信上面有一张咧嘴笑的照片。

[wen] [ðə; ði][mæn][dɪd] [muːv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər]

When	the	man	did	move	,	it	was	to	turn	quickly	and	run	down	the	upper
什么时候	这	男人	做过	移动	,	它	曾是	到	转动	迅速地	和	跑步	向下	这	上

['hɔːlweɪ] ,

hallway	,
门厅	,

那人动了，随即迅速转身，沿着楼上的走廊跑去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	a	shot	ringing	behind	him	.
和	一个	射击	铃声	在后面	他	.

他身后传来一声枪响。

['kɑːrnz] [meɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ]

Karnes	made	the	top	of	the	stairway	and	sent	another	shot	after	the	fleeing
卡恩斯	制成	这	顶部	的	这	楼梯	和	发送	其他	射击	后	这	逃离

[mæn] ,

man	,
男人	,

卡恩斯爬上楼梯顶端，又朝逃跑的男子开了一枪。

[huːz] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ] - [dɑːn] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]

whose	outline	was	easily	visible	against	the	pre	-	dawn	light	that	was	now
谁	大纲	曾是	容易地	可见的	反对	这	预	-	黎明	光	那	曾是	现在

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

beginning	to	come	in	through	a	window	at	the	far	end	of	the	hall	.
开始	到	来	在	通过	一个	窗户	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	.

在黎明前的微光中，它的轮廓清晰可见，微光正从大厅尽头的窗户透进来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [kept] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːrnz] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['faɪərɪŋ] [twaɪs] [mɔːr] [æz; əz]

The	figure	kept	running	,	and	Karnes	went	after	him	,	firing	twice	more	as
这	数字	保留	跑步	,	和	卡恩斯	去	后	他	,	射击	两次	更多的	作为

[hiː; hi][ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

那人影继续奔跑，卡恩斯追了上去，边跑边又开了两枪。

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] , [ded] - [aɪ] ?

Who	taught	you	to	shoot	,	dead	-	eye	?
WHO	教授	你	到	射击	,	死的	-	眼睛	?

谁教你开枪的，神枪手?

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] .

he	thought	,	as	the	man	continued	to	run	.
他	想法	,	作为	这	男人	持续	到	跑步	.

他心想，那人继续跑着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

At	the	end	of	the	hall	,	the	man	turned	abruptly	into	one	of	the	offices
在	这	结尾	的	这	大厅	,	这	男人	转向	突然	进入	一	的	这	办公室

- [tuː; tə] - [biː; bi] ,

-	to	-	be	,
-	到	-	是	,

走到走廊尽头，那人突然拐进了其中一间即将成为办公室的房间。

[hɪz; ɪz][pərˈsuːər]['oʊnli][faɪv] [jaːdz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

his	pursuer	only	five	yards	behind	him	.
他的	追击者	仅有的	五	码	在后面	他	.

追赶者只落后他五码远。

['æftərwərdz] , ['kɑːrnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][taɪm]['æftər][taɪm] ,

Afterwards	,	Karnes	thought	it	over	time	after	time	,
然后	,	卡恩斯	想法	它	超过	时间	后	时间	,

之后，卡恩斯反复思考了这个问题。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [flɔː] [ɔːr][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

trying	to	find	some	flaw	or	illusion	in	what	he	saw	.
尝试	到	寻找	一些	缺陷	或者	错觉	在	什么	他	锯	.

他试图在他所看到的事物中找出一些缺陷或错觉。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kənˈvɪnst] .

But	,	much	as	he	hated	to	believe	his	own	senses	,	he	remained	convinced	.
但	,	很多	作为	他	憎恨	到	相信	他的	自己的	感官	,	他	剩余	确信	.

但是，尽管他很不愿意相信自己的感觉，但他仍然深信不疑。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [ʃed] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

The	broad	window	shed	enough	light	to	see	everything	in	the	room	,
这	广阔	窗户	棚	足够的	光	到	看	一切	在	这	房间	,

宽大的窗户透进充足的光线，可以看清房间里的一切。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtli] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [greɪ] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

but	there	wasn't	much	in	it	except	for	the	slightly	iridescent	gray	object	in
但	那里	不是	很多	在	它	除了	为了	这	轻微地	彩虹色	灰色的	目的	在

[ðə; ði]['sentər] .

the	center	.
这	中心	.

但里面除了中心那个略带虹彩光泽的灰色物体外，并没有太多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbleɪt] ['sfɪrɔɪd] , [əˈbaʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [fiːt]

It	was	an	oblate	spheroid	,	about	seven	feet	high	and	eight	or	nine	feet
它	曾是	一个	扁圆	球状体	,	关于	七	脚	高的	和	八	或者	九	脚

[θruː] .

through	.
通过	.

它呈扁球形，高约七英尺，直径约八九英尺。

[æz; əz] ['kɑːrnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	Karnes	came	through	the	door	,
作为	卡恩斯	来了	通过	这	门	,

卡恩斯走进门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][step] [θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd] [məˈtɪriəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flætnd] [gloʊb] .

he	saw	the	man	step	through	the	seemingly	solid	material	into	the	flattened	globe	.
他	锯	这	男人	步	通过	这	似乎	坚硬的	材料	进入	这	扁平的	地球	.

他看到那人穿过看似坚实的物质，进入了扁平的球体。

[ðen] [gloʊb] , [mæn][ænd; ənd][ɔːl] , ['vænɪʃt] .

Then	globe	,	man	and	all	,	vanished	.
然后	地球	,	男人	和	全部	,	消失了	.

然后，地球、人类以及所有的一切，都消失了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['kɑːrnz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [gluːm] .

Karnes	checked	his	headlong	rush	into	the	room	and	peered	around	in	the	early	morning	gloom	.
卡恩斯	已检查	他的	一头扎	匆忙	进入	这	房间	和	窥视	大约	在	这	早期的	早晨	愁云	.

卡恩斯克制住了自己冲进房间的冲动，在清晨的昏暗中环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][breɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

For	a	full	minute	his	brain	refused	even	to	attempt	rationalizing	what	he	had	seen	.
为了	一个	满的	分钟	他的	脑	拒绝	甚至	到	试图	合理化	什么	他	有	已见	.

整整一分钟，他的大脑都拒绝尝试去理性地解释他所看到的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

He	looked	wildly	around	,	but	there	was	no	one	there	.
他	看起来	疯狂地	大约	,	但	那里	曾是	不	一	那里	.

他四处张望，却发现空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

Suddenly	he	felt	very	foolish	.
突然	他	毛毡	非常	愚蠢	.

他突然觉得自己很愚蠢。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[soʊ][men][kæn; kən][rʌn]['ɪntuː][raʊnd] [greɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

So	men	can	run	into	round	gray	things	and	vanish	.
所以	男人	能	跑步	进入	圆形的	灰色的	事物	和	消失	.

所以，男人可能会撞到圆形的灰色物体然后消失。

[naʊ] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Now	use	a	little	sense	and	look	around	.
现在	使用	一个	小的	感觉	和	看	大约	.

现在稍微动动脑筋，看看周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	something	else	in	the	room	.
那里	曾是	某物	别的	在	这	房间	.

房间里还有其他东西。

['kɑːrnz] [nelt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [gloʊb][hæd; həd] [bɪn] .

Karnes	knelt	and	looked	at	the	little	object	that	lay	on	the	floor	a	few	feet	from	where	the	gray	globe	had	been	.
卡恩斯	跪下	和	看起来	在	这	小的	目的	那	躺	在	这	地面	一个	很少	脚	从	在哪里	这	灰色的	地球	有	到过	.

卡恩斯跪了下来，看着躺在地板上的小物体，它离灰色地球仪原来所在的地方只有几英尺远。

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] ,

A	cigarette	case	;	one	of	those	flat	,
一个	卷烟	案件	;	一	的	那些	平坦的	,

一个香烟盒；那种扁平的，

[koʊt] - ['pɑːkɪt] [dʒɑːbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] ['sɜːrfɪs] [leɪd]['oʊvər]['taɪni] [tʃekt] [skwer]

coat	-	pocket	jobs	with	a	jet	black	enamel	surface	laid	over	tiny	checked	squares
外套	-	口袋	工作	和	一个	喷射	黑色的	搪瓷	表面	铺设	超过	微小的	已检查	正方形

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

that	would	be	absolutely	useless	for	picking	up	fingerprints	.
那	会	是	绝对地	无用	为了	挑选	向上	指纹	.

外套口袋上的小格子图案，表面覆盖着一层漆黑的珐琅，这种图案完全无法用来收集指纹。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [prɪnts] , [ðeid] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

If	there	were	any	prints	,	they'd	be	on	the	inside	.
如果	那里	是	任何	印刷	,	他们会	是	在	这	里面	.

如果有任何印刷图案，它们应该在内侧。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd]

He	started	to	pick	it	up	and	realized	he	must	still	be	a	bit	confused
他	开始	到	挑选	它	向上	和	已实现	他	必须	仍然	是	一个	少量	使困惑

;

;

;

他开始捡起来，意识到自己可能还有点困惑；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] .

his	hands	were	full	.
他的	双手	是	满的	.

他双手都拿着东西。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [held][ðə; ði] ['hevi] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

His	right	held	the	heavy	automatic	,
他的	正确的	握住	这	重的	自动的	,

他右手拿着一把沉重的自动步枪。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['taɪni]

and	between	the	thumb	and	forefinger	of	his	left	were	the	four	tiny
和	之间	这	拇指	和	食指	的	他的	左边	是	这	四	微小的

[ʃiːts] [ʌv; əv]['maɪkroʊfɪlm] .

sheets	of	microfilm	.
纸张	的	缩微胶片	.

在他的左手拇指和食指之间，夹着四张小小的缩微胶片。

['kɑːrnz] ['həʊlstə; 'hɒl-][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [tʊk] [æn; ən]['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊt][ðə; ði]

Karnes	holstered	the	pistol	,	took	an	envelope	from	his	pocket	,	put	the
卡恩斯	枪套	这	手枪	,	采取	一个	信封	从	他的	口袋	,	放	这

['fɪlmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

films	in	it	,
电影	在	它	,

卡恩斯把手枪放回枪套，从口袋里掏出一个信封，把胶卷放了进去。

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['envəloʊp] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] .

replaced	the	envelope	,	and	picked	up	the	cigarette	case	.
替换	这	信封	,	和	挑选	向上	这	卷烟	案件	.

把信封放回原处，然后拿起烟盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['ræðər] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] .

It	was	,	he	thought	,	a	rather	odd	-	looking	affair	.
它	曾是	,	他	想法	,	一个	相当	奇怪的	-	寻找	事务	.

他心想，这看起来真是一件怪事。

[ˌaɪ 'tiː] —

It	—
它	—

它-

" [ɔːˈraɪt] , [juː; jʊ] .
" **Awright , you .**
" 好的 , 你 .

“好的，你。”

[stænd] [ʌp] [sloʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] - [ɪm] .
Stand up slow , with your hands where I can see ' em .
站立 向上 慢的 , 和 你的 双手 在哪里 我 能 看 - 呃 .

慢慢站起来，把手放在我能看到的地方。

" [greɪt] [gɑːd] , [θɔːt] [ˈkɑːrnz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
" **Great God , thought Karnes , I didn't know they were holding a tea party in this building .**
" 伟大的 上帝 , 想法 卡恩斯 , 我 没有 知道 他们 是 保持 一个 茶 派对 在 这 建筑 .

“我的天哪，”卡恩斯心想，“我不知道他们正在这栋楼里举行茶话会。”

[hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .
He did as he was told .
他 做过 作为 他 曾是 讲述 .

他照做了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [bəuθ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlsən] [ˈspeɪskræft] .
There were two of them at the door , both wearing the uniform of Carlson Spacecraft .
那里 是 二 的 他们 在 这 门 , 两个都 穿着 这 制服 的 卡尔森 宇宙飞船 .

门口站着两个人，都穿着卡尔森航天公司的制服。

[plænt] [prəˈtekʃn] [skwɑːd] .
Plant protection squad .
植物 保护 队 .

植物保护队。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bʌd] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈhevi] - [dʒɔːd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [bɪˈfɔːr] .
" **Who are you , bud ? " asked the heavy - jawed one who had spoken before .**
" WHO 是 你 , 芽 ? " 问 这 重的 - 下巴 一 WHO 有 说 前 .

“你是谁，小子？”之前说话的那个下巴很厚重的人问道。

" [ænd; ənd] [ˌwɑːtəˈjɑː] [ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ?
" **And whataya doin ' here ?**
" 和 什么? 做 - 这里 ?

“你在这里干什么？”

" [ˈkɑːrnz] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [haɪ] , [sed] : " [teɪk] [maɪ] [ˈbɪlfoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] . "
" **Karnes , keeping his hands high , said : " Take my billfold out of my hip pocket . "**
" 卡恩斯 , 保持 他的 双手 高的 , 说 : " 拿 我的 钱包 出去 的 我的 时髦的 口袋 . "

卡恩斯高举双手说：“把我的钱包从我的裤兜里拿出来。”

" [oʊˈkeɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [get] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðæt] [wɔːl] [ænd; ənd] [liːn] [ˈfɔːrwərd] .
But first get over against that wall and lean forward .
但 第一的 得到 超过 反对 那 墙 和 倾斜 向前 .

但首先要靠着墙，身体向前倾。

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['i:ðər] [æn; ən][eks] - [kɑ:p][ɔ:r][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] .

"	**Evidently**	**the**	**man**	**was**	**either**	**an**	**ex**	**-**	**cop**	**or**	**a**	**reader**	**of**	**detective**	**stories**	**.**
"	显然	这	男人	曾是	任何一个	一个	前任	-	警察	或者	一个	读者	的	侦探	故事	.

"显然，这个人要么是前警察，要么是侦探小说爱好者。"

[wen] ['kɑ:rnz] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [θru:] [hɪz; ɪz]

When	**Karnes**	**had**	**braced**	**himself**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**guard**	**went**	**through**	**his**
什么时候	卡恩斯	有	支撑	他自己	反对	这	墙	,	这	警卫	去	通过	他的

['pɑ:kəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

卡恩斯靠在墙上时，守卫搜遍了他的口袋。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

all	**of**	**them**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**take**	**anything**	**out**	**except**	**the**	**pistol**	**and**	**the**
全部	的	他们	,	但	他	没有	拿	任何事物	出去	除了	这	手枪	和	这

['bɪlfoʊld] .

billfold	**.**
钱包	.

他把他们都拿了出来，但除了手枪和钱包，什么也没拿出来。

[ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] ['mænər] [ə'meɪzɪŋli] .

The	**card**	**in**	**the**	**special**	**case**	**of**	**the**	**wallet**	**changed**	**the**	**guard's**	**manner**	**amazingly**	**.**
这	卡片	在	这	特别的	案件	的	这	钱包	已更改	这	警卫的	方式	令人惊讶的是	.

钱包特制卡套里的那张卡片，神奇地改变了守卫的态度。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	**Oh**	**,**	"	**he**	**said**	**softly**	**.**
"	哦	,	"	他	说	轻轻	.

"哦，"他轻声说道。

" ['gʌvərnmənt] , [hʌ] ?

"	**Government**	**,**	**huh**	**?**
"	政府	,	嗯	?

政府?

[dʒi:] , [aɪm] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] —

Gee	**,**	**I'm**	**sorry**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**we**	**didn't**	**know**	**—**
吉	,	我是	对不起	,	先生	,	但	我们	没有	知道	—

哎呀，对不起，先生，我们不知道——

" ['kɑ:rnz] ['streɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] .

"	**Karnes**	**straightened**	**up**	**,**	**and**	**put**	**his**	**hands**	**down**	**.**
"	卡恩斯	拉直	向上	,	和	放	他的	双手	向下	.

卡恩斯直起身子，放下双手。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt]

The	**cigarette**	**case**	**that**	**had**	**been**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**all**	**along**	**dropped**	**into**	**his**	**coat**
这	卷烟	案件	那	有	到过	在	他的	正确的	手	全部	沿着	掉落	进入	他的	外套

['pɑ:kɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

他一直拿在右手里的烟盒掉进了外套口袋里。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	.

"没关系，"他说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ? "

"	**Did**	**you**	**see**	**the**	**lad**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**?**	"
"	做过	你	看	这	小伙子	在	这	脚	的	这	楼梯	?	"

你看到楼梯脚下的那个男孩了吗?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

['dʒɪm]['eɪvəri] .
Jim Avery .
吉姆 艾弗里 .

吉姆·艾弗里。

[wɜːrkt] [ɪn] [ə'sembli] .
Worked in Assembly .
工作 在 集会 .

从事组装工作。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
What happened to him ? "
什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
" He got in the way of the bullet .
" 他 得到 在 这 方式 的 这 子弹 .

他挡在了子弹前面。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] .
Resisting arrest .
抵抗 逮捕 .

拒捕。

['hiːz] [ðə; ði]['dʒæspər] [ðæt] [set] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [mes] [aʊt][ðer; ðər] .
He's the jasper that set off the little incendiaries that started that mess out there .
他是 这 碧玉 那 放 离开 这 小的 燃烧剂 那 开始 那 混乱 出去 那里 .

他就像一颗碧玉，引爆了那些引发那场混乱的小炸弹。

[wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [naʊ] ,
We've been watching him for months , now ,
我们已经 到过 观看 他 为了 几个月 , 现在 ,

我们已经观察他好几个月了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [kjuːt] [stroʊk] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .
but we didn't get word of this cute stroke until too late .
但 我们 没有 得到 单词 的 这 可爱的 中风 直到 也 晚的 .

但是我们得知这个可爱的举动时已经太晚了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The guard looked puzzled .
" 这 警卫 看起来 困惑 .

守卫一脸困惑。

" ['dʒɪm]['eɪvəri] .
" Jim Avery .
" 吉姆 艾弗里 .

吉姆·艾弗里。

[bʌt; bət]['waɪd, 'hwaɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
But why'd he want to do that ?
但 为什么? 他 想 到 做 那 ?

但他为什么要这么做呢?

" ['kɑːrnz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Karnes looked straight at him .
" 卡恩斯 看起来 直的 在 他 .

卡恩斯直直地看着他。

" ['liːgə] !
" **Leaguer** **!**
" 联赛 !

“联盟！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **guard** **nodded** **.**
" 这 警卫 点头 .

守卫点了点头。

[juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [liːg] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
You **never** **could** **tell** **when** **the** **League** **would** **pop** **up** **like** **that** **.**
你 绝不 可以 告诉 什么时候 这 联盟 会 流行音乐 向上 喜欢 那 .

你永远无法预料联盟什么时候会突然出现。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][wɜːrld]['hædnt] ['lɜːrnɪd]
Even **after** **the** **collapse** **of** **Communism** **after** **the** **war** **,** **the** **world** **hadn't** **learned**
甚至 后 这 坍塌 的 共产主义 后 这 战争 , 这 世界 之前没有 学习
['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
anything **,** **it** **seemed** **.**
任何事物 , 它 似乎 .

即使在战后共产主义崩溃之后，世界似乎也没有吸取任何教训。

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] [liːg] [hæd; həd] [siːmd] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði]
The **Eurasian** **League** **had** **seemed** **,** **at** **first** **,** **to** **be** **patterned** **after** **the**
这 欧亚 联盟 有 似乎 , 在 第一的 , 到 是 图案 后 这
['westərn] ['wɝːldz] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ,
Western **world's** **United** **Nations** **,**
西 世界的 团结的 国家 ,

欧亚联盟起初似乎是以西方世界的联合国为蓝本建立的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːrkt] [aʊt] [ðæt] [wei] .
but **it** **hadn't** **worked** **out** **that** **way** **.**
但 它 之前没有 工作 出去 那 方式 .

但事情并没有按预期发展。

[ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] [liːd] [ɪn] [speɪs] ['træv(ə)l] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
The **League** **was** **jealous** **of** **the** **UN** **lead** **in** **space** **travel** **,** **for** **one** **thing** **,**
这 联盟 曾是 嫉妒的 的 这 联合国 带领 在 空间 旅行 , 为了 一 事物 ,

一方面，联盟嫉妒联合国在太空旅行领域的领先地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['mʌni] [nɔːr][ðə; ði] [noʊ] - [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and **they** **had** **neither** **the** **money** **nor** **the** **know** **-** **how** **to** **catch** **up** **.**
和 他们 有 两者都不 这 钱 也不 这 知道 - 如何 到 抓住 向上 .

他们既没有资金也没有技术来迎头赶上。

[ðə; ði] [ən] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][help] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['delɪgət] [hæd; həd]
The **UN** **might** **have** **given** **them** **help** **,** **but** **,** **as** **the** **French** **delegate** **had**
这 联合国 可能 有 给定 他们 帮助 , 但 , 作为 这 法语 代表 有
[riˈmɑːkt] :
remarked **:**
评论 :

联合国或许可以为他们提供帮助，但是，正如那位法国代表所说：

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɑːrm][ə; eɪ][pəˈtenʃ(ə)l] ['enəmi] ?
" **For** **what** **reason** **should** **we** **arm** **a** **potential** **enemy** **?**
" 为了 什么 原因 应该 我们 手臂 一个 潜在的 敌人 ?

我们为什么要武装潜在的敌人？

" ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,
" **After** **all** **,** **they** **argued** **,**
" 后 全部 , 他们 争论 ,

“毕竟，”他们辩称，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnz] ['muːnˌbeɪs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːg] [tuː; tə] [kiːp]

with	the	threat	of	the	UN's	Moonbase	hanging	over	the	League	to	keep
和	这	威胁	的	这	联合国	月球基地	绞刑	超过	这	联盟	到	保持

[ðem; ðəm] ['piːsf(ə)l] ,

them	peaceful	,
他们	和平	,

联合国月球基地的威胁笼罩着联盟，迫使其保持和平。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['speɪsʃɪp] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['muːnˌbeɪs] ?

why	should	we	give	them	spaceships	so	they	can	destroy	Moonbase	?
为什么	应该	我们	给	他们	宇宙飞船	所以	他们	能	破坏	月球基地	?

我们为什么要给他们宇宙飞船，让他们摧毁月球基地?

[ðə; ði] [juː'reɪʒn] [liːg] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['bruːdɪŋ] , [bʌt; bət]

The	Eurasian	League	had	been	quiet	for	a	good	many	years	,	brooding	,	but
这	欧亚	联盟	有	到过	安静的	为了	一个	好的	许多	年	,	沉思	,	但

[bɪ'heɪvɪŋ] .

behaving	.
行为	.

欧亚联盟多年来一直保持沉默，暗自酝酿，但表面上安分守己。

[ðen] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['muːnˌbeɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][æk'tɪnɪk] [laɪt] ,

Then	,	three	years	ago	,	Moonbase	had	vanished	in	a	flash	of	actinic	light	,
然后	,	三	年	前	,	月球基地	有	消失了	在	一个	闪光	的	光化	光	,

三年前，月球基地在一道强光闪过后消失了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['maɪnər]['kreɪtər][ɪn][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]['luːnə] .

leaving	only	a	new	minor	crater	in	the	crust	of	Luna	.
离开	仅有的	一个	新的	次要的	火山口	在	这	地壳	的	露娜	.

只在月球地壳上留下一个新的小型陨石坑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	no	proof	of	anything	,	of	course	.
那里	曾是	不	证明	的	任何事物	,	的	课程	.

当然，没有任何证据。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːf][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .

It	had	to	be	written	off	as	an	accident	.
它	有	到	是	书面	离开	作为	一个	事故	.

这只能被认定为一起意外事故。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['boʊldər] ; [ðer; ðər]

But	from	that	day	on	,	the	League	had	become	increasingly	bolder	;	their
但	从	那	天	在	,	这	联盟	有	变得	日益	更大胆	;	他们的

['pɑːləsi][wʌz; wəz] :

policy	was	:
政策	曾是	:

但从那天起，联盟的胆子越来越大；他们的政策是:

" [smæʃ] [ðə; ði] [ən] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][p'lænɪts][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !

"	Smash	the	UN	and	take	the	planets	for	ourselves	!
"	粉碎	这	联合国	和	拿	这	行星	为了	我们自己	!

"打倒联合国，把星球都占为己有！"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrlsən] ['speɪskræft] ['goʊɪŋ][ʌp][ɪn] [fleɪmz] ,

"	And	now	,	with	Carlson	Spacecraft	going	up	in	flames	,
"	和	现在	,	和	卡尔森	宇宙飞船	去	向上	在	火焰	,

"而现在，卡尔森号飞船正在燃烧殆尽，"

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .

they	seemed	to	be	getting	closer	to	their	goal	.
他们	似乎	到	是	获得	更近	到	他们的	目标	.

他们似乎离目标越来越近了。

['kɑ:rnz] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd]['bɪlfoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]
Karnes **accepted** **his** **weapon** **and** **billfold** **from** **the** **guard** **and** **led** **them**
卡恩斯 公认 他的 武器 和 钱包 从 这 警卫 和 引领 他们
[bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
back **down** **the** **stairway** **.**
后退 向下 这 楼梯 .

卡恩斯从警卫手中接过武器和钱包，然后带领他们走下楼梯。

" [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [gaɪz] [foʊn] [ðə; ði] [steɪt] [pə'li:s] ?
" **Would** **one** **of** **you** **guys** **phone** **the** **State** **Police** **?**
" 会 一 的 你 伙计们 电话 这 状态 警察 ?

“你们谁能给州警打个电话？”

[ðeɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
They'll **want** **to** **know** **what** **happened** **.**
他们会 想 到 知道 什么 发生 .

他们会想知道发生了什么事。

" [ðə; ði] [steɪt] [pə'li:s] ['kɑ:ptər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['teɪkɪŋ] ['kɑ:rnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
" **The** **State** **Police** **copters** **came** **and** **went** **,** **taking** **Karnes** **and** **the** **late** **Mr** **.**
" 这 状态 警察 直升机 来了 和 去 , 采取 卡恩斯 和 这 晚的 先生 .
['eɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Avery **with** **them** **,**
艾弗里 和 他们 ,

“州警直升机来来往往，带走了卡恩斯和已故的艾弗里先生。”

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naʊ] ['daɪɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv]['kɑ:rlsən] ['speɪskræft] .
and **leaving** **behind** **the** **now** **dying** **glow** **of** **Carlson** **Spacecraft** **.**
和 离开 在后面 这 现在 垂死 辉光 的 卡尔森 宇宙飞船 .

只留下卡尔森航天器逐渐消逝的光芒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fɔ:rmz][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ænd; ənd][ˌæfə'deɪvɪts][tu:; tə] [meɪk] ;
There **were** **innumerable** **forms** **to** **fill** **out** **and** **affidavits** **to** **make** **;**
那里 是 无数 表格 到 充满 出去 和 宣誓书 到 制作 ;

需要填写的表格不计其数，需要提交的宣誓书也数不胜数；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [kɔ:l][tu:; tə] [ən] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]['verɪfaɪ]
there **was** **a** **long** **-** **distance** **call** **to** **UN** **headquarters** **in** **New** **York** **to** **verify**
那里 曾是 一个 长的 - 距离 称呼 到 联合国 总部 在 新的 约克 到 核实
['kɑ:rnz] - [aɪ'dentəti] .
Karnes **'** **identity** **.**
卡恩斯 - 身份 .

为了核实卡恩斯的身份，联合国纽约总部打了一通长途电话。

[ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [æskt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [læb] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
And **Karnes** **asked** **to** **borrow** **the** **police** **lab** **for** **an** **hour** **or** **so** **.**
和 卡恩斯 问 到 借 这 警察 实验室 为了 一个 小时 或者 所以 .

卡恩斯请求借用警局实验室大约一个小时。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .
That **evening** **,** **he** **caught** **the** **rocket** **for** **Long** **Island** **.**
那 晚上 , 他 捕捉 这 火箭 为了 长的 岛 .

当晚，他搭乘火箭飞往长岛。

[æz; əz][ðə; ði][ˌes 'ɑ:r] - - ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd]['vækju:m][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] ['sentrəl]
As **the** **SR** **-** **37** **floated** **through** **the** **hard** **vacuum** **five** **hundred** **miles** **above** **central**
作为 这 SR - - 漂浮 通过 这 难的 真空 五 百 英里 多于 中央
[nə'bræskə] ,
Nebraska **,**
内布拉斯加州 ,

当SR-37飞机在内布拉斯加州中部上空500英里的真空地带漂浮时，

['kɑːrnz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːd] ['sɪgəret] [keɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]
Karnes **leaned** **back** **in** **his** **seat** **,** **turning** **the** **odd** **cigarette** **case** **over** **and** **over** **in**
卡恩斯 倾斜 后退 在 他的 座位 , 转弯 这 奇怪的 卷烟 案件 超过 和 超过 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his **hands** **.**
他的 双手 .

卡恩斯向后靠在座位上，手里反复把玩着那个奇特的香烟盒。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] , ['iːv(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - [baɪ] - [fɔːr]
Except **for** **the** **neat** **,** **even** **checking** **that** **covered** **it** **,** **the** **little** **three** **-** **by** **-** **four**
除了 为了 这 整洁的 , 甚至 检查 那 涵盖 它 , 这 小的 三 - 经过 - 四
[ɪntʃ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['fiːtʃərləs] .
inch **object** **was** **entirely** **featureless** **.**
英寸 目的 曾是 完全 无特征 .

除了覆盖其上的整齐均匀的条纹外，这个三乘四英寸的小物体完全没有其他特征。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɔːr]['hɪndʒɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] [laɪn][ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
There **were** **no** **catches** **or** **hinges** **,** **or** **even** **any** **line** **of** **cleavage** **around** **the**
那里 是 不 捕获物 或者 铰链 , 或者 甚至 任何 线 的 乳沟 大约 这
[edʒ] .
edge **.**
边缘 .

它没有卡扣或铰链，甚至边缘也没有任何缝隙。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['oʊpən] .
He **had** **already** **found** **that** **it** **wouldn't** **open** **.**
他 有 已经 成立 那 它 不会 打开 .

他已经发现它打不开。

['wɑːtˌɪz 'hɪər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] .
Whatever **it** **was** **,** **it** **was** **most** **definitely** **not** **a** **cigarette** **case** **.**
任何 它 曾是 , 它 曾是 最多 确实 不是 一个 卷烟 案件 .

不管那是什么，反正肯定不是烟盒。

[ðə; ði][eks] - [reɪ] [pleɪts] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [θruː'aʊt] .
The **X** **-** **ray** **plates** **had** **shown** **it** **to** **be** **perfectly** **homogeneous** **throughout** **.**
这 X - 射线 盘子 有 所示 它 到 是 完美 均质 自始至终 .

X射线底片显示其内部完全均匀。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [θɔːt] ['kɑːrnz] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['æsɪd] -
As **far** **as** **I** **can** **see** **,** **thought** **Karnes** **,** **it's** **nothing** **but** **a** **piece** **of** **acid** **-**
作为 远的 作为 我 能 看 , 想法 卡恩斯 , 它是 没有什么 但 一个 片 的 酸 -
[pruːf] ['plæstɪk] ,
proof **plastic** **,**
证明 塑料 ,

卡恩斯心想，依我看，它不过是一块耐酸塑料而已。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk]['grævəti][ɪz] [wei] [ðə; ði] [hel] [tuː] [haɪ] .
except **that** **the** **specific** **gravity** **is** **way** **the** **hell** **too** **high** **.**
除了 那 这 具体的 重力 是 方式 这 地狱 也 高的 .

只是比重实在是太高了。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] —
Maybe **if** **I** **had** **cut** **it** **open** **,** **I** **could** **have** **—**
或许 如果 我 有 切 它 打开 , 我 可以 有 —

也许如果我把它切开，我就能——

['kɑːrnz] ['dɪdnt] [pʊʃ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Karnes **didn't** **push** **anything** **on** **the** **case** **,** **of** **that** **he** **was** **sure** **.**
卡恩斯 没有 推 任何事物 在 这 案件 , 的 那 他 曾是 当然 .

卡恩斯并没有在这个案子上施加任何压力，这一点他很确定。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [skwiːz] , [ʃeɪk] , [ɔːr][rʌb][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['eni][ʌn'juːʒuəl][weɪ] .

Nor	did	he	squeeze	,	shake	,	or	rub	it	in	any	unusual	way	.
也不	做过	他	挤	,	摇	,	或者	擦	它	在	任何	异常	方式	.

他也没有以任何不寻常的方式挤压、摇晃或摩擦它。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	something	happened	;	something	which	he	was	convinced	came	from	the
但	某物	发生	;	某物	哪个	他	曾是	确信	来了	从	这

[keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

case	in	his	hands	.
案件	在	他的	双手	.

但事情发生了；他确信这件事与他手头的案子有关。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər]

He	had	the	definite	impression	of	something	akin	to	a	high	-	pressure
他	有	这	定	印象	的	某物	类似的	到	一个	高的	-	压力

['faɪərˌhoʊz] ['skwɝːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

firehose	squirting	from	the	interior	of	the	case	,
消防水带	喷射	从	这	内部的	的	这	案件	,

他明显感觉到有类似高压消防水管的东西从箱子内部喷出来。

[θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz][breɪn] , ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]

through	his	skull	,	and	into	and	over	his	brain	,	washing	it	and	filling
通过	他的	颅骨	,	和	进入	和	超过	他的	脑	,	洗涤	它	和	填充

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

穿过他的头骨，进入并覆盖他的大脑，冲洗并充满它。

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['trikld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Little	rivers	of	knowledge	trickled	down	through	the	convolutions	of	his	brain	,
小的	河流	的	知识	涓涓细流	向下	通过	这	卷积	的	他的	脑	,

[kə'lektɪd] [ɪn] [puːlz] ,

collected	in	pools	,
集	在	游泳池	,

知识的涓涓细流顺着他的大脑蜿蜒而下，汇聚成潭。

[ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn] .

and	soaked	in	.
和	浸泡过	在	.

并完全吸收了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði]['prɑːses] [tʊk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

He	was	never	sure	just	how	long	the	process	took	but	it	was	certainly
他	曾是	绝不	当然	只是	如何	长的	这	过程	采取	但	它	曾是	当然

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

not	more	than	a	second	or	two	.
不是	更多的	比	一个	第二	或者	二	.

他始终不确定这个过程究竟需要多长时间，但肯定不会超过一两秒。

['æftərwərdz] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] .

Afterwards	,	he	just	sat	there	,	staring	.
然后	,	他	只是	卫星	那里	,	凝视	.

之后，他就坐在那里，呆呆地望着前方。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , ['faɪtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː]

From	far	across	the	unimaginable	depths	of	the	galaxy	,	fighting	its	way	through
从	远的	穿过	这	难以想象	深度	的	这	星系	,	斗争	它是	方式	通过

[ðə; ði][væst] ,

the	vast	,
这	广阔的	,

它从遥远的、难以想象的银河系深处而来，一路奋战，穿过浩瀚的宇宙，

['tenjuəs] [dʌst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] , [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [sɜːr] ?
tenuous **dust** **clouds** **of** **interstellar** **space** **,** **came** **a** **voice** **:** **"** **Are** **you** **ill** **,** **sir** **?**
脆弱的 灰尘 云 的 星际穿越 空间 , 来了 一个 嗓音 : " 是 你 患病的 , 先生 ?

星际空间中弥漫着稀薄的尘埃云，一个声音传来："先生，您生病了吗？"

" ['kɑːrnz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['stuːərdəs] .
" **Karnes** **looked** **up** **at** **the** **stewardess** **.**
" 卡恩斯 看起来 向上 在 这 空中小姐 .

卡恩斯抬头看向空姐。

" [oʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh **,** **no** **.**
哦 , 不 .

哦，不。

[noʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
No **,** **I'm** **all** **right** **.**
不 , 我是 全部 正确的 .

不，我没事。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
Just **thinking** **.**
只是 思维 .

只是在想事情。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .
I'm **perfectly** **all** **right** **.**
我是 完美 全部 正确的 .

我很好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] " ['sɪgəret] [keɪs] " [ə'gen] .
" **He** **looked** **at** **the** **"** **cigarette** **case** **"** **again** **.**
" 他 看起来 在 这 " 卷烟 案件 " 再次 .

他又看了看那个"烟盒"。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [naʊ] .
He **knew** **what** **it** **was** **,** **now** **.**
他 知道 什么 它 曾是 , 现在 .

他现在明白那是什么了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] " [maɪnd] [ɪm'prɛsər] "
There **wasn't** **any** **English** **word** **for** **it** **,** **but** **he** **guessed** **"** **mind** **impressor** **"**
那里 不是 任何 英语 单词 为了 它 , 但 他 猜对了 " 头脑 压印机 "
[wʊd] [kʌm] [kloʊz] .
would **come** **close** **.**
会 来 关闭 .

英语里没有对应的词，但他猜"心灵催眠器"可能比较接近。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] ; [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
It **had** **done** **just** **that** **;** **impressed** **his** **mind** **with** **knowledge** **he** **should** **not**
它 有 完毕 只是 那 ; 印象深刻 他的 头脑 和 知识 他 应该 不是
[hæv; həv] ;
have **;**
有 ;

它确实做到了这一点；它让他的头脑中充满了本不该有的知识；

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['noʊɪŋ] .

the	record	of	something	he	had	no	business	knowing	.
这	记录	的	某物	他	有	不	商业	会心	.

他无意中得知了一件他本不该知道的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['hev(ə)n] [hi:; hi]['dɪdnt] !

And	he	wished	to	Heaven	he	didn't	!
和	他	希望	到	天堂	他	没有	!

他向上帝祈祷，希望自己没有那样做!

[ðɪs] , ['kɑ:rnz] [kən'sɪdərd] , [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

This	,	Karnes	considered	,	is	a	problem	.
这	,	卡恩斯	经过考虑的	,	是	一个	问题	.

卡恩斯认为，这是一个问题。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz][soʊ]['eɪliən] !

The	stuff	is	so	alien	!
这	东西	是	所以	外星人	!

这东西太奇特了!

[dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][kɑ:nt][ɪk'spleɪn] .

Just	a	series	of	things	I	know	,	but	can't	explain	.
只是	一个	系列	的	事物	我	知道	,	但	不能	解释	.

只是一些我知道但却无法解释的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Like	a	dream	;	you	know	all	about	it	,
喜欢	一个	梦	;	你	知道	全部	关于	它	,

就像一场梦；你对它了如指掌。

[bʌt; bət] [its] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] .

but	it's	practically	impossible	to	explain	it	to	anybody	else	.
但	它是	几乎	不可能的	到	解释	它	到	任何人	别的	.

但实际上很难向其他人解释清楚。

[æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:r] .

At	the	spaceport	,	he	was	met	by	an	official	car	.
在	这	太空港	,	他	曾是	遇见	经过	一个	官方的	车	.

在航天发射场，他受到了官方车辆的迎接。

[dʒɔ:rdʒ] ['lænzbɜ:rg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['eɪdʒənts] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

George	Lansberg	,	one	of	the	New	York	agents	,	was	sitting	in	the	back	seat	.
乔治	兰斯伯格	,	一	的	这	新的	约克	代理人	,	曾是	坐着	在	这	后退	座位	.

纽约特工之一乔治·兰斯伯格坐在后座上。

" [haɪ] , [slu:θ] .

"	Hi	,	sleuth	.
"	你好	,	侦探	.

“嗨，侦探。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [soʊ][aɪ] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

I	heard	you	were	coming	in	,	so	I	asked	to	meet	you	.
我	听到	你	是	未来	在	,	所以	我	问	到	见面	你	.

我听说你要来，所以就请求见你。

" [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['kɑ:rnz] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	He	lowered	his	voice	as	Karnes	got	in	and	the	car	pulled	away	from
"	他	降低	他的	嗓音	作为	卡恩斯	得到	在	和	这	车	拉	离开	从

[ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .

the	parking	lot	.
这	停車處	很多	.

“卡恩斯上车后，他压低了声音，汽车驶离了停车场。”

" [haʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , ['eɪvəri] ?
" **How about our boy , Avery ?**
" 如何 关于 我们的 男生 , 艾弗里 ?

"我们的孩子艾弗里怎么样了？"

" ['kɑːrnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Karnes shook his head .**
" 卡恩斯 摇晃 他的 头 .

卡恩斯摇了摇头。

" [tuː] [leɪt] .
" **Too late .**
" 也 晚的 .

"为时已晚。

['θɜːrti] ['mɪljən] [bʌks] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [lɔːst][ænd; ənd]['eɪvəri] [lɔːst] [tuː] . "
Thirty million bucks worth of material lost and Avery lost too . "
三十 百万 雄鹿 值得 的 材料 丢失的 和 艾弗里 丢失的 也 . "

损失了价值三千万美元的物资，艾弗里也蒙受了损失。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" **How come ? "**
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
" **Had to kill him to keep him from getting away with these .**
" 有 到 杀 他 到 保持 他 从 获得 离开 和 这些 .

"为了不让他逍遥法外，我不得不杀了他。"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] ['lænzbɜːrg][ðə; ði]['maɪkroʊfɪlm] [skwer] .
" **He showed Lansberg the microfilm squares .**
" 他 显示 兰斯伯格 这 缩微胶片 正方形 .

他向兰斯伯格展示了缩微胶片。

" [ðə; ði] - ['ɪnsɜːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːtoʊpaɪlət] .
" **The photocircuit inserts for the new autopilot .**
" 这 - 插入件 为了 这 新的 自动驾驶仪 .

"新型自动驾驶仪的光电电路插件。"

[wiːd] [luːz] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [liːg] ['evər][gɑːt][ɪts][hændz][ɑːn] [ðiːz] . "
We'd lose everything if the League ever got its hands on these . "
我们会 失去 一切 如果 这 联盟 曾经 得到 它是 双手 在 这些 . "

如果联盟得到这些东西，我们将失去一切。

" ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['eɪvəri] , [eɪ] ?
" **Didn't learn anything from Avery , eh ?**
" 没有 学习 任何事物 从 艾弗里 , 嗯 ?

"看来你没从艾弗里那里学到任何东西啊？"

" ['lænzbɜːrg] [æskt] .
" **Lansberg asked .**
" 兰斯伯格 问 .

兰斯伯格问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Not a thing .**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

" ['kɑːrnz] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] .
" **Karnes lapsed into silence .**
" 卡恩斯 失效 进入 沉默 .

卡恩斯陷入了沉默。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][maɪnd] [ɪm'prɛsər] [dʒʌst] [jet] .

He	didn't	feel	it	necessary	to	mention	the	mind	impressor	just	yet	.
他	没有	感觉	它	必要的	到	提到	这	头脑	压印机	只是	然而	.

他觉得现在还没有必要提及心灵感应器。

['lænzbɜːrg] [stʌk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lansberg	stuck	a	cigarette	into	his	mouth	and	talked	around	it	as	he	lit	it	.
兰斯伯格	卡住	一个	卷烟	进入	他的	嘴	和	谈话	大约	它	作为	他	点燃	它	.

兰斯伯格把一支香烟叼在嘴里，一边点燃一边说话。

" [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [juːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][ɑːn] , [naʊ] [ðæt] ['eɪvəri][ɪz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

"	We've	got	something	you'll	be	getting	in	on	,	now	that	Avery	is	taken	care	of	.
"	我们已经	得到	某物	你会	是	获得	在	在	,	现在	那	艾弗里	是	已采取	关心	的	.

"既然艾弗里的事情解决了，我们也有事要你参与。"

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['brɪtən] , ['riːəl] [neɪm] - ,

We've	got	a	fellow	named	Brittain	,	real	name	Bretinov	,
我们已经	得到	一个	同伴	命名	布里坦	,	真实的	姓名	-	,

我们有个叫布里坦的人，真名叫布雷蒂诺夫，

[huː] [ɪz][hoʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrtmənt][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

who	is	holed	up	in	a	little	apartment	in	Brooklyn	.
WHO	是	有孔的	向上	在	一个	小的	公寓	在	布鲁克林	.

他把自己关在布鲁克林的一间小公寓里。

['hiːz] [ðə; ði]['sektər] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːməz] [ɑːr; ər] ,

He's	the	sector	head	for	that	section	,	and	we	know	who	his	informers	are	,
他是	这	行业	头	为了	那	部分	,	和	我们	知道	WHO	他的	告密者	是	,

他是那个部门的负责人，我们也知道他的线人是谁。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] .

and	who	he	gives	orders	to	.
和	WHO	他	给予	订单	到	.

以及他向谁发号施令。

[wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪz] [huː] ['gɪvz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	we	don't	know	is	who	gives	orders	to	him	.
什么	我们	不	知道	是	WHO	给予	订单	到	他	.

我们不知道是谁在给他下达命令。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][fɔːr; fər] ['brɪtən] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][sʌm; səm] ['veri] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] ,

"	Now	we	have	it	set	up	for	Brittain	to	get	his	hands	on	some	very	honest	-	looking	,
"	现在	我们	有	它	放	向上	为了	布里坦	到	得到	他的	双手	在	一些	非常	诚实的	-	寻找	,

"现在我们已经安排布里坦去弄一些看起来非常诚实的东西了，

[bʌt; bət] ['strɪktli] ['foʊni] [stʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['eʃəlɑːn] .

but	strictly	phony	stuff	for	him	to	pass	on	to	the	next	echelon	.
但	严格	假	东西	为了	他	到	经过	在	到	这	下一个	梯队	.

但这些都是他要传给下一级的虚假信息。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dʌz] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	just	sit	around	and	watch	until	he	does	pass	it	.
然后	我们	只是	坐	大约	和	手表	直到	他	做	经过	它	.

然后我们就坐在一旁看着，直到他传球为止。

" ['kɑːrnz] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['lænzbɜːrg][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪr] .

"	Karnes	found	he	was	listening	to	Lansberg	with	only	half	an	ear	.
"	卡恩斯	成立	他	曾是	聆听	到	兰斯伯格	和	仅有的	一半	一个	耳朵	.

“卡恩斯发现自己只用半只耳朵听兰斯伯格的讲话。”

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['hiːd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

His	brain	was	still	buzzing	with	things	he'd	never	heard	of	,
他的	脑	曾是	仍然	嗡嗡声	和	事物	他会	绝不	听到	的	,

他的大脑里仍然充斥着他从未听说过的事情，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [bʌt; bət]

trying	to	fit	things	he	had	always	known	in	with	things	he	knew	now	but
尝试	到	合身	事物	他	有	总是	已知	在	和	事物	他	知道	现在	但

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	known	before	.
有	绝不	已知	前	.

试图将他一直以来所知道的事情与他现在知道但以前从未知道的事情融合在一起。

[dæm] [ðæt] " ['sɪgəret] [keɪs] " !

Damn	that	"	cigarette	case	"	!
该死	那	"	卷烟	案件	"	!

该死的“烟盒”！

" [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['lænzbɜːrg] .

"	Sounds	like	fun	,	"	he	answered	Lansberg	.
"	声音	喜欢	乐趣	,	"	他	回答	兰斯伯格	.

“听起来很有趣，”他回答兰斯伯格。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[greɪt] .

Great	.
伟大的	.

伟大的。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Well	,	here	we	are	.
出色地	,	这里	我们	是	.

好了，我们到了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['speɪsˌweɪz] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [haust] [ðə; ði]

"	They	had	driven	to	the	Long	Island	Spaceways	Building	which	also	housed	the
"	他们	有	驱动	到	这	长的	岛	太空通道	建筑	哪个	还	房屋	这

['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] .

local	office	.
当地的	办公室	.

他们驱车前往长岛航天大楼，当地办事处也设在那里。

[ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʌp][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,

They	got	out	and	went	into	the	building	,	up	the	elevator	,	down	a	corridor	,
他们	得到	出去	和	去	进入	这	建筑	,	向上	这	电梯	,	向下	一个	走廊	,

他们下了车，进了大楼，乘电梯上去，沿着走廊走了一段路。

[ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] [swiːt] .

and	into	an	office	suite	.
和	进入	一个	办公室	套房	.

然后进入一间办公套间。

['lænzbɜ:rg] [sed] : " [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hɪr] .
Lansberg said : " I'll wait for you here .
兰斯伯格 说 : " 患病的 等待 为了 你 这里 .

兰斯伯格说："我会在这里等你。"

[wi:l] [get] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['æftərwərdz] .
We'll get some coffee afterwards .
出色地 得到 一些 咖啡 然后 .

之后我们去喝咖啡。

" [ðə; ði] ['redhed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [desk] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] ['kɑ:rnz] .
" The redhead behind the front desk smiled up at Karnes .
" 这 红发 在后面 这 正面 桌子 微笑 向上 在 卡恩斯 .

前台后面的红发女郎抬头对着卡恩斯微笑。

" [goʊ] [ɑ:n] [ɪn] ; ['hi:z] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" Go on in ; he's expecting you . "
" 去 在 在 ; 他是 期待 你 . "

"进去吧，他正等着你呢。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔ:rdʒi] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
" I don't know whether I ought to leave you out here with Georgie or not ,
" 我 不 知道 无论 我 应该 到 离开 你 出去 这里 和 乔治 或者 不是 ,

"我不知道是否应该把你留在这里和乔治待在一起。"

" ['kɑ:rnz] [grɪnd] .
" Karnes grinned .
" 卡恩斯 咧嘴一笑 .

卡恩斯咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] . "
" I think he has designs . "
" 我 思考 他 有 设计 . "

我认为他另有图谋。

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goodie !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

" [ʃi:; ʃi] [grɪnd] [bæk] .
" she grinned back .
" 她 咧嘴一笑 后退 .

她咧嘴一笑。

[maɪ] , [maɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi] ['klevər] !
My , my aren't we clever !
我的 , 我的 不是 我们 聪明的 !

哎呀，我们真是太聪明了！

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
His thought was bitter , but his face didn't show it .
他的 想法 曾是 苦的 , 但 他的 脸 没有 展示 它 .

他内心充满苦涩，但脸上却看不出来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn] , [hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:l] ['mɪrər] .
Before he went in , he straightened his collar before the wall mirror .
前 他 去 在 , 他 拉直 他的 衣领 前 这 墙 镜子 .

进去之前，他在墙镜前整理了一下衣领。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , ['slaɪtli] [tænd] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .
He noticed that his plain , slightly tanned face still looked the same as ever .
他 注意到 那 他的 清楚的 , 轻微地 晒黑的 脸 仍然 看起来 这 相同的 作为 曾经 .

他注意到自己那张朴素、略带小麦色的脸看起来和以前一样。

[seɪm] ['ɔːrd(ə)neri] [greɪ] - [griːn] [aɪz] , [seɪm] ['ɔːrd(ə)neri] [noʊz] .

Same	ordinary	gray	-	green	eyes	,	same	ordinary	nose	.
相同的	普通的	灰色的	-	绿色的	眼睛	,	相同的	普通的	鼻子	.

一双普通的灰绿色眼睛，一个普通的鼻子。

[tʃʌm] , [juː; jʊ] [lʊk] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

Chum	,	you	look	perfectly	sane	.
密友	,	你	看	完美	理智	.

老兄，你看上去完全正常。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .

You	are	perfectly	sane	.
你	是	完美	理智	.

你完全正常。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [hel] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	in	hell	would	believe	it	?
但	WHO	在	地狱	会	相信	它	?

但谁会相信呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , ['æftər] [ɔːl] , [duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

It	wouldn't	,	after	all	,	do	any	good	for	him	to	tell	anyone	anything	he
它	不会	,	后	全部	,	做	任何	好的	为了	他	到	告诉	任何人	任何事物	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

毕竟，把他的发现告诉任何人对他都没有好处。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

No	matter	what	the	answer	was	,	there	wasn't	anything	he	could	do	about	it
不	事情	什么	这	回答	曾是	,	那里	不是	任何事物	他	可以	做	关于	它

.

:

.

无论答案是什么，他都无能为力。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	wasn't	anything	anyone	could	do	about	it	.
那里	不是	任何事物	任何人	可以	做	关于	它	.

对此，谁也无能为力。

[ðʌs] , ['kɑːrnz] - [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

Thus	,	Karnes	'	report	to	his	superior	was	short	,	to	the	point	,	and
因此	,	卡恩斯	-	报告	到	他的	优越的	曾是	短的	,	到	这	观点	,	和

['sensərd] .

censored	.
审查	.

因此，卡恩斯向上级汇报的报告简短明了，并且经过了审查。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['kɑːrnz] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [tʃeɪn] - ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

That	evening	,	Karnes	sat	in	his	apartment	,	chain	-	smoking	,	and	staring	out	the
那	晚上	,	卡恩斯	卫星	在	他的	公寓	,	链	-	吸烟	,	和	凝视	出去	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

那天晚上，卡恩斯坐在公寓里，不停地抽烟，望着窗外。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [mæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [stʌb] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :

Finally	,	he	mashed	out	a	stub	,	stood	up	,	and	said	aloud	:
最后	,	他	捣碎	出去	一个	存根	,	站立	向上	,	和	说	大声	:

最后，他捣碎了一截，站起身来，大声说道:

" ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

"	Maybe	if	I	write	it	down	I	can	get	it	straight	.
"	或许	如果	我	写	它	向下	我	能	得到	它	直的	.

“也许写下来就能理清思路了。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

"	He	sat	down	in	front	of	the	portable	on	his	desk	,	rolled	in	a	sheet	of
"	他	卫星	向下	在	正面	的	这	便携的	在	他的	桌子	,	滚动	在	一个	床单	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他坐在办公桌前，面前放着一台用纸卷起来的便携式电脑。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .

and	put	his	fingers	on	the	keys	.
和	放	他的	手指	在	这	钥匙	.

然后将手指放在琴键上。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]

Then	,	for	a	long	time	,	he	just	sat	there	,	turning	it	over	and	over	in
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	他	只是	卫星	那里	,	转弯	它	超过	和	超过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

然后，他长时间就坐在那里，反复思考这件事。

['faɪnəli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] .

Finally	,	he	began	to	type	.
最后	,	他	开始	到	类型	.

最后，他开始打字。

[ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

A	Set	of	General	Instructions	and	a	Broad	Outline	on	the	Purposes
一个	放	的	一般的	指示	和	一个	广阔	大纲	在	这	目的

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	Construction	of	the	Shrine	of	Earth	.
和	建造	的	这	神社	的	地球	.

一套关于大地神殿的用途和建造的总体指示和概要。

[pɑːrt][wʌn] : [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

Part	One	:	Historical	.
部分	一	:	历史	.

第一部分：历史背景。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [mɪ'leniə] [ə'goʊ] , [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Some	hundred	or	so	millennia	ago	,	insofar	as	the	most	exacting	of	historical
一些	百	或者	所以	数千年	前	,	就目前而言	作为	这	最多	严格	的	历史

['riːsɜːrtʃ] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] ,

research	can	ascertain	,
研究	能	探明	,

据最严谨的历史研究所能确定，大约十万年前，

['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wʌn] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ; [ðə; ði]

our	remote	ancestors	were	confined	to	one	planet	of	the	Galaxy	;	the
我们的	偏僻的	祖先	是	受限	到	一	行星	的	这	星系	;	这

['ledʒənderi] [ɜːrθ] .

legendary	Earth	.
传奇	地球	.

我们遥远的祖先被限制在银河系中的一颗行星上；那就是传说中的地球。

[ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv][sʌn] ([ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['nʌmbər]) [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

The	third	planet	of	Sun	(	unintelligible	number	)	has	long	been	suspected	of
这	第三	行星	的	太阳	(	无法理解	数字	)	有	长的	到过	怀疑	的

['biːɪŋ] [ɜːrθ] ,

being	Earth	,
存在	地球	,

太阳系第三颗行星（数字无法辨认）长期以来一直被怀疑是地球。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][taɪm][træns'fɜːr]

but	it	was	not	until	the	development	of	the	principles	of	time	transfer
但	它	曾是	不是	直到	这	发展	的	这	原则	的	时间	转移

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['θiːəri] [kəm'pliːtli] .

that	it	became	possible	to	check	the	theory	completely	.
那	它	成为	可能的	到	查看	这	理论	完全地	.

但直到时间传递原理发展起来之后，才有可能对该理论进行彻底的检验。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] —

The	brilliant	work	done	by	—
这	杰出的	工作	完毕	经过	—

由以下人员完成的出色工作——

(['kɑːrnz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] , [ðen] [roʊt] —)

(	Karnes	hesitated	over	the	name	,	then	wrote	—	)
(	卡恩斯	犹豫了一下	超过	这	姓名	,	然后	写道	—	)

（卡恩斯犹豫了一下，然后写道——）

— - [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz]

—	Starson	on	the	ancient	history	and	early	evolution	of	the	race	has
—	-	在	这	古老的	历史	和	早期的	进化	的	这	种族	有

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['θiːəri] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

shown	the	theory	to	be	correct	.
所示	这	理论	到	是	正确的	.

——斯塔尔森对该种族的古代历史和早期演化的研究表明，这一理论是正确的。

[ðɪs] [hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

This	has	opened	a	new	and	fascinating	field	for	the	study	of
这	有	打开	一个	新的	和	迷人	场地	为了	这	学习	的

.

socioanthropology	.
社会人类学	.

这为社会人类学的研究开辟了一个崭新而迷人的领域。

[pɑːrt] [tuː] : ['prez(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [eɪmz] .

Part	Two	:	Present	Purposes	and	Aims	.
部分	二	:	展示	目的	和	目标	.

第二部分：当前目的和目标。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['enərdʒi][træns'fɜːr][ænd; ənd]['kɑːzmɪk]['deɪndʒər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [tuː]

Because	of	the	great	energy	transfer	and	cosmic	danger	involved	in	too
因为	的	这	伟大的	活力	转移	和	宇宙	危险	涉及	在	也

['friːkwənt] [ɔːr] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [taɪm] ['træv(ə)l] ,

frequent	or	unrestricted	time	travel	,
频繁	或者	不受限制的	时间	旅行	,

由于过于频繁或不受限制的时间旅行涉及巨大的能量转移和宇宙危险，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms]

it	has	been	decided	that	the	best	method	for	studying	the	social	problems
它	有	到过	决定	那	这	最好的	方法	为了	学习	这	社会的	问题

[ɪn'vɑːlvd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ,

involved	would	be	to	rebuild	,
涉及	会	是	到	重建	,

经决定，研究相关社会问题的最佳方法是重建。

[ɪn]['toʊtoʊ] ,
in **toto** **,**
在 托托 ,

总的来说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk]
the **ancient** **Earth** **as** **it** **was** **just** **after** **the** **initial** **discoveries** **of** **atomic**
这 古老的 地球 作为 它 曾是 只是 后 这 最初的 发现 的 原子
['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] ['træv(ə)l] .
power **and** **interplanetary** **space** **travel** **.**
力量 和 星际 空间 旅行 .

这是远古地球在原子能和星际旅行被发现之后的样子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In **order** **to** **facilitate** **this** **work** **,**
在 命令 到 促进 这 工作 ,

为了促进这项工作，

[ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [gruːp] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['eriə] [ɪn]['kwestʃən] ,
the **Surveying** **Group** **will** **translate** **themselves** **to** **the** **chronological** **area** **in** **question** **,**
这 测量 团体 将要 翻译 他们自己 到 这 按时间顺序 区域 在 问题 ,

测量小组将把自身置于相关时间区域内。

[ænd; ənd][əb'teɪn] [kəm'pliːt] ['rekərdz][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] (-)
and **obtain** **complete** **records** **of** **that** **time** **,** **covering** **the** **years** **between** **(** **1940** **)**
和 获得 完全的 记录 的 那 时间 , 覆盖 这 年 之间 (-)
[ænd; ənd] (-) .
and **(** **2020** **)** **.**
和 (-) .

并获取该时期的完整记录，涵盖 1940 年至 2020 年。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][ɪz] [kəm'pliːt] ,
When **the** **survey** **is** **complete** **,**
什么时候 这 民意调查 是 完全的 ,

调查结束后，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [gruːp] [wɪl] [ˌriː'bɪld] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs]
the **Construction** **Group** **will** **rebuild** **that** **civilization** **with** **as** **great** **an** **exactness**
这 建造 团体 将要 重建 那 文明 和 作为 伟大的 一个 精确
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

建筑集团将尽可能精确地重建那个文明。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɑːs(ə)l]['streɪtə] , ['edəfɪsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
complete **with** **population** **,** **fossil** **strata** **,** **edifices** **,** **etc** **.**
完全的 和 人口 , 化石 地层 , 建筑物 , ETC .

包括人口、化石地层、建筑物等。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Upon **the** **occasion** **of** **the** **opening** **of** **the** **Shrine** **,**
之上 这 场合 的 这 开幕 的 这 神社 ,

值此神社开幕之际，

[ðə; ði]['replɪkə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] (
the **replica** **of** **our** **early** **civilization** **will** **be** **begun** **as** **it** **was** **on** **(**
这 复制品 的 我们的 早期的 文明 将要 是 开始 作为 它 曾是 在 (
['dʒænjueri][θriː] , -) .
January **3** **,** **1953** **)** **.**
一月 3 , -) .

我们将从 1953 年 1 月 3 日开始重建我们早期文明。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈpregˌnet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] ['meməriz] ,

The	population	,	having	been	impregnated	with	the	proper	memories	,
这	人口	,	拥有	到过	受精	和	这	恰当的	回忆	,

民众被灌输了正确的记忆，

[wɪl] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˌʌnˈhæmpərd] .

will	be	permitted	to	go	about	their	lives	unhampered	.
将要	是	允许	到	去	关于	他们的	生活	不受阻碍	.

他们将被允许不受阻碍地生活。

['kɑːrnz] [stɑːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] ['pærəgræf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] .

Karnes	stopped	again	and	reread	the	paragraph	he	had	just	written	.
卡恩斯	停止	再次	和	重读	这	段落	他	有	只是	书面	.

卡恩斯再次停下来，重新读了一遍他刚刚写的那一段。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]['peɪpər] .

It	sounded	different	when	it	was	on	paper	.
它	听起来	不同的	什么时候	它	曾是	在	纸	.

写在纸上听起来就不一样了。

[ðə; ði] [deɪts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	dates	,	for	instance	,
这	日期	,	为了	实例	,

例如，日期

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [pəˈrenθəsiːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	put	in	parentheses	because	that	was	the	way	he	had
他	有	放	在	括号	因为	那	曾是	这	方式	他	有

[ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

他之所以用括号括起来，是因为他就是这样理解的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][maɪnd] - [ɪmˈprɛsər] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði] [seɪm]

But	he	knew	that	whoever	had	made	the	mind	-	impressor	didn't	use	the	same
但	他	知道	那	谁	有	制成	这	头脑	-	压印机	没有	使用	这	相同的

['kælɪndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

calendar	he	was	used	to	.
日历	他	曾是	用过的	到	.

但他知道，制造记忆印记的人使用的日历和他习惯的日历不一样。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , [ðen] [went] [ɑːn] ['taɪpɪŋ] .

He	frowned	at	the	paper	,	then	went	on	typing	.
他	皱眉	在	这	纸	,	然后	去	在	打字	.

他皱着眉头看着文件，然后继续打字。

[pɑːrt] [θriː] : [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

Part	Three	:	Conduct	of	Students	.
部分	三	:	执行	的	学生	.

第三部分：学生行为规范。

['stjʊdnts] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʃraɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ([ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'gen])

Students	wishing	to	study	the	Shrine	for	the	purpose	of	(	unintelligible	again	)
学生	祝	到	学习	这	神社	为了	这	目的	的	(	无法理解	再次	)

[mʌst; məst][əbˈteɪn] [pəˈmits] [frʌm; frəm][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [sˈkɒləz] ['kaʊns(ə)l] ,

must	obtain	permits	from	the	Galactic	Scholars	Council	,
必须	获得	许可证	从	这	银河	学者们	理事会	,

希望研究圣殿以达到（再次听不清）目的的学生必须获得银河学者委员会的许可。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌtʃ] [pəˈmits] ,

and	,	upon	obtaining	such	permits	,
和	,	之上	获得	这样的	许可证	,

并且，在获得此类许可后，

[mʌst; məst] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wət'evər] [ru:lz] [meɪ] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [sʌtʃ]

must	conduct	themselves	according	to	whatever	rules	may	be	laid	down	by	such
必须	执行	他们自己	根据	到	任何	规则	可能	是	铺设	向下	经过	这样的

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

必须遵守该委员会制定的任何规则。

[pɑ:rt] [fɔ:r] : [kə'rektɪv] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .

Part	Four	:	Corrective	Action	to	be	Taken	.
部分	四	:	矫正	行动	到	是	已采取	.

第四部分：应采取的纠正措施。

[æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜ:rθ] , ['sɜ:rt(ə)n] ['kraɪsiz] [ə'roʊz] [wɪtʃ] ,

At	certain	points	in	the	history	of	ancient	Earth	,	certain	crises	arose	which	,
在	肯定	积分	在	这	历史	的	古老的	地球	,	肯定	危机	出现	哪个	,

在远古地球历史上的某些时期，曾出现过一些危机，这些危机包括：

[ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] .

in	repetition	,	would	be	detrimental	to	the	Shrine	.
在	重复	,	会	是	有害的	到	这	神社	.

反复这样做会对神社造成损害。

[ði:z] ['kraɪsiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] —

These	crises	must	be	mitigated	in	order	that	—
这些	危机	必须	是	缓解	在	命令	那	—

必须缓解这些危机，以便——

['kɑ:rnz] [stɑ:pt] .

Karnes	stopped	.
卡恩斯	停止	.

卡恩斯停了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

That	was	all	there	was	.
那	曾是	全部	那里	曾是	.

仅此而已。

[ɪk'sept] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mɔ:r] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

Except	—	except	for	one	more	little	tail	end	of	thought	.
除了	—	除了	为了	一	更多的	小的	尾巴	结尾	的	想法	.

不过——不过还有一丝念头萦绕在心头。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ki:z] [ə'gen] .

He	tapped	the	keys	again	.
他	轻敲	这	钥匙	再次	.

他又敲了敲键盘。

([kən'tɪnju:d] [ɑ:n] ['streɪtəm; 'strætəm] [tu:])

(	Continued	on	Stratum	Two	)
(	持续	在	地层	二	)

（续第二层）

[wət'evər] [ɪn] [hel] [ðæt] [mi:nz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Whatever	in	hell	that	means	,	he	thought	.
任何	在	地狱	那	方法	,	他	想法	.

他心想，这到底是什么意思？

[hi:; hi] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [taɪpt] ['peɪpər] .

He	sat	back	in	his	chair	and	went	over	the	two	sheets	of	typed	paper	.
他	卫星	后退	在	他的	椅子	和	去	超过	这	二	纸张	的	打字	纸	.

他靠在椅背上，仔细阅读了那两张打印好的文件。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kəmˈpliːt] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

It	wasn't	complete	,	not	by	a	long	shot	.
它	不是	完全的	,	不是	经过	一个	长的	射击	.

它远未完成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈspoʊkən][wɜːrd] [ˈkudnt] [pʊt][ˈoʊvər] .

There	were	little	tones	of	meaning	that	a	printed	,	or	even	a	spoken	word	couldn't	put	over	.
那里	是	小的	音调	的	意义	那	一个	打印	,	或者	甚至	一个	说	单词	不能	放	超过	.

有些细微的含义是文字，甚至是口头语言都无法传达的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;

There	were	evidences	of	a	vast	and	certainly	superhuman	civilization	;
那里	是	证据	的	一个	广阔的	和	当然	超人类	文明	;

有证据表明，这里曾存在一个规模庞大、绝对超乎人类的文明;

[ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmhaʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈhjuːmən] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .

of	an	alien	and	yet	somehow	completely	human	way	of	thinking	.
的	一个	外星人	和	然而	不知何故	完全地	人类	方式	的	思维	.

一种既陌生又完全属于人类的思维方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

But	that	was	the	gist	of	it	.
但	那	曾是	这	要旨	的	它	.

但这就是事情的要点。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ˈkɑːrlsən] [ˈspeɪskræft] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

The	man	he	had	seen	in	that	new	building	at	Carlson	Spacecraft	was	no	ordinary	human	being	.
这	男人	他	有	已见	在	那	新的	建筑	在	卡尔森	宇宙飞船	曾是	不	普通的	人类	存在	.

他在卡尔森航天公司那栋新楼里看到的那个人，绝非普通人。

[ðæt] , [haʊˈevər] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər] [ˈkɑːrnz] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [gloʊb][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] .

didn't	bother	Karnes	half	so	much	as	the	gray	globe	the	man	had	disappeared	into	after	he	had	been	shot	at	.
没有	打扰	卡恩斯	一半	所以	很多	作为	这	灰色的	地球	这	男人	有	消失	进入	后	他	有	到过	射击	在	.

卡恩斯最在意的，是那个男人中枪后消失的灰色球体。

[ænd; ənd] [ˈkɑːrnz] [nuː] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [ˈprɑːbəbli] [ˈhædnt] [mɪst] .

And	Karnes	knew	,	now	,	that	the	shots	probably	hadn't	missed	.
和	卡恩斯	知道	,	现在	,	那	这	镜头	大概	之前没有	错过	.

卡恩斯现在知道，那些投篮很可能并没有失手。

[ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

The	globe	was	one	of	two	things	.
这	地球	曾是	一	的	二	事物	.

地球仪只有两种可能。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [gruːps] .

And	the	intruder	had	been	one	of	two	groups	.
和	这	入侵者	有	到过	一	的	二	团体	.

入侵者是两伙人中的一伙。

([ə; eɪ]) [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][gloʊb][hæd; həd]
(A) One of the Surveyors of Ancient Earth , in which case the globe had
(一个) 一 的 这 测量员 的 古老的 地球 , 在 哪个 案件 这 地球 有

[bɪn] [ə; eɪ] — [wel] ,
been a — well ,
到过 一个 — 出色地 ,

（A）古代地球勘测员之一，在这种情况下，地球仪曾经是——嗯，

[ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] .
a time machine .
一个 时间 机器 .

时光机。

[ɔːr]
Or
或者

或者

([biː]) [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['speɪskræft] .
(B) A student , in which case the machine was a type of spacecraft .
(B) 一个 学生 , 在 哪个 案件 这 机器 曾是 一个 类型 的 宇宙飞船 .

（B）一名学生，在这种情况下，该机器是一种航天器。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [wɪtʃ] ?
The question was : Which ?
这 问题 曾是 : 哪个 ?

问题是：哪个?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ([ə; eɪ]) , [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['riːəl] ,
If it were (A) , then he and the world around him were real ,
如果 它 是 (一个) , 然后 他 和 这 世界 大约 他 是 真实的 ,

['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

如果是（A），那么他和周围的世界都是真实存在的，鲜活的。

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['destiniz] [tɔːrd] [ðə; ði][end] [pɔɪnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]
working out their own destinies toward the end point represented by the man in the
在职的 出去 他们的 自己的 命运 朝向 这 结尾 观点 代表 经过 这 男人 在 这

[greɪ] [gloʊb] .
gray globe .
灰色的 地球 .

他们各自朝着以灰色地球仪中的人为代表的终点前进，努力实现自己的命运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ([biː]) —
But if it were (B) —
但 如果 它 是 (B) —

但如果是（B）——

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃraɪn] ,
Then this was the Shrine ,
然后 这 曾是 这 神社 ,

这里就是神社，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['glɔːrɪfaɪd] ['teksbʊks] !
and he and all the rest of Earth were nothing but glorified textbooks !
和 他 和 全部 这 休息 的 地球 是 没有什么 但 光荣的 教科书 !

他和地球上的其他人一样，只不过是些被美化的教科书而已！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['kraɪsiz][ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] , ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsiz][ɑːn][oʊld]
And **there** **would** **come** **crises** **on** **the** **Shrine** **,** **duplicates** **of** **the** **crises** **on** **old**
和 那里 会 来 危机 在 这 神社 , 重复项 的 这 危机 在 老的
[ɜːrθ] .
Earth **.**
地球 .

圣殿中将会出现危机，这些危机与旧地球上的危机如出一辙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] .
Except **that** **they** **wouldn't** **be** **permitted** **to** **happen** **.**
除了 那 他们 不会 是 允许 到 发生 .

只不过，这些事情不会被允许发生。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔdld] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The **poor** **ignorant** **people** **on** **the** **Shrine** **had** **to** **be** **coddled** **,** **like** **the** **children**
这 贫穷的 无知 人们 在 这 神社 有 到 是 娇惯 , 喜欢 这 孩子们
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they **were** **.**
他们 是 .

神社里那些无知愚昧的人们需要像孩子一样被娇惯。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死！

['kɑːrnz] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .
Karnes **crumpled** **the** **sheets** **of** **paper** **in** **his** **hands** **,** **twisting** **them** **savagely** **.**
卡恩斯 皱巴巴的 这 纸张 的 纸 在 他的 双手 , 扭曲 他们 野蛮地 .

卡恩斯将手中的纸张揉成一团，狠狠地扭动着。

[ðen] [hiː; hi] [mə'θɑːdɪkli] [tɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['bɪts] .
Then **he** **methodically** **tore** **them** **into** **bits** **.**
然后 他 有条不紊 撕裂 他们 进入 比特 .

然后他有条不紊地将它们撕成了碎片。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɔːnˌlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [siː] , ['kɑːrnz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðə; ði] [iːst]
When **the** **first** **dawnlight** **touched** **the** **sea** **,** **Karnes** **was** **watching** **it** **out** **the** **east**
什么时候 这 第一的 黎明时分 感动 这 海 , 卡恩斯 曾是 观看 它 出去 这 东方
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

当第一缕晨光洒向大海时，卡恩斯正透过东窗眺望着它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['suːpərmæn] [wɔːk] ['ɪntuː]
It **had** **been** **twenty** **-** **four** **hours** **since** **he** **had** **seen** **the** **superman** **walk** **into**
它 有 到过 二十 - 四 小时 自从 他 有 已见 这 超人 走 进入
[hɪz; ɪz] [greɪ] [gloʊb][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
his **gray** **globe** **and** **vanish** **.**
他的 灰色的 地球 和 消失 .

距离他亲眼目睹超人走进他的灰色星球并消失已经过去了二十四小时。

[ɔːl] [naɪt] ,
All **night** **,**
全部 夜晚 ,

整夜，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][kluː] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

he	had	been	searching	his	brain	for	some	clue	that	would	tell	him	which
他	有	到过	搜索	他的	脑	为了	一些	线索	那	会	告诉	他	哪个

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn] .

of	the	two	choices	he	should	believe	in	.
的	这	二	选择	他	应该	相信	在	.

他一直在苦苦思索，希望能找到一些线索，告诉他应该相信这两个选择中的哪一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːðər] .

And	he	couldn't	bring	himself	to	believe	in	either	.
和	他	不能	带来	他自己	到	相信	在	任何一个	.

他无论如何也无法相信这两件事。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] : [waɪ] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðen] , [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [sed] ?

Once	he	had	thought	:	Why	do	I	believe	,	then	,	what	the	impressor	said	?
一次	他	有	想法	:	为什么	做	我	相信	,	然后	,	什么	这	压印机	说	?

他曾想过：那么，我为什么会相信那个催债人的话呢?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	just	forget	it	?
为什么	不是	只是	忘记	它	?

为什么不干脆忘了这件事呢?

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [help] .

But	that	didn't	help	.
但	那	没有	帮助	.

但这并没有起到作用。

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	believe	it	.
他	做过	相信	它	.

他确实相信了。

[ðæt] ['eɪliən] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

That	alien	instrument	had	impressed	his	mind	,	not	only	with	the	facts
那	外星人	乐器	有	印象深刻	他的	头脑	,	不是	仅有的	和	这	事实

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

那件外星仪器给他留下了深刻的印象，不仅仅是它所揭示的事实本身。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbsəluːt] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fækts] .

but	with	an	absolute	faith	that	they	were	facts	.
但	和	一个	绝对	信仰	那	他们	是	事实	.

但他坚信这些都是事实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪm'paːtid][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

There	was	no	room	for	doubt	;	the	knowledge	imparted	to	his	mind	was
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	;	这	知识	传授	到	他的	头脑	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

毫无疑问，他所获得的知识是真实的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	it	.
和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [gloʊb] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

he	had	been	comforted	by	the	thought	that	the	gray	globe	must	be	a
他	有	到过	安慰	经过	这	想法	那	这	灰色的	地球	必须	是	一个

[taɪm] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

time	machine	because	of	the	way	it	had	vanished	.
时间	机器	因为	的	这	方式	它	有	消失了	.

他曾安慰自己，这个灰色的地球一定是时光机，因为它消失的方式让他相信了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

It	was	very	comforting	until	he	realized	that	travel	to	the	stars	and
它	曾是	非常	令人感到安慰	直到	他	已实现	那	旅行	到	这	明星	和

[bɪ'jɑːnd] ['dɪdnt] [ˌnesə'seɾəli] [miːn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['speɪsʃɪp] .

beyond	didn't	necessarily	mean	a	spaceship	as	he	knew	spaceships	.
超过	没有	一定	意思是	一个	飞船	作为	他	知道	宇宙飞船	.

一开始他觉得很安心，直到他意识到，前往星际及更远的地方旅行并不一定意味着要乘坐他所了解的那种宇宙飞船。

[ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] —

Teleportation	—
传送	—

瞬间移动——

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] , ['kɑːrnz] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Now	,	with	the	dawn	,	Karnes	knew	there	was	only	one	thing	he	could	do	.
现在	,	和	这	黎明	,	卡恩斯	知道	那里	曾是	仅有的	一	事物	他	可以	做	.

现在，随着黎明的到来，卡恩斯知道他只剩下一件事可做了。

['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [kluːz] — [kluːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [wʌt]

Somehow	,	somewhere	,	there	would	be	other	clues	—	clues	a	man	who	knew	what
不知何故	,	某处	,	那里	会	是	其他	线索	—	线索	一个	男人	WHO	知道	什么

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪt] [faɪnd] .

to	look	for	might	find	.
到	看	为了	可能	寻找	.

不知何故，在某个地方，总会有其他线索——一个懂得寻找什么的人或许能找到这些线索。

[ðə; ði][gəlæktɪks] ['kudnt] [biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

The	Galactics	couldn't	be	perfect	,
这	银河系	不能	是	完美的	,

银河系成员不可能完美无缺，

[ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði][maɪnd] [ɪm'prɛsər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

or	they	wouldn't	have	let	him	get	the	mind	impressor	in	his	hands	.
或者	他们	不会	有	让	他	得到	这	头脑	压印机	在	他的	双手	.

否则他们就不会让他拿到心灵感应器了。

['ergoʊ] , ['sʌmwer] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ə'gen] .

Ergo	,	somewhere	they	would	slip	again	.
因此	,	某处	他们	会	滑	再次	.

因此，他们总会在某个地方再次犯错。

['kɑːrnz] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðæt][wʌn][slɪp] .

Karnes	knew	he	would	spend	the	rest	of	his	life	looking	for	that	one	slip	.
卡恩斯	知道	他	会	花费	这	休息	的	他的	生活	寻找	为了	那	一	滑	.

卡恩斯知道他将用余生去寻找那一次失误。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

He	had	to	know	the	truth	,	one	way	or	another	.
他	有	到	知道	这	真相	,	一	方式	或者	其他	.

他必须知道真相，无论如何。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [steɪ] [seɪn] .

Or	he	might	not	stay	sane	.
或者	他	可能	不是	停留	理智	.

或者他可能无法保持理智。

['lænzbɜ:rg] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['kɑ:ptər] .

Lansberg	**picked**	**him**	**up**	**at**	**eight**	**in**	**a**	**police**	**copter**	**.**
兰斯伯格	挑选	他	向上	在	八	在	一个	警察	直升机	.

兰斯伯格八岁时乘坐警用直升机接走了他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [tɔ:rd] [nu:] [jɔ:k] , ['kɑ:rnz] - [maɪnd] ['setld] [ɪt'self] ['ɪntu:] [wʌn] [koʊld] ['pɜ:rpəs] ;

As	**they**	**floated**	**toward**	**New**	**York**	**,**	**Karnes**	**'**	**mind**	**settled**	**itself**	**into**	**one**	**cold**	**purpose**	**;**
作为	他们	漂浮	朝向	新的	约克	,	卡恩斯	-	头脑	定居	本身	进入	一	寒冷的	目的	;

当他们漂向纽约时，卡恩斯的脑海中只剩下一个冰冷的目标；

[ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['weɪtɪŋ] .

a	**purpose**	**that**	**lay**	**at**	**the**	**base**	**of**	**his**	**brain**	**,**	**waiting**	**.**
一个	目的	那	躺	在	这	根据	的	他的	脑	,	等待	.

他的大脑深处一直潜藏着一个目标，等待着被实现。

['lænzbɜ:rg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " — [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [men] [gɑ:t] [ðə; ði] [stʌf] [læst] [naɪt] .

Lansberg	**was**	**saying**	**:**	**"**	**—**	**and**	**one**	**of**	**Brittain's**	**men**	**got**	**the**	**stuff**	**last**	**night**	**.**
兰斯伯格	曾是	说	:	"	—	和	一	的	英国的	男人	得到	这	东西	最后的	夜晚	.

兰斯伯格说："——布里坦的一名手下昨晚拿到了那东西。"

[hi:; hi] ['hædnt] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] ['brɪtən] [hɪm'self] [jet] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	**hadn't**	**passed**	**it**	**on**	**to**	**Brittain**	**himself**	**yet**	**this**	**morning**	**,**
他	之前没有	通过了	它	在	到	布里坦	他自己	然而	这	早晨	,

今天早上他还没把这件事转交给布里坦本人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['veri] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [hæv; həv] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .

but	**he**	**very**	**probably**	**will**	**have**	**by**	**the**	**time**	**we**	**get**	**there**	**.**
但	他	非常	大概	将要	有	经过	这	时间	我们	得到	那里	.

但等我们到达那里时，他很可能已经到了。

" [wi:v] [rɪgd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['brɪtən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər]

"	**We've**	**rigged**	**it**	**up**	**so**	**that**	**Brittain**	**will**	**have**	**to**	**pass**	**it**	**to**	**his**	**superior**
"	我们已经	作弊	它	向上	所以	那	布里坦	将要	有	到	经过	它	到	他的	优越的

[baɪ] [tə'mɑ:roʊ] [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rθləs] .

by	**tomorrow**	**or**	**it**	**will**	**be**	**worthless**	**.**
经过	明天	或者	它	将要	是	毫无价值	.

"我们已经做了手脚，布里坦必须在明天之前把它交给他的上级，否则它就毫无价值了。"

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:l] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] . "

When	**he**	**does**	**,**	**we'll**	**follow**	**it**	**right**	**to**	**the**	**top**	**.**	**"**
什么时候	他	做	,	出色地	跟随	它	正确的	到	这	顶部	.	"

等他这么做了，我们会一路追踪到顶峰。

" [ɪf] [wi:v] [gɑ:t] ['evri] ['lu:phoʊl] [plʌgd] , " [sed] ['kɑ:rnz] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

"	**If**	**we've**	**got**	**every**	**loophole**	**plugged**	**,**	**"**	**said**	**Karnes**	**,**	**"**	**we**	**ought**	**to**	**take**	**them**
"	如果我们已经	得到	每一个	漏洞	已插电	,	"	说	卡恩斯	,	"	我们	应该	到	拿	他们	

['i:zi] . "

easy	**.**	**"**
简单的	.	"

"如果我们已经堵住了所有漏洞，"卡恩斯说，"我们就应该对他们放松警惕。"

" ['brʌðər] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] !

"	**Brother**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**!**
"	兄弟	,	我	希望	所以	!

兄弟，但愿如此！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə] [get] ['brɪtən] [ɔ:l] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪt] ,

It	**took**	**us**	**eight**	**months**	**to**	**get**	**Brittain**	**all**	**hot**	**and**	**bothered**	**over**	**the**	**bait**	**,**
它	采取	我们	八	几个月	到	得到	布里坦	全部	热的	和	烦恼	超过	这	饵	,

我们花了八个月时间才让布里坦对诱饵如此着迷。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk]
and **another** **two** **months** **to** **give** **it** **to** **him** **in** **a** **way** **that** **wouldn't** **make**
和 其他 二 几个月 到 给 它 到 他 在 一个 方式 那 不会 制作
[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] .
him **suspicious** **.**
他 可疑的 .

还要再花两个月时间，以一种不会引起他怀疑的方式把东西给他。

" [its] [rɪ'strɪktɪd] [mə'tɪriəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][pɪn][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] [æk'tɪvətiz]
" **It's** **restricted** **material** **,** **of** **course** **,** **so** **that** **we** **can** **pin** **a** **subversive** **activities**
" 它是 受限制的 材料 , 的 课程 , 所以 那 我们 能 别针 一个 颠覆性的 活动
[ræp][ɑːn][ðem; ðəm] ,
rap **on** **them** **,**
说唱 在 他们 ,

“当然，这是受限材料，这样我们就可以给他们扣上颠覆活动的罪名。”

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt] ['espiənɑːʒ] .
at **least** **,** **if** **not** **espionage** **.**
在 至少 , 如果 不是 间谍 .

至少，即便不是间谍活动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːrgjuː][laɪk] [hel] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'strɪktɪd] ;
But **we** **had** **to** **argue** **like** **hell** **to** **keep** **it** **restricted** **;**
但 我们 有 到 争论 喜欢 地狱 到 保持 它 受限制的 ;

但我们不得不拼命争取才使其受到限制；

[ðə; ðiː]['speɪʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [its] ['riːəli] ['relətɪvli]
the **Spatial** **Commission** **was** **ready** **to** **release** **it** **,** **since** **it's** **really** **relatively**
这 空间 委员会 曾是 准备好 到 发布 它 , 自从 它是 真的 相对地
['hɑːrmləs] .
harmless **.**
无害 .

空间委员会准备发布它，因为它实际上相对无害。

" ['kɑːrnz] [lʊkt] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv] [smoʊk] ['wɪglɪŋ] [frʌm; frəm] -
" **Karnes** **looked** **absently** **at** **the** **thin** **line** **of** **smoke** **wiggling** **from** **Lansberg's**
" 卡恩斯 看起来 心不在焉地 在 这 薄的 线 的 抽烟 扭动 从 -
['sɪgəret] .
cigarette **.**
卷烟 .

卡恩斯心不在焉地看着兰斯伯格香烟中袅袅升起的细细烟雾。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **know** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 知道 , " 他 说 ,

“你知道，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] .
" **there** **are** **times** **when** **I** **wish** **this** **war** **would** **come** **right** **out** **in** **the** **open** **.**
" 那里 是 时代 什么时候 我 希望 这 战争 会 来 正确的 出去 在 这 打开 .

“有时候我真希望这场战争能公开爆发。”

['æktʃuəli] , [wiːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [liːg] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Actually **,** **we've** **been** **fighting** **the** **League** **for** **years** **,** **but** **we** **don't** **admit** **it** **.**
实际上 , 我们已经 到过 斗争 这 联盟 为了 年 , 但 我们 不 承认 它 .

事实上，我们与联盟斗争多年，但我们不承认这一点。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪsəg'ri:mənts] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dev(ə)l][wəʊnt][hæv; həv]

There	have	been	little	disagreements	and	incidents	until	the	devil	won't	have
那里	有	到过	小的	分歧	和	事件	直到	这	魔鬼	惯于	有

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

期间发生过一些小争执和小冲突，直到最终忍无可忍。

[bʌt; bət] [its] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['wɜ:ri] [wɔ:r] - .

But	it's	still	supposed	to	be	a	'	worry	war	'	.
但	它是	仍然	据称	到	是	一个	-	担心	战争	-	.

但这仍然被认为是一场"担忧之战"。

" ['lænzbɜ:rg] [ʃ'rʌgd] .

"	Lansberg	shrugged	.
"	兰斯伯格	耸了耸肩	.

兰斯伯格耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][hɑ:t][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ju'reɪʒn] [li:g] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r]

"	It	will	get	hot	just	as	soon	as	the	Eurasian	League	figures	they	are	far
"	它	将要	得到	热的	只是	作为	很快	作为	这	欧亚	联盟	数据	他们	是	远的

[ɪ'nʌf] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['speɪskræft] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][get][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kɑ:ləniz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪn] .

enough	along	in	spacecraft	construction	to	get	the	Martian	colonies	if	they	win	.
足够的	沿着	在	宇宙飞船	建造	到	得到	这	火星人	殖民地	如果	他们	赢	.

"一旦欧亚联盟认为他们在航天器建造方面取得了足够的进展，如果他们获胜，就能建立火星殖民地，那么局势就会变得紧张起来。"

[ðen] [ðeɪl] [traɪ][tu:; tə] [smæʃ] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'tælieɪt] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t]

Then	they'll	try	to	smash	us	before	we	can	retaliate	;	then	,	and	not
然后	他们会	尝试	到	粉碎	我们	前	我们	能	报复	;	然后	,	和	不是

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

然后他们会在我们反击之前就试图击垮我们；到那时，而不是之前。

" [wi:; wi][kɑ:nt][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] .

"	We	can't	start	it	.
"	我们	不能	开始	它	.

"我们无法启动它。"

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][hoʊp][ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt] , [ðeɪl] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌju: 'es] .

Our	only	hope	is	that	when	they	start	,	they'll	underestimate	us	.
我们的	仅有的	希望	是	那	什么时候	他们	开始	,	他们会	低估	我们	.

我们唯一的希望是，当他们开始进攻时，他们会低估我们。

[seɪ] , [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['fu:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ?

Say	,	what's	that	you're	fooling	with	?
说	,	是什么	那	你是	愚弄	和	?

说，你在摆弄什么呢?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ['stɑ:rtld] ['kɑ:rnz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	sudden	change	of	subject	startled	Karnes	for	an	instant	.
"	这	突然	改变	的	主题	惊慌	卡恩斯	为了	一个	立即的	.

话题的突然转变让卡恩斯愣了一下。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd] [ɪm'prɛsər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	the	mind	impressor	in	his	hands	.
他	看起来	在	这	头脑	压印机	在	他的	双手	.

他看着手中的记忆印模器。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ˈhoʊpɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ɪts]
He had been toying with it incessantly , hoping it would repeat its
他 有 到过 玩具 和 它 不已 , 希望 它 会 重复 它是
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

他一直不停地摆弄它，希望它能再次发挥作用。

[ɔːr][pərˈhæps] [gɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
or perhaps give additional information .
或者 也许 给 额外的 信息 .

或者提供更多信息。

" [ðɪs] ?
" This ?
" 这 ?

“这?

" [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ˈkwɪkli] .
" He covered quickly .
" 他 涵盖 迅速地 .

他迅速掩护了过去。

" [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] .
" It's a — a puzzle .
" 它是 一个 — 一个 谜 .

“这真是一个谜题。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplæstɪk] [ˈpʌzlz] .
One of those plastic puzzles .
一 的 那些 塑料 谜题 .

那种塑料拼图。

" [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [twaɪs] .
" Maybe it doesn't work on the same person twice .
" 或许 它 不 工作 在 这 相同的 人 两次 .

“也许对同一个人两次不起作用。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [fuːl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hɪt][ðə; ði] [raɪt]
If I can get George to fool around with it , he might hit the right
如果 我 能 得到 乔治 到 傻子 大约 和 它 , 他 可能 打 这 正确的
[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgen] .
combination again .
组合 再次 .

如果我能让乔治摆弄摆弄一下，他或许能再次找到正确的组合。

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" [dʒɔːrdʒ] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] .
" George seemed interested .
" 乔治 似乎 感兴趣的 .

乔治似乎很感兴趣。

['kɑːrnz] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Karnes	**handed**	**it**	**to**	**him**	**.**
卡恩斯	递交	它	到	他	.

卡恩斯把它递给了他。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['slaɪdɪŋ] [weɪts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**It**	**has**	**a**	**couple**	**of**	**little**	**sliding**	**weights**	**inside**	**it**	**.**
"	它	有	一个	夫妻	的	小的	滑动	重量	里面	它	.

“它里面有几个小的滑动配重。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðiː] [θɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	**have**	**to**	**turn**	**the**	**thing**	**just**	**right**	**to**	**unlock**	**it**	**,**
你	有	到	转动	这	事物	只是	正确的	到	开锁	它	,

你必须把它转到合适的角度才能解锁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːrt] [wen] [juː; jʊ][slaɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] .

then	**it**	**comes**	**apart**	**when**	**you**	**slide**	**out**	**a**	**section**	**of**	**the**	**surface**	**.**
然后	它	来	除	什么时候	你	滑动	出去	一个	部分	的	这	表面	.

然后，当你滑出表面的一部分时，它就会散架。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	**it**	**.**
尝试	它	.

试试看。

" ['lænzbɜːrg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ðiː]

"	**Lansberg**	**took**	**it**	**,**	**turned**	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**moving**	**his**	**hands**	**over**	**the**
"	兰斯伯格	采取	它	,	转向	它	这	方式	和	那	,	移动	他的	双手	超过	这

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

兰斯伯格拿起它，翻来覆去地摆弄着，双手在表面移动。

['kɑːrnz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni]

Karnes	**watched**	**him**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**but**	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**
卡恩斯	观看	他	为了	一些	分钟	,	但	那里	没有	似乎	到	是	任何

[rɪ'zʌlts] .

results	**.**
结果	.

卡恩斯观察了他几分钟，但似乎没有任何结果。

['lænzbɜːrg] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

Lansberg	**looked**	**up**	**from**	**his**	**labors**	**.**
兰斯伯格	看起来	向上	从	他的	劳动	.

兰斯伯格从劳作中抬起头来。

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	**I**	**give**	**up**	**.**
"	我	给	向上	.

“我放弃。

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [wer] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːrt] ,

I	**can't**	**even**	**see**	**where**	**it's**	**supposed**	**to**	**come**	**apart**	**,**
我	不能	甚至	看	在哪里	它是	据称	到	来	除	,

我甚至都看不出来它应该从哪里分开。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [fiːl] ['eni] [weɪts] ['slaɪdɪŋ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**can't**	**feel**	**any**	**weights**	**sliding**	**inside**	**it**	**.**
和	我	不能	感觉	任何	重量	滑动	里面	它	.

我感觉不到里面有任何重物在滑动。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
Show **me** **how** **it** **works** **.**
展示 我 如何 它 作品 .

给我演示一下它是如何运作的。

" ['kɑːrnz] [θɔːt] [fæst] .
" **Karnes** **thought** **fast** **.**
" 卡恩斯 想法 快速地 .

卡恩斯反应迅速。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Why** **do** **you** **think** **I** **was** **fiddling** **with** **it** **?**
" 为什么 做 你 思考 我 曾是 拉琴 和 它 ?

“你觉得我为什么要摆弄它？”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
I **don't** **know** **how** **it** **works** **.**
我 不 知道 如何 它 作品 .

我不知道它是如何运作的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [bet] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ten] [spɑːt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
A **friend** **of** **mine** **bet** **me** **a** **ten** **spot** **that** **I** **couldn't** **figure** **out** **the** **combination** **.**
一个 朋友 的 矿 赌注 我 一个 十 点 那 我 不能 数字 出去 这 组合 .

我的一个朋友跟我打赌十块钱，说我猜不出密码。

" ['lænzbɜːrg] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Lansberg** **looked** **back** **at** **the** **impressor** **in** **his** **hands** **.**
" 兰斯伯格 看起来 后退 在 这 压印机 在 他的 双手 .

兰斯伯格回头看了看手中的压印机。

" [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Could** **he** **do** **it** **?** **"**
" 可以 他 做 它 ? "

他能做到吗?

" [ə; eɪ] [snæp] .
" **A** **snap** **.**
" 一个 折断 .

“啪嗒一声。”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **watched** **him** **twice** **,** **and** **I** **still** **didn't** **get** **it** **.** **"**
我 观看 他 两次 , 和 我 仍然 没有 得到 它 . "

我看了两遍，还是没看懂。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] .
" **Mmm** **.**
" 嗯 .

嗯。

['ɪntrəstɪŋ] .
Interesting **.**
有趣的 .

有趣的。

" [dʒɔːrdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] " ['pʌz(ə)l] .
" **George** **went** **back** **to** **work** **on** **the** **"** **puzzle** **.**
" 乔治 去 后退 到 工作 在 这 " 谜 .

乔治又开始研究那个“谜题”。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ən] ['æneks] ,
" **Just** **before** **they** **landed** **on** **the** **roof** **of** **the** **UN** **annex** **,**
" 只是 前 他们 登陆 在 这 屋顶 的 这 联合国 附件 ,

“就在他们降落在联合国附属建筑屋顶之前，

['lænzbɜ:rg]['hændɪd][ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [bæk][tu:; tə]['kɑ:rnz] .

Lansberg	**handed**	**the**	**impressor**	**back**	**to**	**Karnes**	**.**
兰斯伯格	递交	这	压印机	后退	到	卡恩斯	.

兰斯伯格把压印机还给了卡恩斯。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [feɪld] [tu:; tə][du:] [wʌt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:]

It	**had**	**obviously**	**failed**	**to**	**do**	**what**	**either**	**of**	**them**	**had**	**hoped**	**it**
它	有	明显地	失败的	到	做	什么	任何一个	的	他们	有	希望	它

[wʊd] .

would	**.**
会	.

显然，它并没有达到他们两人所希望的效果。

" [its] [jʊr; jər]['beɪbi] , " ['lænzbɜ:rg] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**It's**	**your**	**baby**	**,**	**"**	**Lansberg**	**said**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	它是	你的	婴儿	,	"	兰斯伯格	说	,	摇晃	他的	头	.

"这是你的孩子，"兰斯伯格摇着头说。

" [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɪz][its][ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ][wei][tu:; tə][ɜ:rn][ten][bʌks] .

"	**All**	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**it's**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**way**	**to**	**earn**	**ten**	**bucks**	**.**
"	全部	我	有	到	说	是	它是	一个	地狱	的	一个	方式	到	赚	十	雄鹿	.

我只想说，这真是赚十块钱的好方法。

" ['kɑ:rnz] [grɪnd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt]['pɑ:kɪt] .

"	**Karnes**	**grinned**	**and**	**dropped**	**the**	**thing**	**back**	**in**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
"	卡恩斯	咧嘴一笑	和	掉落	这	事物	后退	在	他的	外套	口袋	.

卡恩斯咧嘴一笑，把那东西放回了外套口袋里。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'raʊnd] , ['kɑ:rnz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][dʒʌst]

By	**the**	**time**	**that**	**evening**	**had**	**rolled**	**around**	**,**	**Karnes**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**just**
经过	这	时间	那	晚上	有	滚动	大约	,	卡恩斯	曾是	开始	到	得到	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:rd] .

a	**little**	**bored**	**.**
一个	小的	无聊的	.

到了晚上，卡恩斯开始感到有点无聊了。

[hi:; hi][ænd; ənd]['lænzbɜ:rg][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] [ɪn]

He	**and**	**Lansberg**	**had**	**been**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**New**	**York**	**office**	**in**
他	和	兰斯伯格	有	到过	在	和	出去	的	这	新的	约克	办公室	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

record	**time**	**.**
记录	时间	.

他和兰斯伯格以创纪录的速度进出纽约办公室。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['jɔrks] ['faɪnɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

Then	**they**	**had**	**spent**	**a**	**few**	**hours**	**with**	**New**	**York's**	**Finest**	**and**	**the**	**District**
然后	他们	有	花费	一个	很少	小时	和	新的	约克的	最好的	和	这	区

[ə'tɜ:rni] ,

Attorney	**,**
律师	,

然后，他们和纽约最优秀的警员以及地方检察官待了几个小时。

['laɪnɪŋ][ʌp][ə; eɪ][net][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræts] [ɪn'vɑ:lvd] .

lining	**up**	**a**	**net**	**to**	**pick**	**up**	**all**	**the**	**little**	**rats**	**involved**	**.**
衬垫	向上	一个	网	到	挑选	向上	全部	这	小的	老鼠	涉及	.

架起网子，把所有的小老鼠都捞起来。

['æftər][ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] .

After	**that**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
后	那	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

之后，就只能等待了。

['kɑ:rnz] [slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ri:d] [tu:] ['mægəzinz] [frʌm; frəm] ['kʌvər]

Karnes	slept	a	couple	of	hours	to	catch	up	,	read	two	magazines	from	cover
卡恩斯	睡着了	一个	夫妻	的	小时	到	抓住	向上	,	读	二	杂志	从	覆盖

[tu:; tə] ['kʌvər] ,

to	cover	,
到	覆盖	,

卡恩斯睡了几个小时补觉，然后从头到尾读了两本杂志。

[ænd; ənd] [pleɪd] [eɪt] [geɪmz] [ʌv; əv] ['sɑ:ləter] .

and	played	eight	games	of	solitaire	.
和	玩	八	游戏	的	单人纸牌游戏	.

并玩了八局纸牌游戏。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪtʃi] .

He	was	getting	itchy	.
他	曾是	获得	发痒	.

他觉得浑身发痒。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [kept] ['kræklɪŋ] .

His	brain	kept	crackling	.
他的	脑	保留	噼啪作响	.

他的大脑一直发出噼啪声。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?

What's	the	matter	with	me	?
是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['brɪtən] ['feloʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] —

I	ought	to	be	thinking	about	this	Brittain	fellow	instead	of	—
我	应该	到	是	思维	关于	这	布里坦	同伴	反而	的	—

我应该想想那个布里坦先生，而不是——

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [wʌt] [dɪd] ['brɪtən] ['mætər] ?

But	,	after	all	,	what	did	Brittain	matter	?
但	,	后	全部	,	什么	做过	布里坦	事情	?

但归根结底，布里坦又有什么关系呢?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rekərdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ælɪks] - , [ɪn] [maː'seilz] , [fræns] , [ɪn]

According	to	the	records	,	he	was	born	Alex	Bretinov	,	in	Marseilles	,	France	,	in
根据	到	这	记录	,	他	曾是	出生	亚历克斯	-	,	在	马赛	,	法国	,	在

[ˌnaɪn'ti:n] ['sɪksti] - [eɪt] .

nineteen	sixty	-	eight	.
十九	六十	-	八	.

据记载，他原名亚历克斯·布雷蒂诺夫，1968年出生于法国马赛。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [oʊld] [gɑ:rd] ['kɑ:mjənɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn]

His	father	,	a	dyed	-	in	-	the	-	wool	Old	Guard	Communist	,	had	been	born	in
他的	父亲	,	一个	染色	-	在	-	这	-	羊毛	老的	警卫	共产	,	有	到过	出生	在

[mɪnsk] [ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['fɔ:rti] .

Minsk	in	nineteen	forty	.
明斯克	在	十九	四十	.

他的父亲是一位根深蒂固的老近卫党共产党员，1940年出生于明斯克。

[ɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [wu:nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klɑ:kwɜ:rk] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['dʒænjueri] [ʌv; əv]

Or	had	he	been	wound	up	,	and	his	clockwork	started	in	January	of
或者	有	他	到过	伤口	向上	,	和	他的	发条装置	开始	在	一月	的

[ˌnaɪn'ti:n] ['fɪfti] - [θri:] ?

nineteen	fifty	-	three	?
十九	五十	-	三	?

或者他是否被上了发条，他的机械装置从 1953 年 1 月就开始运转了?

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [pɑ:pt] .
The **radio** **popped** **.**
这 收音机 爆裂 .

收音机突然爆了。

" [ˌeɪ'ti:n] .
" Eighteen .
" 十八 .

“十八。

[ə'lɜ:rt] .
Alert .
警报 .

警报。

['brɪtən] [dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [fʊt] .
Brittain **just** **left** **his** **place** **on** **foot** **.**
布里坦 只是 左边 他的 地方 在 脚 .

布里坦步行离开了住处。

['kɑ:rsn] , [reɪmən] ['fɑ:loʊɪŋ] .
Carson , Reymann following .
卡森 , 雷曼 下列的 .

卡森，雷曼紧随其后。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" ['lænzbɜ:rg] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] .
" Lansberg dropped his magazine .
" 兰斯伯格 掉落 他的 杂志 .

兰斯伯格的杂志掉在了地上。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] — [aɪ] [hoʊp] .
" He seems to be heading for the Big Boy — I hope .
" 他 似乎 到 是 标题 为了 这 大的 男生 — 我 希望 .

“他似乎正在朝着大男孩的目标前进——我希望如此。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:r] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ,
" The ground car followed him to a subway ,
" 这 地面 车 随后 他 到 一个 地铁 ,

“地面车辆跟着他到了地铁站，

[ænd; ənd] [tu:] [men] [ɑ:n] [fʊt] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['flætˌbʊʃ] ['ævənu:] .
and two men on foot followed him in from Flatbush Avenue .
和 二 男人 在 脚 随后 他 在 从 弗拉特布什 大街 .

两名男子从弗拉特布什大道步行跟在他后面进来。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['æftər] [mʌtʃ] ['di:viəs] ['tɜ:rnɪŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] ,
Some hours later , after much devious turning , dodging , and switching ,
一些 小时 之后 , 后 很多 狡猾的 转弯 , 躲避 , 和 交换 ,

几个小时后，经过一番狡猾的周旋、躲闪和变换，

['brɪtən] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tæksi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [pɑ:rk] ['ævənu:] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ]
Brittain climbed into a taxi on the corner of Park Avenue and Forty - seventh
布里坦 攀登 进入 一个 出租车 在 这 角落 的 公园 大街 和 四十 - 第七
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

布里坦在公园大道和第四十七街的拐角处上了一辆出租车。

['evɪdəntli] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪtʃt] ['eni] [teɪlz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

evidently	feeling	he	had	ditched	any	tails	he	might	have	had	.
显然	感觉	他	有	抛弃	任何	尾巴	他	可能	有	有	.

显然他觉得自己已经摆脱了所有可能的纠缠。

['kɑ:rnz] [ænd; ənd]['lænzbɜ:rg][wɜ:r; wər] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['reɪdioʊ][kɑ:r] .

Karnes	and	Lansberg	were	right	behind	him	in	a	radio	car	.
卡恩斯	和	兰斯伯格	是	正确的	在后面	他	在	一个	收音机	车	.

卡恩斯和兰斯伯格紧随其后，驾驶着一辆无线电通讯车。

[ðə; ði][kæb] ['hedɪd] [du:] [saʊθ] [ɑ:n][pɑ:rk]['ævənu:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [fɔ:rθ] ,

The	cab	headed	due	south	on	Park	Avenue	,	following	it	until	it	became	Fourth	,
这	出租车	标题	到期的	南	在	公园	大街	,	下列的	它	直到	它	成为	第四	,

出租车沿着公园大道一路向南行驶，直到与第四大道交汇。

[swʌŋ] [raɪt] [æt; ət] [tenθ] [stri:t] , [pæst] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'krɔ:s] ['brɔ:dweɪ] .

swung	right	at	Tenth	Street	,	past	Grace	Church	,	across	Broadway	.
摇摆	正确的	在	第十	街道	,	过去的	优雅	教会	,	穿过	百老汇	.

在第十街右转，经过格雷斯教堂，穿过百老汇大街。

[æt; ət][sɪksθ] , [ˌaɪ 'ti:] ['æŋgld] [left] [tɔ:rd] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

At	Sixth	,	it	angled	left	toward	Greenwich	Village	.
在	第六	,	它	倾斜的	左边	朝向	格林威治	村庄	.

在第六街，它向左拐，朝格林威治村方向延伸。

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['nikəlz] [tu:; tə] ['nɑ:tˌhoʊlz] , " ['lænzbɜ:rg] [gest] [æz; əz][hi:; hi]

"	Somewhere	in	the	Village	,	nickels	to	knotholes	,	"	Lansberg	guessed	as	he
"	某处	在	这	村庄	,	镍币	到	节孔	,	"	兰斯伯格	猜对了	作为	他

[tɜ:rnd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] .

turned	to	follow	.
转向	到	跟随	.

"就在村子里的某个地方，从镍币到树节洞，"兰斯伯格一边转身跟上，一边猜测道。

['kɑ:rnz] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ræpɪd] - ['faɪər][də'rekʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði]['skræmblər] -

Karnes	,	at	the	radio	,	was	giving	rapid	-	fire	directions	over	the	scrambler	-
卡恩斯	,	在	这	收音机	,	曾是	给予	迅速的	-	火	方向	超过	这	扰频器	-

[ɪ'kwɪpt] [træn'si:vər] .

equipped	transceiver	.
配备	收发器	.

卡恩斯在无线电旁，通过配备加密器的收发器快速发出指令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sevrəl] ['kɑ:rˌloʊdz][ʌv; əv]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:dʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]

By	this	time	,	several	carloads	of	agents	and	police	were	converging	on	the
经过	这	时间	,	一些	整车货物	的	代理人	和	警察	是	收敛	在	这

[kæb][frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

cab	from	every	direction	.
出租车	从	每一个	方向	.

这时，好几辆满载特工和警察的汽车从四面八方涌向出租车。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] - ['kɑ:ptər] .

From	high	above	,	could	be	heard	the	faint	hum	of	'	copters	.
从	高的	多于	,	可以	是	听到	这	头晕的	哼	的	-	直升机	.

从高空可以听到直升机的微弱嗡嗡声。

['lænzbɜ:rg][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt] .

Lansberg	was	exultant	.
兰斯伯格	曾是	眉飞色舞	.

兰斯伯格欣喜若狂。

" [wi:v] [gɑ:t][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌns] !

"	We've	got	them	for	once	!
"	我们已经	得到	他们	为了	一次	!

"我们终于抓到他们了！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

And	the	goods	on	every	essobee	in	the	place	.
和	这	商品	在	每一个	-	在	这	地方	.

店里每个摊位上的商品。

" [ðə; ði][kɑːrz] [hʌmd] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [striːts] , [pæst][ðə; ði] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl]

"	The	cars	hummed	smoothly	through	the	broad	streets	,	past	the	shabby	-	genteel
"	这	汽车	哼唱	顺利	通过	这	广阔	街道	,	过去的	这	破旧	-	文雅的

[ə'pɑːrtmənt] ['neɪbərhʊd] .

apartment	neighborhood	.
公寓	邻里	.

"汽车平稳地驶过宽阔的街道，经过破旧但又不失优雅的公寓区。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] - [praɪst] [hoʊ'tel]

Back	in	the	early	sixties	,	some	of	these	buildings	had	been	high	-	priced	hotels
后退	在	这	早期的	六十年代	,	一些	的	这些	建筑物	有	到过	高的	-	定价	酒店

,

,

,

上世纪六十年代初，其中一些建筑曾是高档酒店。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] [sɪns] [ðə; ði] ['sevntɪz] .

but	the	Village	had	gone	to	pot	since	the	seventies	.
但	这	村庄	有	已消失	到	锅	自从	这	七十年代	.

但自七十年代以来，这个村庄就每况愈下。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['taːniʃt]

the	cab	pulled	up	in	front	of	an	imposing	looking	building	of	slightly	tarnished
这	出租车	拉	向上	在	正面	的	一个	气势磅礴	寻找	建筑	的	轻微地	失去光泽

[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['pænlɪŋ] .

aluminum	paneling	.
铝	镶板	.

出租车停在一栋外观气派的建筑物前，建筑物的铝板略显斑驳。

['brɪtən] [gɑːt][aʊt] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Brittain	got	out	,	paid	his	fare	,	and	went	inside	.
布里坦	得到	出去	, 有薪酬的		他的	票价	,	和	去	里面	.

布里坦下了车，付了车费，然后进了屋。

[æz; əz][ðə; ði][kæb] [pʊld] [ə'weɪ] ,

As	the	cab	pulled	away	,
作为	这	出租车	拉	离开	,

出租车驶离时

['kɑːrnz] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

Karnes	gave	orders	for	it	to	be	picked	up	a	few	blocks	away	,	just	in	case	.
卡恩斯	给予	订单	为了	它	到	是	挑选	向上	一个	很少	积木	离开	,	只是	在	案件	.

卡恩斯下令将物品送到几个街区外取走，以防万一。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	rest	of	the	vehicles	began	to	surround	the	building	.
这	休息	的	这	车辆	开始	到	环绕	这	建筑	.

其余车辆开始包围这栋建筑物。

['kɑːrnz] , ['miːnwaɪl] , ['fɑːloʊd] ['brɪtən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][hoʊ'tel] .

Karnes	,	meanwhile	,	followed	Brittain	into	the	foyer	of	the	apartment	hotel	.
卡恩斯	,	同时	,	随后	布里坦	进入	这	门厅	的	这	公寓	酒店	.

与此同时，卡恩斯跟着布里坦走进了公寓酒店的大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	almost	a	mistake	.
它	曾是	几乎	一个	错误	.

这差点就成了个错误。

['brɪtən] ['hædnt] [gɔːn] [ɪn] .

Brittain	hadn't	gone	in	.
布里坦	之前没有	已消失	在	.

布里坦没有进去。

['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [aʊt] .

Evidently	attracted	by	the	footsteps	following	him	,	he	turned	and	looked	back	out	.
显然	吸引	经过	这	脚步声	下列的	他	,	他	转向	和	看起来	后退	出去	.

显然是被身后的脚步声吸引，他转过身向外望去。

['kɑːrnz] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

Karnes	wasn't	more	than	ten	feet	away	.
卡恩斯	不是	更多的	比	十	脚	离开	.

卡恩斯当时离他不到十英尺。

[dʒʌst] [prɪ'tend] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [θɔːt] ['kɑːrnz] , [ænd; ənd] ['bʊli] - [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Just	pretend	you	live	here	,	thought	Karnes	,	and	bully	-	boy	will	never	know	the	difference	.
只是	假装	你	居住	这里	,	想法	卡恩斯	,	和	欺负	-	男生	将要	绝不	知道	这	不同之处	.

卡恩斯心想，你就假装住在这里吧，这样那个恶霸就永远不会知道区别了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['brɪtən] .

He	walked	right	on	up	to	the	doorway	,	pretending	not	to	notice	Brittain	.
他	步行	正确的	在	向上	到	这	门口	,	假装	不是	到	注意	布里坦	.

他径直走到门口，假装没注意到布里坦。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [ˌsæbə'tɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] , [nɑːt][kwaɪt] ['noʊɪŋ] [huː] ['kɑːrnz] [wʌz; wəz] .

Evidently	,	the	saboteur	was	a	little	flustered	,	not	quite	knowing	who	Karnes	was	.
显然	,	这	破坏者	曾是	一个	小的	慌乱	,	不是	相当	会心	WHO	卡恩斯	曾是	.

显然，这名破坏分子有点慌乱，不太清楚卡恩斯是谁。

[hiː; hi] , [tuː] , [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] .

He	,	too	,	pretended	that	he	had	no	suspicions	.
他	,	也	,	假装	那	他	有	不	怀疑	.

他也假装自己毫无怀疑。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌzər] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [gest] .

He	pressed	a	buzzer	on	the	panel	to	announce	himself	to	a	guest	.
他	按下	一个	蜂鸣器	在	这	控制板	到	宣布	他自己	到	一个	客人	.

他按下面板上的蜂鸣器，向一位客人报到。

['kɑːrnz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [ə; eɪ] [fɪfθ] [flɔːr] ['bʌt(ə)n] .

Karnes	noticed	it	was	523	;	a	fifth	floor	button	.
卡恩斯	注意到	它	曾是	-	;	一个	第五	地面	按钮	.

卡恩斯注意到那是523；五楼的按钮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瞬间决策(Instant of Decision)
第2/2页

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔɪər] ,
The front door , inside the foyer ,
这 正面 门 , 里面 这 门厅 ,

前门，在门厅内，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gædʒɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lɑːk] [ðæt] ['dʌznt] ['oʊpən] [ən'les] [juː; jʊ]
was one of those gadgets with an electric lock that doesn't open unless you
曾是 一 的 那些 小工具 和 一个 电的 锁 那 不 打开 除非 你
['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr][kæn; kən][get][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər]
either have a key to the building or can get a friend who lives there
任何一个 有 一个 钥匙 到 这 建筑 或者 能 得到 一个 朋友 WHO 生活 那里
[tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .
to let you in .
到 让 你 在 .

那是一种带有电子锁的小玩意儿，除非你有这栋楼的钥匙，或者能让住在那里的朋友帮你开门，否则是打不开的。

[wen] ['kɑːrnz] [sɔː] ['brɪtən] [pres] [ðə; ði] ['bʌzər] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
When Karnes saw Brittain press the buzzer , he waited a second and took a
什么时候 卡恩斯 锯 布里坦 按 这 蜂鸣器 , 他 等待 一个 第二 和 采取 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

卡恩斯看到布里坦按下蜂鸣器后，等了一会儿，然后冒险一试。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn] .
" Here , " he said , fishing in his pocket , " I'll let you in .
" 这里 , " 他 说 , 钓鱼 在 他的 口袋 , " 患病的 让 你 在 .

"喏，"他一边说着一边在口袋里摸索，"我让你进去。"

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" That ought to give him the impression I live here .
" 那 应该 到 给 他 这 印象 我 居住 这里 .

"那应该能让他觉得我就住在这里。"

['brɪtən] [smaɪld] ['fetʃɪŋli] .
Brittain smiled fetchingly .
布里坦 微笑 迷人地 .

布里坦露出了迷人的微笑。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] —
" Thanks , but I —
" 谢谢 , 但 我 —

"谢谢，但我——"

" ['bʌz] !
" Bzzzz !
" 嗡嗡 !

"嗡嗡！"

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [lɑːk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .
The old - fashioned lock announced that it was open .
这 老的 - 造型 锁 宣布 那 它 曾是 打开 .

老式锁发出"已打开"的提示音。

['kɑ:rnz]	[stɑ:pt]	['fɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔ:r]	,	['letɪŋ]	['brɪtən]	['fɑ:loʊ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	.
Karnes	**stopped**	**fishing**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**letting**	**Brittain**	**follow**	**him**	**in**	**.**
卡恩斯	停止	钓鱼	和	打开	这	门	,	出租	布里坦	跟随	他	在	.

卡恩斯停止钓鱼，打开门，让布里坦跟在他后面进去。

[hi:; hi]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[li:d]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	,	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[mɑ:rkt]	"	[fɔ:r]	.
He	**stayed**	**in**	**the**	**lead**	**to**	**the**	**elevator**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**button**	**marked**	**"**	**4**	**.**
他	入住	在	这	带领	到	这	电梯	,	和	推动	这	按钮	标记	"	4	.

"
"
"

他走在电梯的最前面，按下了标有"4"的按钮。

"	[ju:; jʊ]	['getɪŋ]	[ɔ:f]	[bɪ'fɔ:r]	[fɔ:r]	?	"	[hi:; hi]	[æskt]	[ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli]	.
"	**You**	**getting**	**off**	**before**	**four**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**conversationally**	**.**
"	你	获得	离开	前	四	?	"	他	问	对话	.

"你四点前下车吗？"他随意地问道。

"	[noʊ]	.
"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

"	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[slɪd]	[ɑ:n]	[ʌp]	[tu:; tə]	[fɔ:r]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[wɜ:rd]	['bi:ɪŋ]	[sed]	[baɪ]	['i:ðər]	[mæn]	.
"	**The**	**elevator**	**slid**	**on**	**up**	**to**	**four**	**without**	**another**	**word**	**being**	**said**	**by**	**either**	**man**	**.**
"	这	电梯	滑行	在	向上	到	四	没有	其他	单词	存在	说	经过	任何一个	男人	.

"电梯缓缓上升到四楼，两人一句话也没再说。"

['kɑ:rnz]	[wʌz; wəz]	[dʒʌdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[spi:d]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	,
Karnes	**was**	**judging**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**elevator**	**,**
卡恩斯	曾是	评判	这	速度	的	这	电梯	,

卡恩斯正在判断电梯的速度。

['estimeitiŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'ti:]	[tʊk]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[dɔ:z]	[tu:; tə]	['oʊpən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[soʊ]	,
estimating	**the**	**time**	**it**	**took**	**for**	**the**	**doors**	**to**	**open**	**as**	**they**	**did**	**so**	**,**
估算	这	时间	它	采取	为了	这	门	到	打开	作为	他们	做过	所以	,

他们一边这样做，一边估算门打开所需的时间。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[kwɪk]	['ment(ə)l]	[kəm'pærəsnz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'bɪləti]	[tu:; tə]	[klaɪm]	[sterz]	[æt; ət]
and	**making**	**quick**	**mental**	**comparisons**	**with**	**his**	**own**	**ability**	**to**	**climb**	**stairs**	**at**
和	制作	快的	精神的	比较	和	他的	自己的	能力	到	爬	楼梯	在

[ə; eɪ]	[rʌn]	.
a	**run**	**.**
一个	跑步	.

他迅速在脑海中将自己的能力与自己跑步爬楼梯的能力进行比较。

[ðə; ði]	['elɪveɪtər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	['ferli]	[sloʊ]	—
The	**elevator**	**was**	**an**	**old**	**one**	**,**	**and**	**fairly**	**slow**	**—**
这	电梯	曾是	一个	老的	一	,	和	相当	慢的	—

电梯很旧，速度也比较慢——

[wen]	[ðə; ði]	[dɔ:z]	[slɪd]	['oʊpən]	,
When	**the**	**doors**	**slid**	**open**	**,**
什么时候	这	门	滑行	打开	,

当门滑开时，

[hi:; hi]	[stept]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[wɔ:k]	['i:zəli]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɔ:l]	[tɔ:rd]	[ðə; ði]	['sterweɪ]	.
he	**stepped**	**out**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**easily**	**down**	**the**	**hall**	**toward**	**the**	**stairway**	**.**
他	步	出去	和	开始	到	走	容易地	向下	这	大厅	朝向	这	楼梯	.

他走了出去，轻松地沿着走廊向楼梯走去。

[wen] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [klɪkt] [ʃʌt] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['sterweɪ] [æt; ət]

When	the	elevator	clicked	shut	,	he	broke	into	a	run	and	hit	the	stairway	at
什么时候	这	电梯	点击	关闭	,	他	打破	进入	一个	跑步	和	打	这	楼梯	在

[tɑ:p] [spi:d] ,

top	speed	,
顶部	速度	,

电梯门咔哒一声关上后，他拔腿就跑，以最快的速度冲向楼梯。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [θri:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

his	long	legs	taking	the	steps	three	at	a	time	.
他的	长的	腿	采取	这	步骤	三	在	一个	时间	.

他迈着长腿，一步迈三级台阶。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['pʊrli,'pɔ:rli] [lɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['evər] [ju:st] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

The	stairway	was	poorly	lit	,	since	it	was	hardly	ever	used	,	and	,	at
这	楼梯	曾是	差	点燃	,	自从	它	曾是	几乎	曾经	用过的	,	和	,	在

[ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] ,

the	fifth	floor	,
这	第五	地面	,

由于楼梯几乎无人使用，所以光线昏暗，而且，在五楼，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz] ['brɪtən] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði]

he	was	able	to	conceal	himself	in	the	darkness	as	Brittain	turned	up	the
他	曾是	有能力的	到	隐藏	他自己	在	这	黑暗	作为	布里坦	转向	向上	这

[hɔ:l] [tɔ:rd] - .

hall	toward	523	.
大厅	朝向	-	.

当布里坦沿着走廊向 523 号走去时，他得以藏身于黑暗中。

['kɑ:rnz] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .

Karnes	looked	closely	at	his	surroundings	for	the	first	time	.
卡恩斯	看起来	密切	在	他的	周围环境	为了	这	第一的	时间	.

卡恩斯第一次仔细观察了周围的环境。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['rægɪd] , ['naɪlɑ:n] ['kɑ:rpɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

There	was	a	well	-	worn	,	but	not	ragged	,	nylon	carpet	on	the	floor	,
那里	曾是	一个	出色地	-	磨损	,	但	不是	破烂不堪	,	尼龙	地毯	在	这	地面	,

地板上铺着一块磨损严重但并不破旧的尼龙地毯。

[dʌl] [kroʊm] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ster] ['bænɪstə] ,

dull	chrome	railing	on	the	stair	bannisters	,
乏味的	铬合金	栏杆	在	这	楼梯	栏杆	,

楼梯扶手上暗淡的镀铬栏杆

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [lɪt] [baɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gloʊ] - [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	the	halls	were	lit	by	old	-	fashioned	glo	-	plates	in	the	ceiling	.
和	这	大厅	是	点燃	经过	老的	-	造型	glo	-	盘子	在	这	天花板	.

大厅的照明来自天花板上的老式玻璃板。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tʃi:p] .

The	place	was	inexpensive	,	but	not	cheap	.
这	地方	曾是	价格低廉	,	但	不是	便宜的	.

这个地方价格不高，但也不便宜。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['brɪtən] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['entərd] - ,

Having	made	sure	that	Brittain	actually	had	entered	523	,
拥有	制成	当然	那	布里坦	实际上	有	进入	-	,

在确认布里坦确实输入了523之后，

[hi:; hi] [stept] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['noʊtɪfaɪ] ['lænzbɜ:rg] .

he	stepped	back	toward	the	elevator	in	order	to	notify	Lansberg	.
他	步	后退	朝向	这	电梯	在	命令	到	通知	兰斯伯格	.

他退回到电梯旁，以便通知兰斯伯格。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [sed] : " [juː; jʊ] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['sʌmbɑːdi] , ['miːstɚ] ?
A **sudden** **voice** **said** **:** **"** **You** **lookin** **'** **for** **-** **a** **somebody** **,** **meester** **?**
一个 突然 嗓音 说 : " 你 在看 - 为了 - 一个 某人 , 大师 ?

突然一个声音说道："先生，您在找人吗？"

" ['kɑːrnz] [tɜːrnd] .
" **Karnes** **turned** **.**
" 卡恩斯 转向 .

卡恩斯转过身。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [stʊd] ['pɑːt'wei]
An **elderly** **man** **with** **a** **heavy** **mustache** **and** **a** **heavy** **body** **stood** **partway**
一个 老年 男人 和 一个 重的 胡子 和 一个 重的 身体 站立 部分
[ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
up **the** **stairs** **,**
向上 这 楼梯 ,

一位身材魁梧、留着浓密胡须的老人站在楼梯半腰上。

[klæd][ɪn] [slæks] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
clad **in** **slacks** **and** **shirt** **.**
覆膜 在 休闲裤 和 衬衫 .

身穿西裤和衬衫。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [fraund] ['kɑːrnz] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **frowned** **Karnes** **.**
" WHO 是 你 ? " 皱眉 卡恩斯 .

"你是谁？"卡恩斯皱着眉头问道。

" [aɪm][ə'mɑːti] , [ðə; ði] - .
" **I'm** **Amati** **,** **the** **supratendent** **.**
" 我是 阿玛蒂 , 这 - .

"我是阿玛蒂，上级。"

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] [skaʊl] [wʌz; wəz] ['hevi] .
" **The** **scowl** **was** **heavy** **.**
" 这 皱眉头 曾是 重的 .

他眉头紧锁。

['kɑːrnz] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
Karnes **couldn't** **take** **any** **chances** **.**
卡恩斯 不能 拿 任何 机会 .

卡恩斯不敢冒任何风险。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] —
The **man** **might** **be** **perfectly** **okay** **,** **but** **—**
这 男人 可能 是 完美 好的 , 但 —

这个人可能完全没事，但是——

- [steps] ['saʊndɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Lansberg's **steps** **sounded** **,** **coming** **up** **the** **stairs** **.**
- 步骤 听起来 , 未来 向上 这 楼梯 .

兰斯伯格的脚步声响起，他正走上楼梯。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mən'hætən] [skwɑːd]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
With **him** **was** **a** **Manhattan** **Squad** **officer** **of** **the** **Police** **Department** **.**
和 他 曾是 一个 曼哈顿 队 官 的 这 警察 部门 .

与他同行的还有一名曼哈顿警局的警官。

" [ʃʊʃ] , ['mɪstər] . [əˈmɑːti] .
" **Shhh** , **Mr** . **Amati** .
" 嘘 , 先生 . 阿玛蒂 .

嘘，阿马蒂先生。

[kəˈmɪɹ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði][kɑːp] .
C'mere **a** **minute** , " **said** **the** **cop** .
过来 一个 分钟 , " 说 这 警察 .

“等一下，”警察说。

" [oʊ] . - - .
" **Oh** . **Lootenant** **Carnotti** .
" 哦 . - - .

“哦。掠夺者卡诺蒂。”

[ˌwɑːtsə] — "
Whatsa **—** **"**
什么 — "

什么——

" [ʃʊʃ] ! [kəˈmɪɹ] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ! "
" **Shhhhhh** **!** **C'mere** **,** **I** **said** **,** **and** **be** **quiet** **!** **"**
" 嘘…… ! 过来 , 我 说 , 和 是 安静的 ! "

“嘘！过来，”我说，“安静点！”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?
" **You** **know** **this** **man** **?**
" 你 知道 这 男人 ?

你认识这个人吗?

" ['lænzbɜːrg] [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] ['sɔːftli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [əˈmɑːti] .
" **Lansberg** **asked** **the** **policeman** **softly** **,** **indicating** **Amati** **.**
" 兰斯伯格 问 这 警察 轻轻 , 表明 阿玛蒂 .

兰斯伯格轻声问警察，指着阿马蒂。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

['hiːz] [oʊˈkeɪ] .
He's **okay** **.**
他是 好的 .

他没事。

" ['lænzbɜːrg] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" **Lansberg** **turned** **to** **the** **superintendent** **.**
" 兰斯伯格 转向 到 这 校长 .

兰斯伯格转向了主管。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gai] [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ?
" **What** **do** **you** **know** **about** **the** **guy** **who** **just** **came** **in** **?**
" 什么 做 你 知道 关于 这 盖伊 WHO 只是 来了 在 ?

“你对刚才进来的那个人了解多少？”

" [əˈmɑːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" **Amati** **seemed** **to** **have** **realized** **that** **something** **serious** **was** **going** **on** **,**
" 阿玛蒂 似乎 到 有 已实现 那 某物 严肃的 曾是 去 在 ,

阿玛蒂似乎意识到出了大事，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] ['wɪspər] .
for **his** **voice** **dropped** **to** **a** **conspiratorial** **whisper** **.**
为了 他的 嗓音 掉落 到 一个 阴谋 耳语 .

他的声音低了下来，变成了一种神秘的耳语。

" [aɪ][də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt] - [ə; eɪ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't - a see who it is .
我 不 - 一个 看 WHO 它 是 .

我看不出来是谁。

[ˌwɑːtsə] ['gɔɪn] - [ɑːn] , - - ? "
Whatsa goin ' on , Lootenant Carnotti ? "
什么 去 - 在 , - - ? "

发生什么事了，鲁特南特·卡诺蒂？ "

" [wʌt] [ə'baʊt] [ə'pɑːrtmənt] - ?
" What about Apartment 523 ?
" 什么 关于 公寓 - ?

"523号公寓怎么样？ "

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['kɑːrnz] .
Who lives there ? " asked Karnes .
WHO 生活 那里 ? " 问 卡恩斯 .

"那里住着谁？"卡恩斯问道。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] ?
" Oh , them ?
" 哦 , 他们 ?

"哦，他们？ "

['miːstɝ] [ænd; ənd] - .
Meester and Meeses Seigert .
大师 和 梅塞斯 - .

Meester 和 Meeses Seigert。

['ɑːrtɪsts] .
Artists .
艺术家 .

艺术家。

- [peɪnt] ['pɪktʃərz] , - [meɪk] ['stætʃuːz] .
Sheesa paint pictures , heesa make statues .
- 画 图片 , - 制作 雕像 .

希萨画画，希萨造雕像。

" [ðen] - [aɪz] ['waidnd] ['noʊɪŋli] .
" Then Amati's eyes widened knowingly .
" 然后 - 眼睛 扩大 明知 .

"然后，阿玛蒂的眼睛睁大了，露出了意味深长的神情。"

" [oʊ] !
" Ohhh !
" 哦 !

"哦！ "

[juː; jʊ] [gaɪz] [ˌdiː 'eɪ] [vaɪs] [skwɑːd] , [eɪ] ?
You guys da Vice Squad , eh ?
你 伙计们 达 副 队 , 嗯 ?

你们是缉毒小队吗?

[aɪ] - [tə'riːsə] - - [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
I theenk theresa someteeng fonny about them !
我 - 特蕾莎 - - 关于 他们 !

我觉得他们身上有些滑稽的地方！

" ['futsteps] ['saʊndɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
" Footsteps sounded coming down the stairs from above .
" 脚步声 听起来 未来 向下 这 楼梯 从 多于 .

"楼上传来脚步声。"

" [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtər]['ni:d(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ]['elɪveɪtər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑ:bi] ,
" We watched the indicator needle on the elevator door in the lobby ,
" 我们 观看 这 指标 针 在 这 电梯 门 在 这 大厅 ,

"我们看着大厅里电梯门上的指示指针，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪgnəld] [ðə; ðɪ] - ['kɑ:ptər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] , " ['lænzbɜ:rg] ['wɪspəd] .
and I signalled the ' copters on the roof , " Lansberg whispered .
和 我 发出信号 这 - 直升机 在 这 屋顶 , " 兰斯伯格 低声说道 .

"我向屋顶上的直升机发出了信号，"兰斯伯格低声说道。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:lweɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ] [pə'li:s] .
The hallway began to fill quietly with police .
这 门厅 开始 到 充满 悄悄 和 警察 .

走廊里开始悄无声息地挤满了警察。

[lu:'tenənt] - [ə'saɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə'mɑ:ti] ,
Lieutenant Carnotti assigned one of the men to watch Amati ,
中尉 - 分配 一 的 这 男人 到 手表 阿玛蒂 ,

卡诺蒂中尉指派其中一人监视阿马蒂。

['meɪnli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
mainly in order to keep him out of the way ,
主要 在 命令 到 保持 他 出去 的 这 方式 ,

主要是为了让他别碍事，

[ænd; ənd] ['kɑ:rnz] [led][ðə; ðɪ][men] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [tɔ:rdz] - , ['gʌnz] [drɔ:n] .
and Karnes led the men down the hall towards 523 , guns drawn .
和 卡恩斯 引领 这 男人 向下 这 大厅 向 - , 枪支 绘制 .

卡恩斯带领众人拔枪，沿着走廊走向 523 号房间。

['kɑ:rnz] [nɑ:kt] ['boʊldli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Karnes knocked boldly on the door .
卡恩斯 敲门 大胆地 在 这 门 .

卡恩斯大胆地敲了敲门。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] .
Who is it ? " asked someone inside .
WHO 是 它 ? " 问 某人 里面 .

"是谁？"里面有人问道。

['kɑ:rnz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən]['nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : " [its] - [ə; eɪ]
Karnes pitched his voice a little lower than normal , and said : " It's - a
卡恩斯 投球 他的 嗓音 一个 小的 降低 比 普通的 , 和 说 : " 它是 - 一个
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

卡恩斯压低了声音，说道："是我，

['mi:stɔ] [ə'mɑ:ti] , ['oʊnli][ˌem 'i:] , [ðə; ðɪ] - .
Meester Amati , only me , the soopratendant .
大师 阿玛蒂 , 仅有的 我 , 这 - .

梅斯特·阿玛蒂，只有我，这位侍从。

" [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔznt] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd]

"	The	imitation	wasn't	perfect	,	but	the	muffling	effect	of	the	door	would
"	这	模仿	不是	完美的	,	但	这	消音	影响	的	这	门	会

['ɔːfset] ['eni] [ˌimpə'fekʃəns] .

offset	any	imperfections	.
抵消	任何	瑕疵	.

"虽然模仿并不完美，但门的隔音效果可以弥补任何缺陷。"

" [oʊ] , [ʃʊr] , ['mɪstər] . [əˈmɑːti] .

"	Oh	,	sure	,	Mr	.	Amati	.
"	哦	,	当然	,	先生	.	阿玛蒂	.

"哦，当然，阿马蒂先生。"

[dʒʌst][ə; eɪ][sek] .

Just	a	sec	.
只是	一个	秒	.

稍等片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌmbɑːdi]

"	There	was	a	short	pause	,	filled	with	muffled	conversation	,	then	somebody
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	已填	和	闷音	对话	,	然后	某人

[wʌz; wəz] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

was	unlocking	the	door	.
曾是	解锁	这	门	.

"短暂的沉默之后，传来一阵低声的交谈声，然后有人打开了门。"

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [fæst] .

Things	began	to	happen	fast	.
事物	开始	到	发生	快速地	.

事情开始迅速发展。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] ,

As	the	door	came	open	,
作为	这	门	来了	打开	,

门打开了，

['kɑːrnz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] [tʃeɪn] ['lɑːks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pər'mɪt][ðə; ði]

Karnes	saw	that	it	had	one	of	those	inside	chain	locks	on	it	that	permit	the
卡恩斯	锯	那	它	有	一	的	那些	里面	链	锁	在	它	那	允许	这

[dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

door	to	be	opened	only	a	few	inches	.
门	到	是	打开	仅有的	一个	很少	英寸	.

卡恩斯发现门上装有那种只能将门打开几英寸的内侧链锁。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Without	hesitation	,	he	threw	his	weight	against	the	door	.
没有	犹豫	,	他	扔	他的	重量	反对	这	门	.

他毫不犹豫地用力撞向大门。

['lænzbɜːrg][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Lansberg	was	right	behind	him	.
兰斯伯格	曾是	正确的	在后面	他	.

兰斯伯格紧随其后。

['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [rɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	combined	weight	of	the	two	men	,	the	chain	ripped	out	of	the
在下面	这	合并	重量	的	这	二	男人	,	这	链	撕裂	出去	的	这

['wʊdwɜːrk] ,

woodwork	,
木工	,

在两人的共同作用下，链条从木头上被扯了下来。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [swɪŋ] [fri:] .

permitting	the	door	to	swing	free	.
允许	这	门	到	摇摆	自由的	.

允许门自由摆动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [slæmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd]

As	it	did	so	,	it	slammed	into	the	face	of	the	man	who	had	opened
作为	它	做过	所以	,	它	猛烈抨击	进入	这	脸	的	这	男人	WHO	有	打开

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

于是，它猛地撞到了打开它的那个人的脸上。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] .

knocking	him	backwards	.
敲门	他	向后	.

把他击退了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	were	seven	or	eight	other	men	and	two	women	in	the	room	.
那里	是	七	或者	八	其他	男人	和	二	女性	在	这	房间	.

房间里还有七八个男人和两个女人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

One	of	the	men	already	had	a	heavy	pistol	out	and	was	aiming	it
一	的	这	男人	已经	有	一个	重的	手枪	出去	和	曾是	瞄准	它

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

at	the	doorway	.
在	这	门口	.

其中一名男子已经掏出一把重型手枪，并瞄准了门口。

['kɑ:rnz] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['faɪərd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pɪst(ə)l] [went] [ɔ:f] .

Karnes	dropped	to	the	floor	and	fired	just	as	the	other's	pistol	went	off	.
卡恩斯	掉落	到	这	地面	和	被解雇	只是	作为	这	其他的	手枪	去	离开	.

卡恩斯倒在地上，就在对方手枪走火的同时开枪射击。

[ðə; ði] [haɪ] - [və'lɑ:səti] [θri:] ['mɪlimi:tər] [slʌg] [hwaɪnd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ['kɑ:rnz] - [hed]

The	high	-	velocity	three	millimeter	slug	whined	through	the	air	above	Karnes	'	head
这	高的	-	速度	三	毫米	蛞蝓	抱怨	通过	这	空气	多于	卡恩斯	-	头

[ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn] - ['ʃoʊldər] .

and	buried	itself	in	Lansberg's	shoulder	.
和	埋葬	本身	在	-	肩膀	.

那颗高速的三毫米子弹呼啸着掠过卡恩斯的头顶，扎进了兰斯伯格的肩膀。

['lænzbɜ:rg] [drɑ:pt] , [spʌn] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .

Lansberg	dropped	,	spun	halfway	around	from	the	shock	.
兰斯伯格	掉落	,	旋转	半	大约	从	这	震惊	.

兰斯伯格倒地，受到冲击后原地转了半圈。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [hɪt] ['kɑ:rnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

His	knees	hit	Karnes	in	the	back	.
他的	膝盖	打	卡恩斯	在	这	后退	.

他的膝盖撞到了卡恩斯的背部。

['kɑ:rnz] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Karnes	lurched	forward	a	little	,	and	regained	his	balance	.
卡恩斯	踉跄了一下	向前	一个	小的	,	和	恢复	他的	平衡	.

卡恩斯向前踉跄了一下，然后重新站稳了。

['sʌmθɪŋ] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['skitəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Something	flew	out	of	his	coat	pocket	and	skittered	across	the	floor	.
某物	飞翔	出去	的	他的	外套	口袋	和	四处乱窜	穿过	这	地面	.

有什么东西从他的外套口袋里飞了出来，嗖地一下滑过地板。

['kɑ:rnz] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [pɪkt]

Karnes	didn't	notice	what	it	was	until	one	of	the	men	across	the	room	picked
卡恩斯	没有	注意	什么	它	曾是	直到	一	的	这	男人	穿过	这	房间	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

直到房间另一边的一个男人把它捡起来，卡恩斯才注意到那是什么。

['brɪtən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] [ɪm'prɛsər] !

Brittain	had	picked	up	the	mind	impressor	!
布里坦	有	挑选	向上	这	头脑	压印机	!

布里坦捡到了那台思维冲击器!

['kɑ:rnz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ə'nʌðər]

Karnes	was	aware	that	there	were	more	men	behind	him	firing	at	another
卡恩斯	曾是	意识到的	那	那里	是	更多的	男人	在后面	他	射击	在	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ,

of	the	conspirators	who	had	made	the	mistake	of	drawing	a	weapon	,
的	这	阴谋者	WHO	有	制成	这	错误	的	绘画	一个	武器	,

卡恩斯意识到他身后还有更多人正在向另一名拔出武器的同谋者开火。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [tu:] [mʌtʃ] .

but	he	wasn't	interested	too	much	.
但	他	不是	感兴趣的	也	很多	.

但他并不太感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['brɪtən] .

He	was	watching	Brittain	.
他	曾是	观看	布里坦	.

他当时正在观察布里坦。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['kɑ:rnz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] .

It	only	took	seconds	,	but	to	Karnes	it	seemed	like	long	minutes	.
它	仅有的	采取	秒	,	但	到	卡恩斯	它	似乎	喜欢	长的	分钟	.

虽然只过了几秒钟，但对卡恩斯来说却感觉像过了漫长的几分钟。

['brɪtən] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [wen] [hi:; hi] [pɪkt]

Brittain	had	evidently	thought	the	impressor	was	a	weapon	when	he	picked
布里坦	有	显然	想法	这	压印机	曾是	一个	武器	什么时候	他	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

布里坦显然认为压印器是件武器，才把它捡起来的。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	,	after	seeing	his	mistake	,	had	started	to	throw	it	at	the	door	.
和	,	后	看到	他的	错误	,	有	开始	到	扔	它	在	这	门	.

看到自己的错误后，他开始朝门上扔东西。

[ðen] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] ['ʃɪməd] ['slaɪtli] ,

Then	the	impressor	shimmered	slightly	,
然后	这	压印机	闪闪发光	轻微地	,

然后，压印机微微闪烁了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɑ:t]['reɪdieɪtər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [əbzɝ:vɝ] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	though	there	were	a	hot	radiator	between	the	observor	and	the
作为	尽管	那里	是	一个	热的	散热器	之间	这	观察员	和	这

['ɑ:bdʒekt] .

object	.
目的	.

就好像观察者和物体之间隔着一个滚烫的散热器。

['brɪtən] [stɑ:pt] , ['perəlaɪzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
Brittain **stopped** **,** **paralyzed** **,** **his** **eyes** **widening** **.**
布里坦 停止 , 瘫痪 , 他的 眼睛 扩大 .

布里坦愣住了，动弹不得，双眼瞪得老大。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi]
Then **he** **gasped** **and** **threw** **the** **impressor** **against** **the** **floor** **as** **hard** **as** **he**
然后 他 倒吸一口气 和 扔 这 压印机 反对 这 地面 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

然后他倒吸一口凉气，使劲把压印机摔在地上。

" [noʊ] !
" **NO** **!**
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [skri:md] , " [its] [ə; eɪ] [laɪ] !
" **he** **screamed** **,** **"** **IT'S** **A** **LIE** **!**
" 他 尖叫 , " 它是 一个 说谎 !

他大喊：“这是谎言！”

" [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [broʊk] .
" **The** **impressor** **struck** **the** **floor** **and** **broke** **.**
" 这 压印机 击 这 地面 和 打破 .

“压印机撞击地面并破碎了。”

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʃætərd] [ɪn'tɪrɪər] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [gler] .
From **its** **shattered** **interior** **came** **a** **blinding** **multi** **-** **colored** **glare** **.**
从 它是 破碎 内部的 来了 一个 失明 多 - 有色 强光 .

从它破碎的内部迸发出耀眼的五彩光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] .
Then **there** **was** **darkness** **.**
然后 那里 曾是 黑暗 .

然后，一切都陷入了黑暗。

['kɑ:rnz] ['feɪntɪd] .
Karnes **fainted** **.**
卡恩斯 昏厥 .

卡恩斯昏了过去。

[wen] ['kɑ:rnz] [ə'woʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When **Karnes** **awoke** **,** **one** **of** **the** **policemen** **was** **shaking** **him** **.**
什么时候 卡恩斯 醒来 , 一 的 这 警察 曾是 摇晃 他 .

卡恩斯醒来时，一名警察正在摇晃他。

" [weɪk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['kɑ:rnz] , [weɪk] [ʌp] !
" **Wake** **up** **,** **Mr** **.** **Karnes** **,** **wake** **up** **!**
" 唤醒 向上 , 先生 . 卡恩斯 , 唤醒 向上 !

“卡恩斯先生，醒醒，醒醒！”

" ['kɑ:rnz] [sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .
" **Karnes** **sat** **up** **abruptly** **.**
" 卡恩斯 卫星 向上 突然 .

卡恩斯猛地坐了起来。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] .

"	He	had	no	time	to	be	original	.
"	他	有	不	时间	到	是	原来的	.

他没有时间去追求原创性。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	I	don't	know	for	sure	.
"	我	不	知道	为了	当然	.

我也不确定。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgɜ˞z] [θruː] [ə; eɪ][gæs] [bɑːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

One	of	the	Leaguers	threw	a	gas	bomb	of	some	sort	,
一	的	这	联盟球员	扔	一个	气体	炸弹	的	一些	种类	,

其中一名联盟成员投掷了某种气体弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [nɑːkt] [aʊt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	it	knocked	out	everyone	in	the	room	.
和	它	敲门	出去	每个人	在	这	房间	.

它把房间里的所有人都震晕了。

['fʌni] , [ðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [nɑːkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['liːgɜ˞z] .

Funny	,	though	,	it	even	knocked	out	all	the	Leaguers	.
有趣的	,	尽管	,	它	甚至	敲门	出去	全部	这	联盟球员	.

不过，有趣的是，它甚至把所有联盟成员都淘汰了。

[wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][aʊt][koʊld][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

When	the	rest	of	the	boys	came	in	,	everybody	was	out	cold	on	the	floor	.
什么时候	这	休息	的	这	男孩们	来了	在	,	大家	曾是	出去	寒冷的	在	这	地面	.

当其他男孩进来时，所有人都昏倒在地。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Most	of	them	are	coming	out	of	it	now	,	except	for	two	of	the
最多	的	他们	是	未来	出去	的	它	现在	,	除了	为了	二	的	这

['liːgɜ˞z] .

Leaguers	.
联盟球员	.

现在他们中的大多数人都已经走出困境，除了两名联盟成员。

[ðeɪ] [gɑːt][sʌm; səm] [liːd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [nɑːt][gæs] .

They	got	some	lead	in	them	,	though	,	not	gas	.
他们	得到	一些	带领	在	他们	,	尽管	,	不是	气体	.

不过，里面装的是铅，不是汽油。

" ['kɑːrnz] [stʊd] [ʌp] .

"	Karnes	stood	up	.
"	卡恩斯	站立	向上	.

卡恩斯站了起来。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	felt	a	little	dizzy	,	but	otherwise	there	wasn't	anything	wrong	.
他	毛毡	一个	小的	晕眩的	,	但	否则	那里	不是	任何事物	错误的	.

他感觉有点头晕，但除此之外没有其他问题。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	surveyed	the	room	.
他	调查	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['jeləud] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪm'prɛsər] [hæd; həd] [flerd]

On	the	floor	was	a	slightly	yellowed	spot	where	the	impressor	had	flared
在	这	地面	曾是	一个	轻微地	泛黄	点	在哪里	这	压印机	有	喇叭口

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

地板上有一块略微泛黄的斑点，那是压印机喷发后消失的地方。

['lænzbɜːrg][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəsli] ['bliːdɪŋ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

Lansberg	was	unconscious	with	a	copiously	bleeding	right	shoulder	.
兰斯伯格	曾是	无意识	和	一个	大量	出血	正确的	肩膀	.

兰斯伯格当时昏迷不醒，右肩大量出血。

[tuː] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'raʊnd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Two	other	men	were	rapidly	being	brought	around	by	the	police	.
二	其他	男人	是	快速	存在	带来	大约	经过	这	警察	.

另外两名男子很快被警察带了过来。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] ; ['noʊbɑːdi][traɪd][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Three	of	the	League	agents	were	still	out	;	nobody	tried	to	wake	them	up	,
三	的	这	联盟	代理人	是	仍然	出去	;	无人	尝试	到	唤醒	他们	向上	,

联盟的三名特工仍然昏迷不醒；没有人试图叫醒他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hændkʌft] .

they	were	being	handcuffed	.
他们	是	存在	手铐	.

他们被戴上了手铐。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] " [dæmd] ['fɪlθi] [neiʃəns] [pə'liːs]

One	of	the	women	was	crying	and	cursing	the	"	damned	filthy	Nations	police
一	的	这	女性	曾是	哭泣	和	咒骂	这	"	该死的	污秽	国家	警察

" ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] ,

"	over	one	of	the	bodies	,
"	超过	一	的	这	身体	,

其中一名女子对着一具尸体哭泣，并咒骂"该死的肮脏的纳什维尔警察"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['stoʊnɪli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hændkʌfs] [wɪð; wɪθ]

and	the	other	woman	was	sitting	stonily	,	staring	at	her	handcuffs	with
和	这	其他	女士	曾是	坐着	冷漠地	,	凝视	在	她	手铐	和

[ə; eɪ][feɪnt] [snɪr] .

a	faint	sneer	.
一个	头晕的	冷笑	.

而另一名女子则面无表情地坐在那里，带着一丝冷笑盯着自己的手铐。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['brɪtən] ? " [rɔːrd] ['kɑːrnz] .

"	Where's	Brittain	?	"	roared	Karnes	.
"	在哪里?	布里坦	?	"	咆哮	卡恩斯	.

"布里坦在哪儿？"卡恩斯咆哮道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	man	was	nowhere	in	the	room	.
这	男人	曾是	无处	在	这	房间	.

房间里不见了那个人。

" [gɔːn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːps] .

"	Gone	,	"	said	one	of	the	cops	.
"	已消失	,	"	说	一	的	这	警察	.

"走了，"其中一名警察说道。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	Evidently	he	skipped	out	while	the	rest	of	us	were	unconscious	.
"	显然	他	跳过	出去	尽管	这	休息	的	我们	是	无意识	.

"显然，在我们其他人昏迷不醒的时候，他溜走了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gai] [huː] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] .

He	was	the	guy	who	threw	the	bomb	.
他	曾是	这	盖伊	WHO	扔	这	炸弹	.

他就是投掷炸弹的人。

" ['kɑːrnz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Karnes	glanced	at	his	watch	.
"	卡恩斯	瞥了一眼	在	他的	手表	.

卡恩斯瞥了一眼手表。

[wʌn] [ˌsɪks'tiːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

One	sixteen	in	the	morning	.
一	十六	在	这	早晨	.

凌晨一点十六分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪnɪts] .

They	had	been	out	about	twelve	or	thirteen	minutes	.
他们	有	到过	出去	关于	十二	或者	十三	分钟	.

他们出去了大约十二三分钟。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

"	Where	the	devil	did	he	go	?
"	在哪里	这	魔鬼	做过	他	去	?

他到底去了哪里?

[haʊ] [ɪn] —

How	in	—
如何	在	—

如何进入—

" [luː'tenənt] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [dɪs'gʌst][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Lieutenant	Carnotti	came	up	to	him	,	a	look	of	self	-	disgust	on	his	face	.
"	中尉	-	来了	向上	到	他	,	一个	看	的	自己	-	厌恶	在	他的	脸	.

“卡诺蒂中尉走到他面前，脸上带着自我厌恶的表情。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] ; [aɪ][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

"	I	know	how	he	got	away	,	Mr	.	Karnes	;	I	just	talked	to	the	boys	on	the	roof	.
"	我	知道	如何	他	得到	离开	,	先生	.	卡恩斯	;	我	只是	谈话	到	这	男孩们	在	这	屋顶	.

“我知道他是怎么逃脱的，卡恩斯先生；我刚才和屋顶上的那些小伙子们谈过了。”

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][koʊt][ænd; ənd][kæp][ɔːf] ['sɑːrdʒənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [waɪl] [hiː; hi]

He	grabbed	a	uniform	coat	and	cap	off	Sergeant	Joseph	while	he
他	抓住	一个	制服	外套	和	帽	离开	军士	约瑟夫	尽管	他

[wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ə; eɪ] - ['kɑːptər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

was	out	and	commandeered	a	'	copter	on	the	roof	.
曾是	出去	和	征用	一个	-	直升机	在	这	屋顶	.

他趁约瑟夫中士外出时，抢走了他的制服外套和帽子，然后征用了屋顶上的一架直升机。

" ['kɑːrnz] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Karnes	didn't	wait	for	further	information	.
"	卡恩斯	没有	等待	为了	更远	信息	.

“卡恩斯没有等待进一步的消息。”

[hiː; hi][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]['elɪveɪtər] .

He	ran	out	into	the	hall	and	into	the	open	elevator	.
他	跑	出去	进入	这	大厅	和	进入	这	打开	电梯	.

他跑出走廊，冲进了敞开的电梯。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

Within	**less**	**than**	**a**	**minute**	**,**	**he**	**was**	**on**	**the**	**roof**	**.**
之内	较少的	比	一个	分钟	,	他	曾是	在	这	屋顶	.

不到一分钟，他就爬上了屋顶。

[wʌn] [kɑ:p][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntu:][ə; eɪ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

One	**cop**	**was**	**speaking**	**rapidly**	**into**	**a**	**transmitter**	**.**
一	警察	曾是	请讲	快速	进入	一个	发射机	.

一名警察正对着对讲机快速讲话。

" — ['nʌmbər] - .

"	**—**	**number**	**3765**	**.**
"	—	数字	-	.

"——编号 3765。

[left] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [sə'poʊzɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Left	**about**	**ten**	**minutes**	**ago**	**,**	**supposedly**	**for**	**the**	**hospital**	**.**
左边	关于	十	分钟	前	,	据说	为了	这	医院	.

大约十分钟前离开，说是去医院。

['ɑ:fɪsər] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] - ['kɑ:ptər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Officer	**Powers**	**in**	**the**	**'**	**copter**	**with**	**him**	**.**
官	权力	在	这	-	直升机	和	他	.

鲍尔斯警官和他同乘一架直升机。

" [hi:; hi][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑ:rnz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**cut**	**off**	**and**	**looked**	**at**	**Karnes**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**over**	**him**	**.**
"	他	切	离开	和	看起来	在	卡恩斯	,	WHO	曾是	常设	超过	他	.

他突然停了下来，看向站在他面前的卡恩斯。

[hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][spoʊk] .

His	**gun**	**was**	**out**	**before**	**he**	**spoke**	**.**
他的	枪	曾是	出去	前	他	辐	.

他还没开口说话，枪就已经拔出来了。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['bʌdi] .

"	**Who**	**are**	**you**	**,**	**buddy**	**.**
"	WHO	是	你	,	伙伴	.

"你是谁，伙计？"

" ['kɑ:rnz] [toʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

"	**Karnes**	**told**	**him**	**who**	**he**	**was**	**.**
"	卡恩斯	讲述	他	WHO	他	曾是	.

卡恩斯告诉他自己是谁。

[ðə; ði][kɑ:p] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .

The	**cop**	**looked**	**skeptical**	**.**
这	警察	看起来	怀疑论者	.

警察一脸怀疑。

['kɑ:rnz] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ,

Karnes	**didn't**	**have**	**his**	**hat**	**on**	**,**
卡恩斯	没有	有	他的	帽子	在	,

卡恩斯没戴帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] ['rʌmpld] ['æftər][hɪz; ɪz][næp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**his**	**clothes**	**were**	**a**	**bit**	**rumpled**	**after**	**his**	**nap**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	他的	衣服	是	一个	少量	皱巴巴的	后	他的	午睡	在	这	地面	.

他午睡在地板上，衣服有些皱巴巴的。

['kɑ:rnz] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ə'nʌðər] [pə'li:smən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
Karnes **didn't** **need** **to** **say** **anything** **;** **another** **policeman** **was** **going** **through** **his**
卡恩斯 没有 需要 到 说 任何事物 ; 其他 警察 曾是 去 通过 他的
['pɑ:kəts] ,
pockets **,**
口袋 ,

卡恩斯无需开口，另一名警察就开始搜查他的口袋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɪlfoʊld] .
and **he** **found** **the** **billfold** **.**
和 他 成立 这 钱包 .

他找到了钱包。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - [aɪ'dentəti][kɑ:rd] , [ðeɪ] [rɪ'lækst] .
As **soon** **as** **they** **saw** **the** **forgeproof** **identity** **card** **,** **they** **relaxed** **.**
作为 很快 作为 他们 锯 这 - 身份 卡片 , 他们 轻松 .

他们一看到那张防伪身份证，就放心了。

" ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['kɑ:rnz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [træn'si:vər] ,
" **Sorry** **,** **Mr** **.** **Karnes** **,** **"** **said** **the** **man** **at** **the** **transceiver** **,**
" 对不起 , 先生 . 卡恩斯 , " 说 这 男人 在 这 收发器 ,

“对不起，卡恩斯先生，”对讲机旁的人说道。

" [bʌt; bət] [wi:v] [ɔ:l'redi] [let][wʌn][mæn][get] [ə'weɪ] .
" **but** **we've** **already** **let** **one** **man** **get** **away** **.**
" 但 我们已经 已经 让 一 男人 得到 离开 .

但我们已经放走了一个人。

" ['kɑ:rnz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Karnes** **nodded** **.**
" 卡恩斯 点头 .

卡恩斯点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[pjʊr] [blaɪnd] [lʌk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [su:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðæt] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm]
Pure **blind** **luck** **that** **his** **suit** **was** **almost** **the** **same** **shade** **as** **that** **gray** **uniform**
纯的 瞎的 运气 那 他的 套装 曾是 几乎 这 相同的 阴影 作为 那 灰色的 制服
[ju:; jʊ] [gaɪz] [wer] ,
you **guys** **wear** **,**
你 伙计们 穿 ,

纯属运气，他的西装颜色竟然和你们穿的灰色制服颜色几乎一样。

[ɔ:r]['hi:d] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
or **he'd** **never** **have** **got** **away** **with** **it** **.**
或者 他会 绝不 有 得到 离开 和 它 .

否则他绝不可能逃脱惩罚。

[ɔ:l] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] . "
All **he** **needed** **was** **the** **jacket** **and** **cap** **.** **"**
全部 他 需要 曾是 这 夹克 和 帽 . "

他只需要那件外套和帽子。

" [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] ?
" **Have** **any** **idea** **which** **way** **he** **went** **?**
" 有 任何 主意 哪个 方式 他 去 ?

你知道他往哪个方向走了吗?

" [ðə; ði][kɑːp] [ʃˈrʌgd] .
" The cop shrugged .
" 这 警察 耸了耸肩 .

警察耸了耸肩。

" [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [θriː] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪˈloʊ]
" He came up here and told us that three men had been shot down below
" 他 来了 向上 这里 和 讲述 我们 那 三 男人 有 到过 射击 向下 以下
[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [gæst] .
and some more gassed .
和 一些 更多的 毒气 .

“他上来告诉我们，下面有三名男子被枪杀，还有几名男子被毒气袭击。”

[hiː; hi] [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlænzbɜːrg][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][kɔːl] .
He said Mr . Lansberg had sent him for a hospital call .
他 说 先生 . 兰斯伯格 有 发送 他 为了 一个 医院 称呼 .

他说兰斯伯格先生派他去医院探望病人。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈkɑːptər][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ˌnɔːrθˈiːst] .
Then he jumped in a ' copter with Powers and headed northeast .
然后 他 跳了起来 在 一个 - 直升机 和 权力 和 标题 东北 .

然后他和鲍尔斯一起跳上一架直升机，向东北方向飞去。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
We didn't pay much attention .
我们 没有 支付 很多 注意力 .

我们当时没太注意。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənts] [straɪps] .
After all , he was wearing a sergeant's stripes .
后 全部 , 他 曾是 穿着 一个 中士的 条纹 .

毕竟，他当时穿着士官的军衔。

" [ˌnɔːrθˈiːst] .
" Northeast .
" 东北 .

“东北。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tɔːrd] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] .
That would be toward Long Island .
那 会 是 朝向 长的 岛 .

那应该是在长岛方向。

[bʌt; bət] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrk(ə)l] ;
But , naturally , he would circle ;
但 , 自然 , 他 会 圆圈 ;

但他自然会绕圈；

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [dʌm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hed] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌnˈtɪl][hiː; hi]
he wouldn't be dumb enough to head in the right direction until he
他 不会 是 哑的 足够的 到 头 在 这 正确的 方向 直到 他
[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
was out of sight .
曾是 出去 的 视线 .

他不会傻到直到消失在视线之外才朝着正确的方向走。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ?
Or would he ?
或者 会 他 ?

他会吗?

" [get] [ɑːn] [ðæt] ['reɪdioʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['reidiəumæn] ,

"	Get	on	that	radio	again	,	"	he	told	the	radioman	,
"	得到	在	那	收音机	再次	,	"	他	讲述	这	无线电员	,

"再用无线电通话，"他对无线电员说。

" — [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [mæn] [ə'laɪv] .

"	—	and	tell	them	I	want	that	man	alive	.
"	—	和	告诉	他们	我	想	那	男人	活	.

"——并告诉他们，我要那个人活着。"

[get] [ðæt] — [ə'laɪv] ! "

Get	that	—	alive	!	"
得到	那	—	活	!	"

抓住它——活着！

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [swɪtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	The	officer	switched	on	his	microphone	and	began	to	talk	.
"	这	官	切换	在	他的	麦克风	和	开始	到	讲话	.

"警官打开麦克风开始讲话。"

['kɑːrnz] [pɪntʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt]

Karnes	pinched	the	bridge	of	his	nose	and	closed	his	eyes	in	an	attempt
卡恩斯	捏	这	桥	的	他的	鼻子	和	关闭	他的	眼睛	在	一个	试图

[tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] .

to	concentrate	.
到	集中	.

卡恩斯捏了捏鼻梁，闭上眼睛，试图集中注意力。

[wɪð; wɪθ] ['lænzbɜːrg] [ʃɑːt] [ʌp] , [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['brɪtən] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

With	Lansberg	shot	up	,	that	put	the	Brittain	case	in	his	hands	.
和	兰斯伯格	射击	向上	,	那	放	这	布里坦	案件	在	他的	双手	.

兰斯伯格中枪后，布里坦案就落到了他手里。

[ˌθiːə'retɪkli] ,

Theoretically	,
理论上	,

理论上，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['haɪər]

he	should	be	pumping	the	prisoners	down	below	to	find	out	how	much	higher
他	应该	是	抽水	这	囚犯	向下	以下	到	寻找	出去	如何	很多	更高

[ðə; ði] [spaɪ] [rɪŋ] [went] .

the	spy	ring	went	.
这	间谍	戒指	去	.

他应该把下面的囚犯抽调出来，看看间谍网究竟渗透到了多高的地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] ['brɪtən] , [hɪm'self] .

But	his	real	interest	lay	in	Brittain	,	himself	.
但	他的	真实的	兴趣	躺	在	布里坦	,	他自己	.

但他真正的兴趣在于布里坦本人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	was	no	doubt	that	he	had	received	another	message	from	the
那里	曾是	不	怀疑	那	他	有	已收到	其他	信息	从	这

[ɪm'prɛsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

impressor	before	he	had	thrown	it	down	.
压印机	前	他	有	抛掷	它	向下	.

毫无疑问，在他扔下那东西之前，他已经收到了来自加布里埃尔的另一条信息。

['evɪdəntlɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [broʊk] , [ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ['enədʒɪz] [wɪtʃ] ['paʊərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Evidently	,	when	the	thing	broke	,	the	unknown	energies	which	powered	it	had
显然	,	什么时候	这	事物	打破	,	这	未知	能量	哪个	动力	它	有

[ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] ,

short	-	circuited	,
短的	-	电路	,

显然，当这东西损坏时，为其提供动力的未知能量发生了短路。

['pærəˌlaɪzɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪnd] - [ɪm'presɪŋ] [ɪ'fekt] .

paralyzing	everyone	in	the	room	with	their	mind	-	impressing	effect	.
瘫痪	每个人	在	这	房间	和	他们的	头脑	-	令人印象深刻	影响	.

它们以震撼人心的效果让房间里的每个人都感到麻木。

[ðen] [waɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] ['brɪtən] ?

Then	why	hadn't	it	affected	Brittain	?
然后	为什么	之前没有	它	做作的	布里坦	?

那么，为什么英国没有受到影响呢?

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['doʊsɪdʒ][hæd; həd] ['ɪmjunaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	his	recent	exposure	to	a	normal	dosage	had	immunized	him	.
也许	他的	最近的	接触	到	一个	普通的	剂量	有	已免疫	他	.

或许他最近接触过正常剂量，已经产生了免疫力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] — [ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [biː; bi] .

There	was	no	way	of	knowing	—	there	never	would	be	.
那里	曾是	不	方式	的	会心	—	那里	绝不	会	是	.

当时不可能知道——也永远不会知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] ['brɪtən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪm'prɛsər] [ðæt]

But	what	was	the	message	Brittain	had	received	from	the	impressor	that
但	什么	曾是	这	信息	布里坦	有	已收到	从	这	压印机	那

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][riˈækt][soʊ]['vaɪələntlɪ] ?

would	make	him	react	so	violently	?
会	制作	他	反应	所以	暴力	?

但布里坦究竟从强征者那里得到了什么信息，以至于他会做出如此激烈的反应?

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] , ['kɑːrnz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

It	couldn't	be	the	same	one	that	he	,	Karnes	,	had	received	.
它	不能	是	这	相同的	一	那	他	,	卡恩斯	,	有	已收到	.

这不可能是卡恩斯收到的那份。

[kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['streɪtəm; 'strætəm] [tuː] !

Continued	on	Stratum	Two	!
持续	在	地层	二	!

第二层继续!

[ʃʊr] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Sure	;	that	was	it	!
当然	;	那	曾是	它	!

没错，就是这样!

[laɪk] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Like	the	pages	in	a	book	.
喜欢	这	页面	在	一个	书	.

就像书页一样。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][peɪdʒ][wʌn] ; ['brɪtən] [hæd; həd][peɪdʒ] [tuː] .

He	,	himself	,	had	been	hit	with	page	one	;	Brittain	had	page	two	.
他	,	他自己	,	有	到过	打	和	页	一	;	布里坦	有	页	二	.

他本人登上了头版；布里坦登上了第二版。

[peɪdʒ] [θriː] ?
Page **three** **?**
页 三 ?

第三页?

[lɔːst] [fər'evər] .
Lost **forever** **.**
丢失的 永远 .

永远失去了。

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - ['kɑːptər][baɪ] [naʊ] ?
Why **hadn't** **they** **found** **that** **'** **copter** **by** **now** **?**
为什么 之前没有 他们 成立 那 - 直升机 经过 现在 ?

为什么到现在还没找到那架直升机?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɑːt] .
It **ought** **to** **be** **easy** **enough** **to** **spot** **.**
它 应该 到 是 简单的 足够的 到 点 .

应该很容易发现。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He **walked** **over** **to** **the** **edge** **of** **the** **building** **and** **looked** **down** **.**
他 步行 超过 到 这 边缘 的 这 建筑 和 看起来 向下 .

他走到楼顶边缘，向下望去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːrz] .
The **police** **were** **herding** **the** **prisoners** **into** **the** **ground** **cars** **.**
这 警察 是 放牧 这 囚犯 进入 这 地面 汽车 .

警察正将囚犯赶进地面车辆。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Presently **,** **they** **were** **gone** **.**
目前 , 他们 是 已消失 .

现在，他们已经不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
One **of** **the** **police** **officers** **touched** **his** **shoulder** **.**
一 的 这 警察 警官 感动 他的 肩膀 .

其中一名警官拍了拍他的肩膀。

" ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] ?
" **Ready** **to** **go** **,** **Mr** **.** **Karnes** **?**
" 准备好 到 去 , 先生 . 卡恩斯 ?

"卡恩斯先生，准备好了吗？"

" ['kɑːrnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kɑːptər] .
" **Karnes** **nodded** **and** **climbed** **into** **the** **'** **copter** **.**
" 卡恩斯 点头 和 攀登 进入 这 - 直升机 .

卡恩斯点点头，爬进了直升机。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
The **machine** **lifted** **and** **headed** **toward** **the** **Central** **Police** **Station** **.**
这 机器 抬起 和 标题 朝向 这 中央 警察 车站 .

机器升起，朝着中央警署的方向驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
He **was** **still** **trying** **to** **think** **when** **the** **phone** **rang** **.**
他 曾是 仍然 尝试 到 思考 什么时候 这 电话 响铃 .

他还在思考的时候，电话响了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . " - .
The **policeman** **picked** **it** **up** **.** **"** **3217** **.**
这 警察 挑选 它 向上 . " - .

警察捡了起来。"3217。

[braʊn] ['spiːkɪŋ] .
Brown speaking .
棕色的 请讲 .

棕色人种。

[oʊ] ?
Oh ?
哦 ?

哦?

[jeə] , [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
Yeah , just a second .
是的 , 只是 一个 第二 .

好的，稍等一下。

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] .
It's for you , Mr . Karnes .
它是 为了 你 , 先生 . 卡恩斯 .

这是给您的，卡恩斯先生。

" ['kɑːrnz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Karnes took the instrument .
" 卡恩斯 采取 这 乐器 .

卡恩斯拿走了乐器。

" ['kɑːrnz] ['spiːkɪŋ] . "
" Karnes speaking . "
" 卡恩斯 请讲 . "

"卡恩斯发言。"

" ['reɪdioʊ] ['sentrəl] , ['mɪstər] . ['kɑːrnz] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" Radio Central , Mr . Karnes , " came the voice .
" 收音机 中央 , 先生 . 卡恩斯 , " 来了 这 嗓音 .

"这里是中央广播电台，卡恩斯先生，"一个声音传来。

" [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn] ['brɪtən] .
" We just got some more on Brittain .
" 我们 只是 得到 一些 更多的 在 布里坦 .

"我们刚刚又得到了一些关于布里坦的消息。"

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['kɑːptər] .
About ten minutes ago , he abandoned the police ' copter .
关于 十 分钟 前 , 他 弃 这 警察 - 直升机 .

大约十分钟前，他弃车逃生。

['ɑːfɪsər] ['paʊɚz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
Officer Powers was in the seat , shot through the head .
官 权力 曾是 在 这 座位 , 射击 通过 这 头 .

鲍尔斯警官当时坐在座位上，头部中弹。

[wiːl] [get][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ]['mɜːrdər][ræp] , [naʊ] . "
We'll get the essobee on a murder rap , now . "
出色地 得到 这 - 在 一个 谋杀 说唱 , 现在 . "

现在我们要以谋杀罪起诉埃索比了。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kɑːptər] [ə'bændənd] ?
" Where was the ' copter abandoned ?
" 在哪里 曾是 这 - 直升机 弃 ?

"那架直升机被遗弃在哪里了？"

" ['reɪdioʊ] ['sentrəl] [toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
" Radio Central told him and went on : " Funny thing was ,
" 收音机 中央 讲述 他 和 去 在 : " 有趣的 事物 曾是 ,

"中央广播电台告诉他，然后继续说道：'有趣的是，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
he didn't try to hide it or anything .
他 没有 尝试 到 隐藏 它 或者 任何事物 .

他并没有试图隐瞒什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'nʌðər] - ['kɑːptər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] .
And he stole another ' copter from a private citizen .
和 他 偷窃 其他 - 直升机 从 一个 私人的 公民 .

他还从一位私人公民那里偷走了另一架直升机。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [naʊ] .
We're trying to get the description now .
是 尝试 到 得到 这 描述 现在 .

我们正在尝试获取描述信息。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [kʌmz] [ɪn] . "
I'll call you if anything further comes in . "
患病的 称呼 你 如果 任何事物 更远 来 在 . "

如果还有什么新消息，我会打电话给你。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

" ['kɑːrnz] [hʌŋ] [ʌp] .
" Karnes hung up .
" 卡恩斯 悬挂 向上 .

卡恩斯挂断了电话。

[ðə; ði] [ə'dres] [wer] ['brɪtən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] - ['kɑːptər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn]
The address where Brittain had left the ' copter was in almost a direct line
这 地址 在哪里 布里坦 有 左边 这 - 直升机 曾是 在 几乎 一个 直接的 线
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['speɪsˌpɔːrt] .
between the apartment building and Long Island Spaceport .
之间 这 公寓 建筑 和 长的 岛 太空港 .

布里坦弃置直升机的地址几乎位于公寓楼和长岛航天港的直线上。

[bʌt; bət] [ɪf] ['brɪtən] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['hedɪŋ] [ðer; ðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd]
But if Brittain were actually heading there , why should he leave such a broad
但 如果 布里坦 是 实际上 标题 那里 , 为什么 应该 他 离开 这样的 一个 广阔
[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [treɪl] ?
and obvious trail ?
和 明显的 踪迹 ?

但如果布里坦真的要去那里，他为什么要留下如此广泛而明显的踪迹呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['kɑːptər] .
He turned to the officer who was driving the ' copter .
他 转向 到 这 官 WHO 曾是 驾驶 这 - 直升机 .

他转向驾驶直升机的警官。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
" I've got a hunch .
" 我已经 得到 一个 直觉 .

我有一种预感。

['swɪv(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Swivel this thing around and head for Long Island .
旋转 这 事物 大约 和 头 为了 长的 岛 .

把这东西转个方向，朝长岛走去。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['brɪtən] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

I've	got	a	funny	feeling	that	Brittain	will	be	there	.
我已经	得到	一个	有趣的	感觉	那	布里坦	将要	是	那里	.

我有一种预感，布里坦会去。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kɑːrnz] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	phone	rang	again	,	and	Karnes	grabbed	it	.
"	这	电话	响铃	再次	,	和	卡恩斯	抓住	它	.

电话又响了，卡恩斯一把抓住了它。

" ['mɪstər] . ['kɑːrnz] , [wiːv] [faʊnd] [ðæt] [sɪ'vɪliːənz] - ['kɑːptər] !

"	Mr	.	Karnes	,	we've	found	that	civilian's	'	copter	!
"	先生	.	卡恩斯	,	我们已经	成立	那	平民的	-	直升机	!

“卡恩斯先生，我们找到了那架民用直升机！”

[its] [æt; ət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['speɪsˌpɔːrt] !

It's	at	Long	Island	Spaceport	!
它是	在	长的	岛	太空港	!

它在长岛航天港！

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði] ['stʌfs] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Just	a	second	,	the	stuff's	still	coming	in	.
只是	一个	第二	,	这	东西	仍然	未来	在	.

稍等片刻，东西还在运送途中。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [get] [ðɪs] : [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [tuː; tə] ['brɪtənz] [dɪ'skrɪpʃn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Get	this	:	A	man	answering	to	Brittain's	description	bought	a	ticket	for	the
"	得到	这	:	一个	男人	回答	到	英国的	描述	买	一个	票	为了	这

[west] [koʊst] ['rɑːkɪt] .

West	Coast	rocket	.
西方	海岸	火箭	.

“你猜怎么着：一个符合布里坦描述的男子买了一张西海岸火箭的票。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ən] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

"	As	you	know	,	that's	UN	territory	,	and	we	have	no	jurisdiction	.
"	作为	你	知道	,	那就是	联合国	领土	,	和	我们	有	不	管辖权	.

“如你所知，那是联合国领土，我们没有管辖权。”

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz] [siːld] [fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

The	rocket	is	sealed	for	takeoff	,	but	they're	holding	it	for	us	until	you
这	火箭	是	密封	为了	起飞	,	但	它们是	保持	它	为了	我们	直到	你

[get][ðer; ðər] ! "

get	there	!	"
得到	那里	!	"

火箭已经密封完毕，可以发射了，但他们会等到你们到了再发射！

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[aɪm] ['hedɪd] [ðer; ðər] [naʊ] !
I'm **headed** **there** **now** **!**
我是 标题 那里 现在 !

我现在就去那里!

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" **he** **answered** **quickly** **.**
" 他 回答 迅速地 .

他很快回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['kɑːptər] ['setld] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
It **was** **twelve** **minutes** **later** **that** **the** **police** **'** **copter** **settled** **just** **outside** **the**
它 曾是 十二 分钟 之后 那 这 警察 - 直升机 定居 只是 外部 这
['rɑːkɪt] [ɪn'kloʊʒər] .
rocket **enclosure** **.**
火箭 外壳 .

十二分钟后，警用直升机降落在火箭发射场外。

['kɑːrnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəutifaid][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Karnes **had** **already** **notified** **the** **pilot** **to** **be** **ready** **for** **him** **.**
卡恩斯 有 已经 已通知 这 飞行员 到 是 准备好 为了 他 .

卡恩斯已经通知飞行员做好准备迎接他。

[hiː; hi] [sprɪntid] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **sprinted** **up** **the** **ramp** **and** **stood** **at** **the** **airlock** **of** **the**
他 冲刺 向上 这 坡道 和 站立 在 这 气闸 的 这
[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['rɑːkɪt] .
transcontinental **rocket** **.**
跨大陆 火箭 .

他冲上舷梯，站在跨大陆火箭的气闸舱前。

[ˌaɪ 'tiː] [said] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['kɑːrnz] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
It **sighed** **open** **,** **and** **Karnes** **stepped** **inside** **.**
它 叹了口气 打开 , 和 卡恩斯 步 里面 .

门缓缓打开，卡恩斯走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['stuːərdəs] .
He **was** **met** **by** **a** **frightened** **stewardess** **.**
他 曾是 遇见 经过 一个 害怕 空中小姐 .

他遇到了一位惊恐的空姐。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][traɪ]['eni] ['fʌni] [stʌf] !
" **Tell** **him** **to** **get** **in** **here** **and** **not** **to** **try** **any** **funny** **stuff** **!**
" 告诉 他 到 得到 在 这里 和 不是 到 尝试 任何 有趣的 东西 !

"告诉他进来，别耍花招！"

" [snæpt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['kæbɪn] .
" **snapped** **a** **voice** **from** **the** **passenger** **cabin** **.**
" 啪啪 一个 嗓音 从 这 乘客 舱 .

"乘客舱里传来一个厉声说道。"

['brɪtən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]
Brittain **was** **standing** **at** **the** **forward** **end** **of** **the** **passenger** **compartment** **with**
布里坦 曾是 常设 在 这 向前 结尾 的 这 乘客 隔间 和
[ə; eɪ] ['levld] [gʌn] .
a **levelled** **gun** **.**
一个 平整 枪 .

布里坦站在乘客舱的前部，举着一支枪。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] ,
The **rocket** **was** **tilted** **at** **forty** **-** **five** **degrees** **for** **the** **takeoff** **,**
这 火箭 曾是 斜 在 四十 - 五 学位 为了 这 起飞 ,

火箭起飞时倾斜了45度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsəndʒɚz] [siːts] [hæd; həd] [s'wɪvld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]

and	the	passenger's	seats	had	swiveled	with	a	section	of	the	flooring
和	这	乘客的	座位	有	旋转	和	一个	部分	的	这	地板

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['lev(ə)l] ,

to	keep	them	level	,
到	保持	他们	等级	,

乘客座椅可以随地板的一部分一起旋转，以保持座椅水平。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [klaɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]

which	gave	the	effect	of	a	stairway	which	climbed	toward	the	pilot's	cabin	in	the
哪个	给予	这	影响	的	一个	楼梯	哪个	攀登	朝向	这	飞行员的	舱	在	这

['fɔːrwərd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

forward	section	of	the	ship	.
向前	部分	的	这	船	.

这样就形成了通往船头驾驶舱的楼梯效果。

['brɪtənz] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Brittain's	position	was	at	the	top	of	the	stairway	.
英国的	位置	曾是	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

布里坦的位置在楼梯的顶端。

['kɑːrnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['hoʊlstər]

Karnes	raised	his	hands	and	kept	them	carefully	away	from	his	hip	holster
卡恩斯	提高	他的	双手	和	保留	他们	小心	离开	从	他的	时髦的	枪套

.

:

.

卡恩斯举起双手，小心翼翼地让它们远离腰间的枪套。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['brɪtən] , " [kloʊz] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	All	right	,	"	called	Brittain	,	"	Close	that	door	and	get	this	ship	off	the	ground	.
"	全部	正确的	,	"	称为	布里坦	,	"	关闭	那	门	和	得到	这	船	离开	这	地面	.

“好了，”布里坦喊道，“关上门，让这艘船起飞。”

" [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] .

"	The	pilot	could	hear	him	through	the	intercom	system	.
"	这	飞行员	可以	听到	他	通过	这	对讲机	系统	.

“飞行员可以通过对讲系统听到他的声音。”

[ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [ə'gen] .

The	airlock	door	slid	shut	again	.
这	气闸	门	滑行	关闭	再次	.

气闸门再次滑关上。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərdəs] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , " [ðə; ði][spaɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʃɑːrpli] .

"	You	and	the	stewardess	get	into	a	seat	,	"	the	spy	continued	sharply	.
"	你	和	这	空中小姐	得到	进入	一个	座位	,	"	这	间谍	持续	尖锐地	.

“你和空姐坐下，”间谍厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [aɪ][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hɪt][juː; jʊ]

"	If	you	try	anything	funny	,	I	start	shooting	the	other	passengers	if	I	can't	hit	you
"	如果	你	尝试	任何事物	有趣的	,	我	开始	射击	这	其他	乘客	如果	我	不能	打	你

.

:

.

“如果你敢耍什么花招，打不到你，我就开始射杀其他乘客。”

" ['kɑːrnz] [sɔː] [ðen] [wʌt] [hoʊld] ['brɪtən] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['paɪlət] .

"	Karnes	saw	then	what	hold	Brittain	had	on	the	pilot	.
"	卡恩斯	锯	然后	什么	抓住	布里坦	有	在	这	飞行员	.

“卡恩斯当时就看出布里坦对这位飞行员的控制力有多强。”

[ðə; ði] [ˌrɑːkə'tɪr] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

The	rocketeer	couldn't	afford	to	risk	the	lives	of	his	passengers	.
这	火箭人	不能	买得起	到	风险	这	生活	的	他的	乘客	.

火箭飞行员不能拿乘客的生命冒险。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [siːts] [ænd; ənd] [stræpt]

He	and	the	stewardess	slid	into	the	acceleration	seats	and	strapped
他	和	这	空中小姐	滑行	进入	这	加速度	座位	和	绑带

[ðəm'selvz] [ɪn] .

themselves	in	.
他们自己	在	.

他和空姐滑进加速座椅，系好安全带。

['brɪtən] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [tɪrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪr] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] -

Brittain	stepped	down	the	tiered	floor	and	took	a	rear	seat	near	a	frightened	-
布里坦	步	向下	这	分层	地面	和	采取	一个	后部	座位	靠近	一个	害怕	-

['lʊkɪŋ] [blɑːnd] [gɜːrl] .

looking	blonde	girl	.
寻找	金发	女孩	.

布里坦走下阶梯式座椅，在后排座位上坐下，旁边是一位看起来很害怕的金发女孩。

" ['eniθɪŋ] ['fʌni] , [ænd; ənd] ['blɔndi] [hɪr] [gets] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	Anything	funny	,	and	Blondie	here	gets	a	bullet	.
"	任何事物	有趣的	,	和	金发女郎	这里	获得	一个	子弹	.

“任何搞笑的事情，都会让金发女郎吃枪子儿。”

[oʊ'keɪ] , ['paɪlət] .

Okay	,	pilot	.
好的	,	飞行员	.

好的，飞行员。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] !

Take	her	up	!
拿	她	向上	!

带她上去！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] .

"	There	was	a	faint	hiss	,	and	then	the	rockets	began	their	throbbing	roar	.
"	那里	曾是	一个	头晕的	嘶	,	和	然后	这	火箭	开始	他们的	悸动	吼	.

“先是传来一阵轻微的嘶嘶声，然后火箭开始发出震耳欲聋的轰鸣声。”

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['preʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] .

Acceleration	pressure	began	to	shove	the	passengers	back	in	their	seats	.
加速度	压力	开始	到	推	这	乘客	后退	在	他们的	座位	.

加速带来的压力开始将乘客们推回座位上。

['kɑːrnz] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] — [sək'sesfəli] — [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

Karnes	leaned	back	and	tried	—	successfully	—	to	suppress	the	smile	of	triumph
卡恩斯	倾斜	后退	和	尝试	—	成功地	—	到	压制	这	微笑	的	胜利

[ðæt] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

that	kept	trying	to	come	to	his	lips	.
那	保留	尝试	到	来	到	他的	嘴唇	.

卡恩斯向后靠去，努力克制住即将涌上嘴角的胜利笑容，并成功地做到了。

['brɪtən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Brittain	had	finally	made	a	mistake	.
布里坦	有	最后	制成	一个	错误	.

布里坦最终犯了一个错误。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ['oʊvər] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] ['rɑːkəts] [kʌt] [aʊt] ,

One	hundred	and	twenty	-	five	miles	over	Pennsylvania	,	the	rockets	cut	out	,
一	百	和	二十	-	五	英里	超过	宾夕法尼亚州	,	这	火箭	切	出去	,

火箭在宾夕法尼亚州上空125英里处停止了飞行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː] [friː] [fɔːl] .

and	the	ship	went	into	free	fall	.
和	这	船	去	进入	自由的	落下	.

于是，这艘船开始自由落体。

[ænd; ənd] ['brɪtənz] [mis'teik] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

And	Brittain's	mistake	became	evident	.
和	英国的	错误	成为	明显	.

布里坦的错误显而易见。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [weɪt] , [ðə; ði] [pædɪd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [siːts] [ɪk'spændɪd] [ə'gen]

With	the	abrupt	cessation	of	weight	,	the	padded	acceleration	seats	expanded	again
和	这	突然	停止	的	重量	,	这	带衬垫	加速度	座位	扩展	再次

,

,

,

随着重量的突然消失，带衬垫的加速座椅再次膨胀起来。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ʌp] [ə'genst] [ðer; ðər] ['seɪfti] [stræps] .

pressing	the	passengers	up	against	their	safety	straps	.
紧迫	这	乘客	向上	反对	他们的	安全	肩带	.

将乘客紧紧地按在安全带上。

[bʌt; bət] ['brɪtən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [stræp] [hɪm'self] [ɪn] .

But	Brittain	had	failed	to	strap	himself	in	.
但	布里坦	有	失败的	到	带子	他自己	在	.

但布里坦却没系好安全带。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [siːt] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	expanding	seat	shoved	forward	and	toward	the	ceiling	.
这	扩展	座位	推搡	向前	和	朝向	这	天花板	.

可伸缩的座椅向前并向上顶向天花板。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Before	he	could	recover	from	his	surprise	,
前	他	可以	恢复	从	他的	惊喜	,

他还没来得及从惊讶中回过神来，

['kɑːrnz] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [belt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] [er]

Karnes	had	undone	his	own	seat	belt	and	snapped	his	body	through	the	air
卡恩斯	有	未完成	他的	自己的	座位	腰带	和	啪啪	他的	身体	通过	这	空气

[tɔːrd] ['brɪtən] .

toward	Brittain	.
朝向	布里坦	.

卡恩斯解开了自己的安全带，身体猛地向布里坦飞去。

[ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] ['brɪtənz] ['bɑːdi] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

They	collided	with	a	thump	and	Brittain's	body	slammed	against	the	roof	of
他们	碰撞	和	一个	扑通	和	英国的	身体	猛烈抨击	反对	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] ['ægənaɪzɪŋ] [fɔːrs] .

the	cabin	with	agonizing	force	.
这	舱	和	痛苦的	力量	.

他们猛地相撞，布里坦的身体重重地撞在了小屋的屋顶上，痛苦不堪。

[ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [klæŋd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ðen] ['drɪftɪd] [ɔːf]

The	gun	came	out	of	his	hand	and	clanged	against	a	wall	,	then	drifted	off
这	枪	来了	出去	的	他的	手	和	叮当作响	反对	一个	墙	,	然后	漂移	离开

['hɑːrmləsli] .

harmlessly	.
无害地	.

枪从他手中滑落，撞到墙上发出叮当声，然后飘走了，没有造成任何伤害。

['brɪtən] [wʌz; wəz] [aʊt] [koʊld] .
Brittain **was** **out** **cold** **.**
布里坦 曾是 出去 寒冷的 .

布里坦昏迷不醒。

['kɑːrnz] ['hændkʌft] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stuːərdəs] - [help] , [tʌgd] [hɪm; ɪm]
Karnes **handcuffed** **him** **securely** **and** **,** **with** **the** **stewardess** **'** **help** **,** **tugged** **him**
卡恩斯 手铐 他 安全地 和 , 和 这 空中小姐 - 帮助 , 拉扯 他
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəm'pɑːrtmənt] .
back **to** **the** **baggage** **compartment** **.**
后退 到 这 行李 隔间 .

卡恩斯给他戴上手铐，并在空姐的帮助下，把他拉回了行李舱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['retʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] .
One **of** **the** **passengers** **was** **quietly** **retching** **into** **a** **vacuum** **disposal** **chute** **.**
一 的 这 乘客 曾是 悄悄 干呕 进入 一个 真空 处理 滑槽 .

其中一名乘客悄悄地对着吸尘器垃圾投放口呕吐。

[wɪð; wɪθ] ['brɪtən] [sɪ'kjʊrli] [stræpt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['bægɪdʒ] [ræk] , ['kɑːrnz] [swæm] [bæk] [tuː; tə]
With **Brittain** **securely** **strapped** **into** **an** **empty** **baggage** **rack** **,** **Karnes** **swam** **back** **to**
和 布里坦 安全地 绑带 进入 一个 空的 行李 架子 , 卡恩斯 游泳 后退 到
[ðə; ði] ['paɪləts] [kəm'pɑːrtmənt] ,
the **pilot's** **compartment** **,**
这 飞行员的 隔间 ,

布里坦被牢牢地绑在空行李架上后，卡恩斯游回了驾驶舱。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
pulling **himself** **along** **the** **railing** **that** **ran** **along** **the** **floor** **.**
拉 他自己 沿着 这 栏杆 那 跑 沿着 这 地面 .

他顺着地板上的栏杆把自己拉了上去。

[ðə; ði] ['paɪlət] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
The **pilot** **looked** **relieved** **.**
这 飞行员 看起来 松了口气 .

飞行员看起来松了口气。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
" **Thank** **heaven** **you** **got** **the** **devil** **!**
" 感谢 天堂 你 得到 这 魔鬼 !

“感谢老天，你抓住了魔鬼！”

[hiː; hi] [gɑːt] [waɪz] [wen] [wiː; wi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ]
He **got** **wise** **when** **we** **delayed** **the** **takeoff** **,** **and** **threatened** **to** **start** **shooting**
他 得到 明智的 什么时候 我们 延迟 这 起飞 , 和 威胁 到 开始 射击
[maɪ] ['pæsndʒɚ] .
my **passengers** **.**
我的 乘客 .

当我们延误起飞时，他醒悟过来，威胁要枪杀我的乘客。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] . "
There **wasn't** **a** **thing** **I** **could** **do** **.** **"**
那里 不是 一个 事物 我 可以 做 . "

我什么也做不了。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[let] [ˌem 'iː] [juːz] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] .
Let **me** **use** **your** **radio** **.**
让 我 使用 你的 收音机 .

让我用一下你的收音机。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" It took a couple of minutes to get UN International Investigation on the
" 它 采取 一个 夫妻 的 分钟 到 得到 联合国 国际的 调查 在 这
['hʊkʌp] ,
hookup ,
挂钩 ,

"花了大概几分钟才把联合国国际调查组接通。"

[bʌt; bət] ['kɑːrnz] ['faɪnəli][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər][ɪn][ðə; ði] [ən] ['ɑːfɪs] .
but Karnes finally was talking to his superior in the UN office .
但 卡恩斯 最后 曾是 说 到 他的 优越的 在 这 联合国 办公室 .

但卡恩斯最终还是和他在联合国办公室的上级谈上了话。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He reported what had happened .
他 据报道 什么 有 发生 .

他汇报了事情经过。

" [faɪn] , ['kɑːrnz] , " [keɪm] [ðə; ði] [taɪt] - [biːmd] [vɔɪs] .
" Fine , Karnes , " came the tight - beamed voice .
" 美好的 , 卡恩斯 , " 来了 这 紧的 - 光束 嗓音 .

"很好，卡恩斯，"一个声音尖细的声音传来。

" [naʊ] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Now , here's something else you ought to know .
" 现在 , 这里是 某物 别的 你 应该 到 知道 .

"现在，还有一件事你应该知道。"

['aʊər; ɑːr]['reɪdɑːr][net][hæz; həz] ['spɑːtɪd] ['roʊbɑːt] ['rɑːkəts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][poʊl] .
Our radar net has spotted robot rockets coming in over the Pole .
我们的 雷达 网 有 斑 机器人 火箭 未来 在 超过 这 极 .

我们的雷达网已发现有机器人火箭飞越极点。

[soʊ][fɑːr] , [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][baɪ] [ˌɪntər'septər] ['rɑːkəts] ,
So far , five of them have been hit by interceptor rockets ,
所以 远的 , 五 的 他们 有 到过 打 经过 拦截器 火箭 ,

目前为止，其中五架已被拦截火箭击中。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
but we don't have them all by a long shot .
但 我们 不 有 他们 全部 经过 一个 长的 射击 .

但我们离全部拥有它们还差得很远。

" ['evɪdəntli] , [ðə; ði] [liːg] [fiːlz] [ðæt] [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə][slæm][ˌjuː 'es] ,
" Evidently , the League feels that they're ready to slam us ,
" 显然 , 这 联盟 感觉 那 它们是 准备好 到 猛击 我们 ,

"显然，联盟觉得他们准备狠狠打击我们了。"

[naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] ['muːnˌbeɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speɪskræft] [plænts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
now that they've got Moonbase and two of our spacecraft plants out of the
现在 那 他们有 得到 月球基地 和 二 的 我们的 宇宙飞船 植物 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

现在他们已经建好了月球基地和我们两个航天器工厂。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɑːn] , ['kɑːrnz] .
The war is on , Karnes .
这 战争 是 在 , 卡恩斯 .

战争开始了，卡恩斯。

" ['kɑːrnz] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	Karnes	acknowledged	,	they	cut	the	connection	.
"	卡恩斯	已确认	,	他们	切	这	联系	.

卡恩斯承认，他们切断了连接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːtli][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

There	was	one	thing	burning	hotly	in	his	brain	.
那里	曾是	一	事物	燃烧	热	在	他的	脑	.

他脑子里有一个念头在熊熊燃烧。

['brɪtən] [hæd; həd][fled] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [haʊ][fɑːr] [ðeɪ] [treɪst] [hɪm; ɪm][ɔːr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][treɪl][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] .

Brittain	had	fled	New	York	without	seeming	to	care	how	far	they	traced	him	or	what	kind	of	trail	he	left	behind	.
布里坦	有	逃亡	新的	约克	没有	似乎	到	关心	如何	远的	他们	追踪	他	或者	什么	种类	的	踪迹	他	左边	在后面	.

布里坦逃离纽约时似乎并不在意他们追踪他有多远，也不在意他留下了什么样的踪迹。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðə; ði][reɪl] ,

He	jerked	open	the	door	of	the	pilot's	cabin	,	and	,	not	bothering	to	use	the	rail	,
他	猛地一抖	打开	这	门	的	这	飞行员的	舱	,	和	,	不是	烦人	到	使用	这	轨	,

他猛地拉开驾驶室的门，连扶手都没用，

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

launched	himself	toward	the	rear	of	the	ship	,
发射	他自己	朝向	这	后部	的	这	船	,

他纵身跃向船尾，

['flɪpɪŋ] [hɪm'self] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ruːm] [dɔːr] .

flipping	himself	halfway	down	to	land	with	his	feet	against	the	baggage	room	door	.
翻转	他自己	半	向下	到	土地	和	他的	脚	反对	这	行李	房间	门	.

:

他翻身下落一半，双脚抵着行李房门落地。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

He	pulled	the	door	open	and	pushed	inside	.
他	拉	这	门	打开	和	推动	里面	.

他猛地拉开门，走了进去。

['brɪtən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['grɑːgi] , [soʊ] ['kɑːrnz] [bɪ'gæn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mə'θɑːdɪkli] ,

Brittain	was	still	groggy	,	so	Karnes	began	slapping	his	face	methodically	,
布里坦	曾是	仍然	昏昏沉沉	,	所以	卡恩斯	开始	拍打	他的	脸	有条不紊	,

布里坦当时还昏昏沉沉的，于是卡恩斯开始有节奏地扇他的脸。

['rɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

rocking	his	head	from	side	to	side	.
摇滚	他的	头	从	边	到	边	.

他左右摇晃着脑袋。

" [oʊ'keɪ] ! [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!	Okay	!
"	好的	!	好的	!

“好的！好的！”

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

" ['brɪtən] [jeld] , ['fʊli] [ə'weɪk] .
" **Brittain** **yelled** **,** **fully** **awake** **.**
" 布里坦 大喊 , 完全 醒 .

“布里坦大喊一声，完全清醒了。”

['kɑːrnz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['brɪtən] [bliŋkt] , ['aʊlɪʃli] .
Karnes **stopped** **,** **and** **Brittain** **blinked** **,** **owlishly** **.**
卡恩斯 停止 , 和 布里坦 眨眼 , 像猫头鹰一样 .

卡恩斯停了下来，布里坦眨了眨眼，像猫头鹰一样。

['kɑːrnz] - [hʌntʃ] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [blæst] ;
Karnes **'** **hunch** **factory** **was** **still** **operating** **at** **full** **blast** **;**
卡恩斯 - 直觉 工厂 曾是 仍然 操作 在 满的 爆炸 ;

卡恩斯的直觉工厂仍然全速运转;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv]
he **was** **fairly** **sure** **that** **the** **lie** **he** **was** **about** **to** **tell** **would** **have** **all** **of**
他 曾是 相当 当然 那 这 说谎 他 曾是 关于 到 告诉 会 有 全部 的
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
the **desired** **effect** **.**
这 想要的 影响 .

他相当肯定，他即将说的谎言会达到预期的效果。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] , [bʌd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['næstɪli] .
" **You** **didn't** **really** **think** **you** **could** **get** **away** **,** **did** **you** **,** **bud** **?** **"** **he** **asked** **,** **nastily** **.**
" 你 没有 真的 思考 你 可以 得到 离开 , 做过 你 , 芽 ? " 他 问 , 令人厌恶地 .

“你不会真的以为你能逃脱吧，小子？”他恶狠狠地问道。

" [wɪə(r)] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [naʊ] ,
" **We're** **headed** **back** **for** **New** **York** **now** **,**
" 是 标题 后退 为了 新的 约克 现在 ,

我们现在正返回纽约。

[ænd; ənd] [juːl] [stænd]['traɪəl][fɔːr; fər]['mɜːrdər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['espiənɑːʒ] .
and **you'll** **stand** **trial** **for** **murder** **as** **well** **as** **sabotage** **and** **espionage** **.**
和 你会 站立 审判 为了 谋杀 作为 出色地 作为 破坏 和 间谍 .

你将因谋杀、破坏和间谍罪受审。

" ['brɪtənz] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" **Brittain's** **eyes** **widened** **in** **horror** **.**
" 英国的 眼睛 扩大 在 恐怖 .

布里坦惊恐地睁大了眼睛。

" [wʌt] [dɪd] [ðæt] [maɪnd] [ɪm'prɛsər] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What** **did** **that** **mind** **impressor** **tell** **you** **?**
" 什么 做过 那 头脑 压印机 告诉 你 ?

“那个心灵感应器告诉你什么了？”

" ['kɑːrnz] [went] [ɑːn] .
" **Karnes** **went** **on** **.**
" 卡恩斯 去 在 .

卡恩斯继续说道。

['brɪtən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,
Brittain **was** **trying** **to** **keep** **his** **mouth** **shut** **,**
布里坦 曾是 尝试 到 保持 他的 嘴 关闭 ,

布里坦试图保持沉默。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [flæʃt] ['bluːli]

but	at	that	moment	there	was	a	glare	of	light	which	flashed	bluely
但	在	那	片刻	那里	曾是	一个	强光	的	光	哪个	闪光灯	蓝色地

[θruː] [ðə; ði][hɑːrd][kwɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['wɪndoʊ] .

through	the	hard	quartz	of	a	nearby	window	.
通过	这	难的	石英	的	一个	附近	窗户	.

但就在这时，一道耀眼的蓝光透过附近窗户坚硬的石英玻璃闪过。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

From	somewhere	far	to	the	north	,
从	某处	远的	到	这	北	,

来自遥远的北方，

[ə'nʌðər] [ˌɪntər'septər] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [bɑːm] .

another	interceptor	rocket	had	found	the	atomic	warhead	of	an	enemy	bomb	.
其他	拦截器	火箭	有	成立	这	原子	弹头	的	一个	敌人	炸弹	.

另一枚拦截火箭发现了敌方炸弹的原子弹弹头。

['brɪtən] [nuː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [flæʃ] .

Brittain	knew	and	recognized	that	flash	.
布里坦	知道	和	认可	那	闪光	.

布里坦知道并认出了那道闪光。

[hiː; hi] [skriːmd] ['wɜːrdləsli] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][laɪk][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l][tʃaɪld] .

He	screamed	wordlessly	and	then	began	to	sob	like	a	hysterical	child	.
他	尖叫	无言	和	然后	开始	到	哭泣	喜欢	一个	歇斯底里的	孩子	.

他无声地尖叫起来，然后像个歇斯底里的孩子一样嚎啕大哭。

['kɑːrnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Karnes	began	to	slap	him	again	.
卡恩斯	开始	到	拍击	他	再次	.

卡恩斯又开始打他耳光。

" [kʌm] [ɑːn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Come	on	,	what	was	it	?	"
"	来	在	,	什么	曾是	它	?	"

“快说，到底是什么？”

" [dəunt] — [dəunt][let][ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !

"	Don't	—	don't	let	them	go	back	to	New	York	!
"	不	—	不	让	他们	去	后退	到	新的	约克	!

“别——别让他们回纽约！”

[ˌaɪ 'tiː] [sed] — [ˌaɪ 'tiː] [sed] — " [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] " — [wiːl] [ɔːl] [biː; bi]

It	said	—	it	said	—	"	he	gasped	and	took	a	deep	breath	"	—	WE'LL	ALL	BE
它	说	—	它	说	—	"	他	倒吸一口气	和	采取	一个	深的	气息	"	—	出色地	全部	是

[kɪld] !

KILLED	!
被杀	!

它说——它说——”他倒吸一口气，深吸了一口气“——我们都会死的！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [kɑːrnəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] .
" **Karnes's** **voice** **was** **cold** **.**
" 卡恩斯 嗓音 曾是 寒冷的 .

卡恩斯的声音很冷。

" [bɑːm] !
" **BOMB** **!**
" 炸弹 !

“炸弹!

" ['brɪtən] [skriːmd] [ə'gen] .
" **Brittain** **screamed** **again** **.**
" 布里坦 尖叫 再次 .

英国人再次尖叫起来。

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , ['kɑːrnz] ['faɪnəli][gɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
After **a** **few** **more** **minutes** **of** **questioning** **,** **Karnes** **finally** **got** **the** **rest** **of** **the**
后 一个 很少 更多的 分钟 的 提问 , 卡恩斯 最后 得到 这 休息 的 这
['stɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
story **from** **him** **.**
故事 从 他 .

经过几分钟的询问，卡恩斯终于从他口中得知了事情的其余部分。

[ðə; ði][gəlæktɪks][hæd; həd][faʊnd] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] [deɪt] [ə; eɪ]['nuːkliər] [bɑːm] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði]
The **Galactics** **had** **found** **that** **on** **this** **date** **a** **nuclear** **bomb** **would** **get** **through** **the**
这 银河系 有 成立 那 在 这 日期 一个 核 炸弹 会 得到 通过 这
[ən] [skriːn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪ] [moʊst][ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] .
UN **screen** **and** **completely** **destroy** **most** **of** **Greater** **New** **York** **.**
联合国 屏幕 和 完全地 破坏 最多 的 更大的 新的 约克 .

银河系发现，在这一天，一枚核弹将突破联合国防线，彻底摧毁大纽约地区的大部分地区。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [bɑːm] [wʊd] [get] [θruː] ,
Only **one** **other** **bomb** **would** **get** **through** **,**
仅有的 一 其他 炸弹 会 得到 通过 ,

只有另一枚炸弹会穿透防线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [kɔːrs] [ænd; ənd][lænd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
but **it** **would** **be** **thrown** **off** **course** **and** **land** **somewhere** **in** **the** **Pacific** **,**
但 它 会 是 抛掷 离开 课程 和 土地 某处 在 这 太平洋 ,

但它会被炸飞，偏离航线，最终落入太平洋的某个地方。

['hævɪŋ] [mɪst] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][ɪn'taɪərli] .
having **missed** **Los** **Angeles** **entirely** **.**
拥有 错过 洛杉矶 洛杉矶 完全 .

完全错过了洛杉矶。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] ['kɑːrnz] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['saɪləns][frʌm; frəm]
" **Anything** **else** **?** " **asked** **Karnes** **after** **a** **few** **seconds** **of** **silence** **from**
" 任何事物 别的 ? " 问 卡恩斯 后 一个 很少 秒 的 沉默 从
['brɪtən] .
Brittain **.**
布里坦 .

“还有什么事吗？”布里坦沉默了几秒钟后，卡恩斯问道。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ?
" **Didn't** **it** **say** **they** **would** **have** **to** **prevent** **that** **?**
" 没有 它 说 他们 会 有 到 防止 那 ?

“难道上面没说他们必须阻止这种情况发生吗？”

" ['brɪtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [naʊ] .
" **Brittain's** **voice** **was** **dull** **now** **.**
" 英国的 嗓音 曾是 乏味的 现在 .

“布里坦的声音现在变得低沉了。”

" [ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

"	All	it	said	was	that	the	records	would	have	to	be	preserved	.
"	全部	它	说	曾是	那	这	记录	会	有	到	是	保存完好	.

"它只说了这些记录必须保存下来。"

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

It	said	that	things	must	go	on	exactly	as	before	.
它	说	那	事物	必须	去	在	确切地	作为	前	.

它说一切都必须照旧进行。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] , [wət'evər]

It	said	that	nothing	must	interfere	with	the	complete	development	,	whatever
它	说	那	没有什么	必须	干扰	和	这	完全的	发展	,	任何

[ðæt] [miːnz] .

that	means	.
那	方法	.

它表示，任何事都不能干扰全面开发，无论这意味着什么。

" ['kɑːrnz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['paɪləts]

"	Karnes	pushed	his	way	out	of	the	room	and	back	towards	the	pilot's
"	卡恩斯	推动	他的	方式	出去	的	这	房间	和	后退	向	这	飞行员的

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

卡恩斯挤出房间，回到驾驶舱。

[wʌt] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə] ['kɑːrnz] .

What	the	pilot	had	to	say	was	no	news	to	Karnes	.
什么	这	飞行员	有	到	说	曾是	不	消息	到	卡恩斯	.

飞行员的话对卡恩斯来说并不意外。

" ['reɪdioʊ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [mɪst] [lɑː] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

"	Radio	from	New	York	says	that	a	bomb	missed	LA	and	hit	the	ocean	.
"	收音机	从	新的	约克	说道	那	一个	炸弹	错过	洛杉矶	和	打	这	海洋	.

纽约电台报道说，一枚炸弹没有击中洛杉矶，而是落入了大海。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] .

That	was	a	close	one	.
那	曾是	一个	关闭	一	.

真是险些获胜。

" ['kɑːrnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːərdəs] - [siːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Karnes	nodded	silently	,	and	leaned	back	in	the	stewardess	'	seat	to	think	.
"	卡恩斯	点头	默默	,	和	倾斜	后退	在	这	空中小姐	-	座位	到	思考	.

卡恩斯默默地点了点头，靠在空姐的座位上思考起来。

[noʊ] ['wʌndər] ['brɪtən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

No	wonder	Brittain	had	been	so	anxious	to	get	out	of	New	York	.
不	想知道	布里坦	有	到过	所以	焦虑的	到	得到	出去	的	新的	约克	.

难怪布里坦一直那么渴望离开纽约。

[nuː] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

New	York	would	be	destroyed	,	but	that	was	inevitable	.
新的	约克	会	是	损毁	,	但	那	曾是	不可避免的	.

纽约将会被摧毁，但这已不可避免。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] , [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

The	thing	that	had	bothered	him	,	his	dilemma	,	was	solved	.
这	事物	那	有	烦恼	他	,	他的	困境	,	曾是	已解决	.

困扰他的事情，他的难题，已经解决了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['riːəl] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

Was	**this**	**the**	**real**	**Earth**	**that**	**he**	**lived**	**in**	**,**
曾是	这	这	真实的	地球	那	他	居住地	在	,

这就是他所生活的真实地球吗?

[ɔːr][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði][gəlæktɪks] ?

or	**a**	**museum**	**that**	**had**	**been**	**set**	**up**	**by**	**the**	**Galactics**	**?**
或者	一个	博物馆	那	有	到过	放	向上	经过	这	银河系	?

或者是由银河系人建立的博物馆?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [ɜːrθ] ,

If	**it**	**was**	**old**	**Earth**	**,**
如果	它	曾是	老的	地球	,

如果这是古老的地球,

[ðen] [mæn] [wʊd] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['prɔːbləms][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm]

then	**man**	**would**	**solve**	**his**	**present**	**problems**	**and**	**go**	**on**	**to**	**solve**	**the**	**problem**
然后	男人	会	解决	他的	展示	问题	和	去	在	到	解决	这	问题

[ʌv; əv][taɪm]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

of	**time**	**travel**	**and**	**interstellar**	**transportation**	**.**
的	时间	旅行	和	星际穿越	运输	.

这样一来,人类就能解决当前的问题,并继续解决时间旅行和星际运输的问题。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][fɑːr][pæst] ,

The	**present**	**war**	**would**	**be**	**just**	**another**	**little**	**incident**	**in**	**the**	**far**	**past**	**,**
这	展示	战争	会	是	只是	其他	小的	事件	在	这	远的	过去的	,

眼下的这场战争,在遥远的过去,不过是又一件小事而已。

[laɪk][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd]['ædʒinkɔːt] .

like	**the**	**battles**	**of**	**Gettysburg**	**and**	**Agincourt**	**.**
喜欢	这	战斗	的	葛底斯堡	和	阿金库尔	.

例如葛底斯堡战役和阿金库尔战役。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɜːrθ] ?

And	**if**	**it**	**were**	**the**	**museum**	**Earth**	**?**
和	如果	它	是	这	博物馆	地球	?

如果那是地球博物馆呢?

[noʊ] ['dɪfrəns] .

No	**difference**	**.**
不	不同之处	.

没有区别。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gəlæktɪks][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

For	**the**	**Galactics**	**had**	**decided**	**not**	**to**	**interfere**	**.**
为了	这	银河系	有	决定	不是	到	干扰	.

因为银河系国家决定不予干涉。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [goʊ][ɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪg'zæktli]

They	**had**	**decided**	**to**	**let**	**the**	**race**	**of**	**Earth**	**go**	**on**	**as**	**it**	**was**	**—**	**exactly**
他们	有	决定	到	让	这	种族	的	地球	去	在	作为	它	曾是	—	确切地

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

as	**it**	**had**	**gone**	**before**	**.**
作为	它	有	已消失	前	.

他们决定让地球人继续按照以前的方式发展下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , ['riːəli] .

It	**made**	**no**	**difference**	**,**	**really**	**.**
它	制成	不	不同之处	,	真的	.

其实没什么区别。

[noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .
No **difference** **at** **all** **.**
不 不同之处 在 全部 .

完全没有区别。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] ['evri] ['miːnɪŋf(ə)l] [wei] .
A **perfect** **duplication** **of** **an** **original** **was** **the** **original** **,** **in** **every** **meaningful** **way** **.**
一个 完美的 复制 的 一个 原来的 曾是 这 原来的 , 在 每一个 有意义的 方式 .

对原作的完美复制品，从各个意义上来说，就是原作本身。

" ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'brʌptli] , " [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] ['sɪgnəl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
" **Funny** **,** **"** **said** **the** **pilot** **abruptly** **,** **"** **I'm** **not** **getting** **any** **signal** **from** **New** **York** **.**
" 有趣的 , " 说 这 飞行员 突然 , " 我是 不是 获得 任何 信号 从 新的 约克 .

“真奇怪，”飞行员突然说道，“我收不到来自纽约的任何信号。”

" ['kɑːrnz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
" **Karnes** **took** **a** **deep** **breath** **and** **bit** **at** **his** **lower** **lip** **.**
" 卡恩斯 采取 一个 深的 气息 和 少量 在 他的 降低 唇 .

卡恩斯深吸一口气，咬了咬下唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] .
But **he** **did** **not** **look** **toward** **the** **horror** **that** **was** **New** **York** **.**
但 他 做过 不是 看 朝向 这 恐怖 那 曾是 新的 约克 .

但他没有去看纽约的恐怖景象。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['riːəl] !
The **city** **was** **gone** **,** **but** **the** **world** **was** **there** **—** **solid** **and** **real** **!**
这 城市 曾是 已消失 , 但 这 世界 曾是 那里 — 坚硬的 和 真实的 !

城市消失了，但世界依然存在——坚实而真实！

[juːd] ['betər] [ɪk'spænd][jʊr; jər][mju'ziːəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You'd **better** **expand** **your** **museum** **a** **little** **bit** **,** **boys** **,** **he** **thought** **.**
你会 更好的 扩张 你的 博物馆 一个 小的 少量 , 男孩们 , 他 想法 .

“你们最好把博物馆扩建一下，孩子们，”他心想。

[wiːl] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
We'll **need** **to** **include** **Mars** **and** **Venus** **before** **very** **long** **.**
出色地 需要 到 包括 火星 和 金星 前 非常 长的 .

不久之后，我们就需要把火星和金星也考虑进去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːrz] .
And **then** **the** **stars** **.**
和 然后 这 明星 .

然后是星星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神